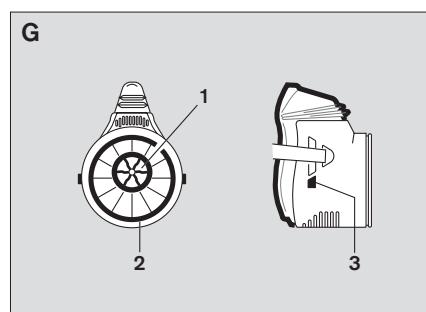
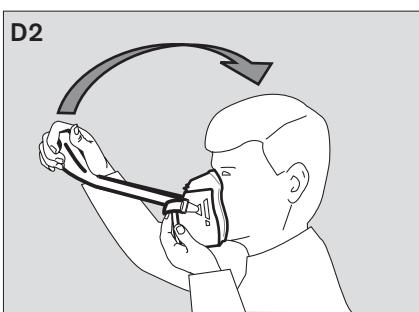
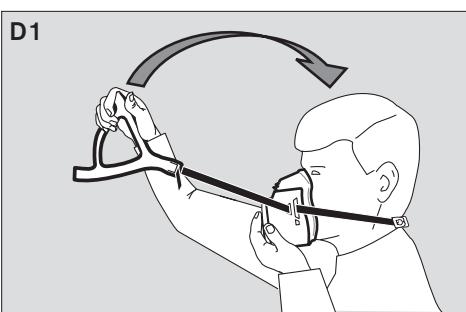
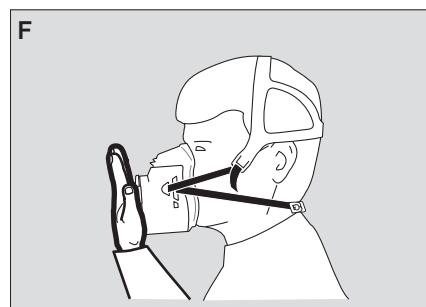
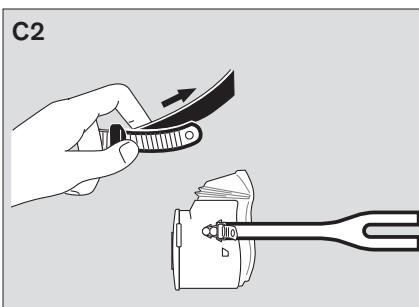
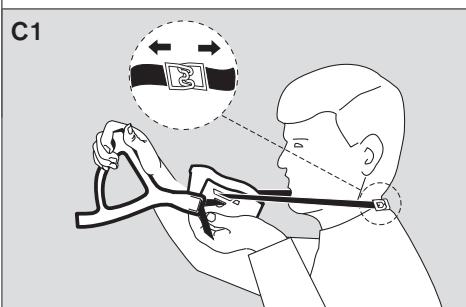
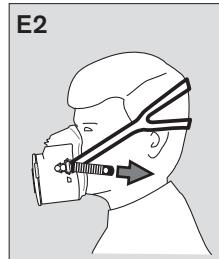
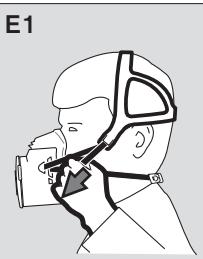
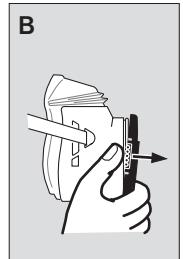
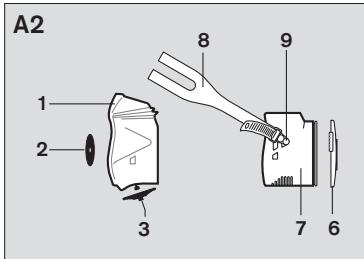
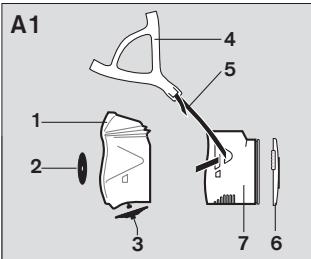


# Dräger X-plore 4790

<b>de</b>	Halbmaske Gebrauchsanweisung 4	<b>fi</b>	Puolinaamarit Käyttöohjeet 36	<b>ru</b>	Полумаска Руководство по эксплуатации 64
<b>en</b>	Half mask Instructions for Use 8	<b>no</b>	Halvmasker Bruksanvisning 40	<b>sl</b>	Polomaska Navodilo za uporabo 68
<b>fr</b>	Demi-masque Notice d'utilisation 12	<b>sv</b>	Halvmasker Bruksanvisning 44	<b>sk</b>	Polomaska Návod na použitie 72
<b>es</b>	Semicareta Instrucciones de uso 16	<b>et</b>	Poolmask Kasutusjuhend 48	<b>cs</b>	Polomaska Návod na použití 76
<b>pt</b>	Semi-máscara Instruções de utilização 20	<b>lv</b>	Pusmaska Lietošanas instrukcija 52	<b>hu</b>	Típusú félfimaszk Használati útmutató 80
<b>it</b>	Semimaschera Istruzioni per l'uso 24	<b>lt</b>	Puskaukė Naudojimo instrukcija 56	<b>el</b>	ημιπροσωπίδα Οδηγίες Χρήσης 84
<b>nl</b>	Halfmasker Gebruiksaanwijzing 28	<b>pl</b>	Półmaska Instrukcja obsługi 60	<b>tr</b>	Yarım maske Kullanma talimatı 88
<b>da</b>	Halvmasker Brugsanvisning 32				





0020231617.pdf

## Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung an Halbmaske und Atemfilter setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung sowie der Gebrauchsanweisung des verwendeten Atemfilters voraus. Halbmaske und Atemfilter sind nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

## Verwendungszweck

Die Halbmaske Dräger X-plore 4790 kann mit einem Atemfilter als Filtergerät verwendet werden, das gegen schädliche Gase, Dämpfe und Partikel schützt. Die Wahl des Atemfilters richtet sich nach den Schadstoffen in der Umgebung.

## Kennzeichnung

Hersteller/Produktname	Dräger/X-plore 4790/CE-Zeichen/ EN 140:1998
Filteranschluss	Rd 91 (Dräger-spezifisch)
Werkstoff Maskenkörper	SI = Silikon TPE = thermoplastisches Elastomer SM = klein-mittel/ML = mittel-groß
Größe	
Kopfspinne	R 55 224
Bänderung oder:	R 53 303
Kopfband	RM 06 709
Adapter für Kopfband	R 56 680

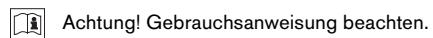
## Nicht gekennzeichnete Bauteile

Dichtring	R 53 782
Einatemventilscheibe	R 53 309
Halteknopf des Einatemventils	R 26 646
Ausatemventilscheibe	RM 05 064

## Was ist was? (A1/A2)

1 Maskenkörper	4 Kopfspinne	7 Adapter
2 Einatemventilscheibe	5 Bänderung	8 Kopfband
3 Ausatemventilscheibe	6 Deckel	9 Adapter für Kopfband

## Symbolerklärung



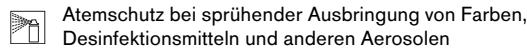
Achtung! Gebrauchsanweisung beachten.



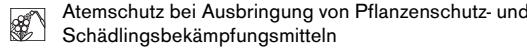
Atemschutz gegen Gase und Dämpfe



Atemschutz gegen Stäube und Partikel



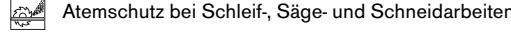
Atemschutz bei sprühender Ausbringung von Farben,  
Desinfektionsmitteln und anderen Aerosolen



Atemschutz bei Ausbringung von Pflanzenschutz- und  
Schädlingsbekämpfungsmitteln



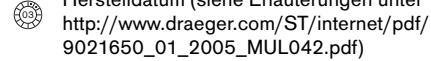
Atemschutz bei Maler- und Lackierarbeiten



Atemschutz bei Schleif-, Säge- und Schneidarbeiten



Atemschutz bei Schweiß- und Lötarbeiten



Herstelltdatum (siehe Erläuterungen unter  
[http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/  
9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Voraussetzungen für den Gebrauch

- Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft darf nicht unter folgende Grenzwerte sinken:
  - 17 Vol.-% in Europa mit Ausnahme der Niederlande, Belgien, UK
  - 19 Vol.-% in den Niederlanden, Belgien, UK, Australien, Neuseeland.  
Für andere Länder nationale Vorschriften beachten!
- Unbelüftete Behälter, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden.
- Die Art der Schadstoffe muss bekannt sein.
- Auf notwendigen Augen- und Kopfschutz achten.
- Geeignetes Atemfilter auswählen. Das Gewicht des Atemfilters darf 300 g nicht überschreiten. Gebrauchsanweisung des Atemfilters beachten!

- Nationale Richtlinien zum Umgang mit Atemschutzgeräten beachten (in Deutschland z. B. BGR 190, in Australien und Neuseeland z. B. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Gebrauch des Filtergerätes nur durch eingewiesene Personen!
- Für Einsätze in explosionsgefährdeten Bereichen Halbmaske mit Anti-Statik-Spray behandeln oder Wasserschleier verwenden.
- Temperatur im Einsatz: -30 bis 60 °C

### Verwendbare Atemfilter

Folgende, nach EN 14 387:2004 und EN 143:2000 bzw. AS/NZS 1716 zugelassene Filter mit einem Maximalgewicht von 300 g und einem Dräger-spezifischem Rd 91-Anschluss können verwendet werden:

- Partikelfilter (Typen 670, 674),
- Gasfilter (Typen 671),
- Kombinationsfilter (Typen 672, 673, 675),
- Grobstaubfilter (zusätzlich zu Partikel- und Kombinationsfiltern).

Zusätzlicher Widerstand:

0,25 mbar bei 30 L/min

0,75 mbar bei 95 L/min

### Gebrauch (B, C, D, E, F)

- Deckel im Bereich der Griffzonen vom Adapter abdrücken (**B**).
- Partikelfilter, Gasfilter oder Kombinationsfilter einschrauben, ggf. Grobstaubfilter in den Deckel einsetzen und den Deckel auf die Maske setzen.

### Halbmaske mit Kopfspinne (C1, D1, E1):

- Bänderung weit stellen:  
Enden der Bänderung bis zum Anschlag zur Kopfspinne ziehen.
- Halbmaske bis zur Kopfspinne schieben.
- Verschlussshaken schließen (**C1**).
- Halbmaske über Mund und Nase setzen. Kopfspinne über den Kopf ziehen und auf den Hinterkopf setzen (**D1**).
- Enden der Bänderung anziehen, bis die Halbmaske fest am Gesicht anliegt (**E1**).

### Halbmaske mit Kopfband (C2, D2, E2):

- Kopfband weit stellen:  
Lasche mit dem Daumen anheben und Kopfband so weit wie möglich in Pfeilrichtung ziehen (**C2**).
- Halbmaske über Mund und Nase setzen (**D2**).
- Kopfband auf den Hinterkopf setzen, dabei die Bänderung oberhalb der Ohren entlang führen.
- Enden des Kopfbandes anziehen, bis die Halbmaske fest am Gesicht anliegt (**E2**).

### ● Prüfen, ob das System dicht ist (**F**):

Atemfilter mit der Hand dichthalten und einatmen, bis Unterdruck entsteht.

Luft kurzzeitig anhalten.

Der Unterdruck muss bestehen bleiben, sonst:

Bänder nachziehen oder andere Größe verwenden.

### VORSICHT

Bärte oder tiefliegende Wangenknochen können den erforderlichen dichten Sitz der Halbmaske beeinträchtigen. Dann besteht Vergiftungsgefahr!

Einsatz nur mit dichter Halbmaske und eingebautem Atemfilter antreten!

### Nach dem Gebrauch

#### Halbmaske mit Kopfspinne:

- Die beiden Verschlussshaken öffnen. Dadurch wird eine bequeme Parkposition der Halbmaske vor der Brust möglich und die Halbmaske kann leicht abgenommen werden.

#### Halbmaske mit Kopfband:

- Kopfband weit stellen und Halbmaske abnehmen.

## Reinigung und Desinfektion

### HINWEIS

Vor Reinigung und Desinfektion das Atemfilter entnehmen und ggf. entsorgen.

Nur die u. g. zugelassenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Zu hohe Dosierung und zu lange Einwirkzeiten können Schäden an der Halbmaske hervorrufen!

### Reinigen

Die Reinigung unmittelbar nach Gebrauch verhindert vorzeitigen Verschleiß. Keine organischen Lösungsmittel wie Aceton, Alkohol, Benzol, Spiritus, Trichlorethylen u.ä. verwenden.

### ⚠ VORSICHT

Der Maskenkörper muss so gründlich gereinigt werden, dass keine Rückstände von Hautpflege-Produkten am Maskenkörper bleiben. Andernfalls kann die Elastizität im Dichtbereich verloren gehen und die Halbmaske sitzt nicht mehr richtig. Dann besteht Vergiftungsgefahr!

- Alle Teile mit lauwarmem Wasser unter Zusatz von Universalreinigungsmittel<sup>1)</sup> (z. B. Sekusept Cleaner oder Eltra) und einem Lappen reinigen.
- Mit klarem Wasser spülen und bei einer Temperatur von maximal 60 °C trocknen.

### Desinfizieren

- Alle Teile ins Desinfektionsbad (z. B. Incidur<sup>1)</sup>) legen.
- Mit klarem Wasser spülen und bei einer Temperatur von maximal 60 °C trocknen.

## Hinweise zur Reinigung und Desinfektion von Silikon-Masken

Silikon neigt zur Aufnahme von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln. Bei mehrfacher Reinigung bzw. Desinfektion können sich Mittel im Silikon anreichern. Hautreizung beim Tragen kann die Folge sein, deshalb:

- Bevorzugt die vorstehend genannten Mittel verwenden, diese sind von unabhängigen Prüfinstituten getestet worden.
- Die in den Anwendungsvorschriften genannten Einwirkzeiten auf ein Minimum beschränken.
- Nach dem Reinigen und Desinfizieren alle Teile jeweils 10 Minuten lang in fließendem Wasser gründlich spülen.

### Instandhaltungsarbeiten

#### Halbmaske prüfen

- Alle Teile auf Risse, Brüchigkeit oder Verformung untersuchen. Die Ventilscheiben müssen beweglich, die Ventilsitze sauber und ohne Beschädigung sein.

#### Halbmaske demonstrieren (G)

- Deckel abnehmen und Atemfilter aus der Halbmaske schrauben.
- Befestigungsnappen (**G3**) und Dichtprofil (**G1**) aus dem Adapter drücken und Maskenkörper aus dem Adapter ziehen.

#### Einatemventil sichtprüfen

- Prüfen, ob die Einatemventilscheibe gleichmäßig auf der Dichtfläche aufliegt.
- Wenn die Ventilscheibe ausgetauscht oder gereinigt werden muss, die Ventilscheibe am Rand anfassen und vom Zapfen ziehen.

#### Ausatemventil sichtprüfen

- Ventilscheibe am Rand anfassen und herausziehen.
- Ventilsitz auf Verschmutzung und Beschädigung prüfen. Mit fusselfreiem Tuch sauberwischen. Beschädigten Ventilsitz durch Fachleute austauschen lassen.
- Ventilscheibe auf eine ebene Fläche legen. Die Scheibe soll gleichmäßig und eben aufliegen.

1) Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

## Halbmaske montieren (G)

- Ausatemventilscheibe auf den Zapfen drücken. Die Scheibe soll gleichmäßig und dicht auf dem Ventilsitz liegen.
- Maskenkörper in den Adapter schieben.
- Dichtprofil (**G1**) des Einatemvents einknüpfen.
- Sicherstellen, dass der Dichtring (**G2**) unbeschädigt und vollständig in der Nut liegt.

### ⚠️ VORSICHT

Dichtprofil und Dichtring müssen richtig im Adapter sitzen, sonst ist die Halbmaske undicht und es besteht Vergiftungsgefahr!

- Die Befestigungsnoppen (**G3**) von innen durch die Löcher des Adapters drücken und einknüpfen.
- Einatemventilscheibe auf den Zapfen knüpfen. Die Scheibe soll gleichmäßig auf der Dichtfläche aufliegen.
- Bänderung ordnen.
- Neues Atemfilter einschrauben/einlegen.

## Dichtprüfen mit Prüfgerät

Eine Dichtprüfung muss grundsätzlich nach jeder Reinigung oder dem Austauschen von Einzelteilen erfolgen, z. B. mit den Prüfgerät

Dräger Prestor. Dazu:

- Die Ausatemventilscheibe und den Ventilsitz mit Wasser befeuchten.
- Mit dem Prüfgerät einen Unterdruck von 7 mbar erzeugen. Das Ventil gilt als dicht, wenn die Druckänderung innerhalb 1 Minute nicht mehr als 1 mbar beträgt.

Ist die Dichtheit nicht ausreichend, muss die Ausatemventilscheibe oder der Dichtring ausgewechselt werden.

## Lagern

Ohne Verformung trocken, kühl, staubfrei und frei von Schadstoffen lagern.

Lagertemperatur: -10 °C bis 60 °C bei <90 % rel. Feuchte.

Vor direkter Licht- und Wärmestrahlung schützen.

ISO 2230 und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten.

## Prüf- und Instandhaltungsintervalle

Durchzuführende Arbeiten	Maximalfristen				
	Vor Gebrauch	Nach Gebrauch	Halbjährlich	Alle 2 Jahre	Alle 4 Jahre
Kontrolle durch den Geräteträger	X				
Sicht- und Funktionsprüfung		X	X <sup>2)</sup>		
Reinigung und Desinfektion		X		X <sup>1)</sup>	
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X

1) Bei luftdicht verpackten Halbmasken, sonst halbjährlich.

2) Bei luftdicht verpackten Halbmasken alle 2 Jahre

Das Herstelljahr der Ausatemventilscheibe errechnet sich aus der angegebenen Jahreszahl und der Anzahl der Punkte.

## Entsorgen

Atemfilter und Halbmaske entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen. Auskünfte hierüber erteilen die örtlichen Umwelt- und Ordnungsämter.

## Bestell-Liste

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Einatemventilscheibe	R 53 309
Halteknopf des Einatemventils	R 26 646
Ausatemventilscheibe	RM 05 064
Dichtring	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## **Strictly follow the Instructions for Use**

Any use of the half mask and respiratory filter requires full understanding and strict observation of these instructions as well as the Instructions for Use of the used respiratory filter. The half mask and respiratory filter are only to be used for the purpose specified here.

## **Intended Use**

The Dräger X-plore 4790 half mask can be used with a respiratory filter as a filter apparatus set that protects against harmful gases, vapours and particles. The choice of respiratory filter depends on the pollutants in the environment.

## **Marking**

Manufacturer/product name	Dräger/X-plore 4790/CE mark/ EN 140:1998
Filter connection	Rd 91 (Dräger-specific)
Mask body material	SI = silicone TPE = thermoplastic elastomer
Size	SM = small-medium/ML = medium-large
Head straps	R 55 224
Harness or: Headband	R 53 303
Adaptor for headband	RM 06 709 R 56 680

## **Components not marked**

Sealing ring	R 53 782
Inhalation valve disc	R 53 309
Button of inhalation valve	R 26 646
Exhalation valve disc	RM 05 064

## **What is What? (A1/A2)**

<b>1</b> Mask body	<b>4</b> Head straps	<b>7</b> Adaptor
<b>2</b> Inhalation valve disc	<b>5</b> Harness	<b>8</b> Headband
<b>3</b> Exhalation valve disc	<b>6</b> Cap	<b>9</b> Adaptor for headband

## **Explanation of Symbols**

-  Caution! Strictly follow the Instructions for Use.
-  Respiratory protection against gases and vapours
-  Respiratory protection against dusts and particles
-  Respiratory protection during the spraying of paint, disinfectants and other aerosols
-  Respiratory protection during the distribution of pesticides and insecticides
-  Respiratory protection during painting and finishing
-  Respiratory protection during grinding, sawing and cutting processes
-  Respiratory protection during welding and soldering
- Date of manufacture (refer to the explanations at  
[http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## **Conditions for Use**

- The oxygen content of the ambient air must not drop below the following limit values:
  - 17 vol. % in Europe except for the Netherlands, Belgium, UK
  - 19 vol. % in the Netherlands, Belgium, UK, Australia, New Zealand.  
For other countries observe the national regulations!
- Never enter unventilated tanks, pits, canals, etc. when wearing filter equipment.
- The types of the contaminants must be known.
- Make sure to wear the required protection for eyes and head.
- Select a suitable respiratory filter. The weight of the respiratory filter may not exceed 300 g. Strictly follow the Instructions for Use of the respiratory filter!

- Strictly follow the national regulations for the use of respiratory protective devices (in Germany for example BGR 190, in Australia and New Zealand for example AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- The filter apparatus set is suitable for use by instructed personnel only!
- When using the half mask in explosion-hazard areas, treat with antistatic spray or apply a water film.
- Temperature during use: -30 to 60 °C

### **Selection for the use of respiratory filters**

The following filters approved according to EN 14 387:2004 and EN 143:2000 or AS/NZS 1716 with a maximum weight of 300 g and a Dräger-specific Rd 91 connection can be used:

- Particle filters (types 670, 674),
- Gas filters (types 671),
- Combined filters (types 672, 673, 675),
- Coarse dust filter (in addition to particle filters and combined filters).

Additional resistance:

0.25 mbar at 30 L/min

0.75 mbar at 95 L/min

### **Use (B, C, D, E, F)**

- Remove the cap from the adaptor (B).
- Screw in the particle filter, gas filter or combined filter, insert the coarse dust filter into the cap, if necessary, and fit the cap on the mask.

#### **Half mask with head straps (C1, D1, E1):**

- Loosen the harness:  
Pull the ends of the harness as far as possible towards the head straps.
- Push the half mask up to the head straps.
- Close the locking hooks (C1).
- Fit the half mask over your mouth and nose. Pull the head straps over your head and position them on the back of your head (D1).
- Pull the ends of the harness until the half mask sits tight on your face (E1).

#### **Half mask with headband (C2, D2, E2):**

- Loosen the headband:  
Lift the lug with your thumb and pull the headband as far as possible in the direction of the arrow (C2).
- Fit the mask over your mouth and nose (D2).
- Position the headband on the back of your head and guide the harness over your ears in the process.
- Pull the ends of the headband until the half mask sits tight on your face (E2).

#### **Check whether the system is leak-tight (F):**

Use your hand to seal the respiratory filter and inhale until negative pressure is generated.

Hold your breath for a moment.

The mask must hold the negative pressure, if not:

Retighten the straps or use another mask size.

#### **CAUTION**

Beards or drooping cheeks can affect the required leak-tight fit of the half mask. Danger of intoxication!

Use with leak-tight half mask and installed respiratory filter only!

### **After use**

#### **Half mask with head straps:**

- Open the two locking hooks. This provides a convenient parking position for the half mask at your breast and allows you to remove the mask easily.

#### **Half mask with headband:**

- Loosen the headband and remove the half mask.

## Cleaning and Disinfection

### **NOTICE**

Remove and replace, if necessary, the respiratory filter before cleaning and disinfection.

Only use approved cleaning and disinfecting agents (see below). Excessive disinfectant concentrations and reaction times can damage the half mask!

### Cleaning

Cleaning immediately after use protects the mask against premature wear. Do not use any organic solvents, such as acetone, alcohol, benzene, spirit, trichloroethylene, etc.

### **CAUTION**

The mask body has to be cleaned thoroughly so that there are no residues of skin care products on the mask body. Otherwise the elasticity in the sealing area can be reduced and the half mask will not fit anymore. Danger of intoxication!

- Clean all parts with lukewarm water with all-purpose detergents<sup>1)</sup> (e.g. Sekusept Cleaner or Eltra) and a cloth.
- Rinse with clean water and dry at a temperature of maximum 60 °C.

### Disinfection

- Place all parts into the disinfectant bath (e.g. Incidur<sup>1)</sup>).
- Rinse with clean water and dry at a temperature of maximum 60 °C.

## Notes on cleaning and disinfection of silicone masks

Silicone is prone to absorb cleaning agents and disinfectants. In case of repeated cleaning or disinfection the agents can accumulate in the silicone. Skin irritations when wearing the mask may be the result, therefore:

- Preferably the agents listed above should be used; they have been tested by independent certification institutes.
- Limit the disinfection times mentioned in the application instructions to a minimum.
- After cleaning and disinfection rinse each part thoroughly for 10 minutes under running water.

### Maintenance and Repair

#### Check the half mask

- Check all parts for tears, brittleness or deformations. The valve discs must be movable, the valve seats must be clean and undamaged.

#### Disassemble half mask (G)

- Remove the cap and unscrew the respiratory filter from the half mask.
- Press the fastening neps (G3) and sealing profile (G1) out of the adaptor and pull the mask body out of the adaptor.

#### Visual inspection of the inhalation valve

- Check whether the inhalation valve disc sits evenly on the sealing surface.
- If the valve disc has to be replaced or cleaned, grasp the valve disc at the edge and pull it from the peg.

#### Visual inspection of the exhalation valve

- Grasp the valve disc at the edge and remove it.
- Check the valve seat for contamination and damage. Wipe it clean using a lint-free cloth. Commission suitably qualified persons to replace a damaged valve seat.
- Put the valve disc onto an even surface. The disc should have an even and planar contact.

1) Note the associated Instructions for Use.

## Assemble half mask (G)

- Press the exhalation valve disc onto the peg. The disc should have an even and tight fit on the valve seat.
- Push the mask body into the adaptor.
- Install the sealing profile (**G1**) of the inhalation valve.
- Make sure that the sealing ring (**G2**) is not damaged and sits completely in the groove.

### ▲ CAUTION

The sealing profile and the sealing ring must sit properly in the adaptor, otherwise the half mask is not leak-tight and there is a danger of intoxication!

- Press the fastening neps (**G3**) from within through the holes of the adaptor and fasten them.
- Install the inhalation valve disc on the peg. The disc should have an even contact.
- Arrange the harness.
- Screw in/insert new respiratory filter.

## Test the leak-tightness with a test unit

You always have to test the leak-tightness after each cleaning or replacement of individual parts, for example, by using the Prestor mask testing unit from Dräger. For this purpose:

- Moisten the exhalation valve disc and the valve seat with water.
- Use the testing unit to generate a negative pressure of 7 mbar. The valve is leak-tight if the pressure change within 1 minute does not exceed 1 mbar.

If the leak-tightness is not sufficient, the exhalation valve disc or the sealing ring has to be replaced.

## Storage

Store mask without deformations in a dry, cool, dust-free space without contaminants.

Storage temperature: -10 °C to 60 °C at <90 % rel. humidity.

Keep out of direct sunlight and heat.

Strictly follow ISO 2230 and national regulations for storage, maintenance and cleaning of rubber products.

## Check and maintenance intervals

Work to be performed	Maximum intervals				
	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 4 years
Check by wearer	X				
Visual and functional tests		X	X <sup>2)</sup>		
Cleaning and disinfection		X		X <sup>1)</sup>	
Replace exhalation valve disc					X

1) For hermetically sealed half masks, otherwise every 6 months.

2) For hermetically sealed half masks every 2 years

The year of manufacture of the exhalation valve disc is calculated by the year specified and the number of dots.

## Disposal

Dispose of respiratory filter and half mask in accordance with the applicable local waste disposal regulations. Further information can be obtained from the local environmental and municipal authorities.

## Order List

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Inhalation valve disc	R 53 309
Button of inhalation valve	R 26 646
Exhalation valve disc	RM 05 064
Sealing ring	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Observer la notice d'utilisation

Toute manipulation du filtre respiratoire et du demi-masque suppose la parfaite connaissance et le respect de ce mode d'emploi ainsi que du mode d'emploi du filtre respiratoire utilisé. Le demi-masque et le filtre respiratoire sont uniquement destinés à l'utilisation décrite.

## Domaine d'application

Le demi-masque Dräger X-plore 4790 est utilisable avec un filtre respiratoire en guise d'appareil de filtration pour la protection contre les gaz nocifs, les fumées et les particules. Le choix du filtre respiratoire est déterminé en fonction des polluants présents dans l'environnement.

## Désignation

Fabricant/Nom du produit	Dräger/X-plore 4790/Sigle CE/ EN 140:1998
Raccord filtre	Rd 91 (spécifique à Dräger)
Matériau jupe du masque	SI = silicone
Taille	TPE = élastomère thermoplastique
Sangle araignée	SM = petit-moyen/ML = moyen-grand
Bride ou :	R 55 224
Sangle pour la tête	R 53 303
Adaptateur pour la sangle pour la tête	RM 06 709
	R 56 680

## Éléments non identifiés

Bague d'étanchéité	R 53 782
Disque de la valve inspiratoire	R 53 309
Bouton d'arrêt de la valve inspiratoire	R 26 646
Disque de la valve expiratoire	RM 05 064

## Nomenclature (A1/A2)

1 Jupe du masque	4 Sangle araignée	7 Adaptateur
2 Disque de la valve inspiratoire	5 Bride	8 Sangle pour la tête
3 Disque de la valve expiratoire	6 Couvercle	9 Adaptateur pour la sangle pour la tête

## Signification des symboles

-  Attention ! Observer la notice d'utilisation.
-  Protection respiratoire contre les gaz et les vapeurs
-  Protection respiratoire contre les poussières et les particules
-  Protection respiratoire pour la pulvérisation de couleurs, de désinfectants et d'autres aérosols
-  Protection respiratoire pour l'application de produits phytosanitaires et parasiticides
-  Protection respiratoire pour les travaux de peinture et de vernissage
-  Protection respiratoire pour les travaux de ponçage, de sciage et de coupe
-  Protection respiratoire pour les travaux de soudure
-  Date de fabrication (voir explications sous [http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Conditions relatives à l'utilisation

- La concentration en oxygène de l'air ambiant ne doit pas descendre sous les seuils suivants :  
17 % en vol. en Europe sauf aux Pays-Bas, en Belgique, au Royaume-Uni  
19 % en vol. aux Pays-Bas, en Belgique, au Royaume-Uni, en Australie, en Nouvelle Zélande.  
Pour les autres pays, respecter les directives nationales !
- Il ne faut pas pénétrer dans des réservoirs, fosses, canalisations, etc. non ventilés avec des appareils filtrants.
- Le type des substances nocives doit être connu !
- Prévoir une protection requise pour les yeux et la tête.
- Sélectionner un filtre respiratoire approprié. Le poids du filtre respiratoire ne doit pas dépasser 300 g. Tenir compte du mode d'emploi du filtre respiratoire !

- Respecter la réglementation nationale relative à l'utilisation d'appareils de protection respiratoire (en Allemagne p.e. BGR 190, en Australie et en Nouvelle-Zélande p.e. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Utilisation de l'appareil filtrant uniquement par les personnes formées !
- Pour les interventions dans les zones explosives, appliquer le spray antistatique sur le demi-masque ou utiliser un voile d'eau.
- Température de service : -30 / 60 °C

### Filtres respiratoires utilisables

Les filtres suivants, homologués EN 14 387:2004 et EN 143:2000 ou AS/NZS 1716 d'un poids ne dépassant pas 300 g et équipés d'un raccord Rd 91 spécifique Dräger peuvent être utilisés :

- Filtres à particules (types 670, 674)
- Filtres anti-gaz (types 671)
- Filtres combinés (types 672, 673, 675)
- Pré-filtre (en complément des filtres à particules et des filtres combinés).

Résistance supplémentaire :

0,25 mbars à 30 L/min

0,75 mbars à 95 L/min

### Utilisation (B, C, D, E, F)

- Presser sur le capuchon à l'endroit des poignées de l'adaptateur (**B**).
- Visser le filtre anti-particules, à gaz ou combinés, éventuellement insérer le pré-filtre dans le couvercle et poser le couvercle sur le masque.

#### Demi-masque avec sangle araignée (**C1, D1, E1**) :

- Agrandir la bride :
  - Tirer l'extrémité de la bride jusqu'au bout vers la sangle araignée.
- Pousser le demi-masque jusqu'à la sangle araignée.
- Fermer les crochets de fermeture (**C1**).
- Faire passer le demi-masque au-dessus de la bouche et du nez. Faire passer la sangle araignée au-dessus de la tête et positionner à l'arrière de la tête (**D1**).
- Tirer les extrémités de la bride jusqu'à ce que le demi-masque soit convenablement ajusté sur le visage (**E1**).

#### Demi-masque avec la sangle pour la tête (**C2, D2, E2**) :

- Agrandir la sangle pour la tête :
  - Soulever l'attache avec le pouce et tirer la sangle pour la tête aussi loin que possible en direction de la flèche (**C2**).
- Faire passer le demi-masque au-dessus de la bouche et du nez (**D2**).
- Placer la sangle sur l'arrière de la tête en amenant la bride au-dessus des oreilles.
- Tirer les extrémités de la sangle jusqu'à ce que le demi-masque soit convenablement ajusté sur le visage (**E2**).

#### ● Contrôler l'étanchéité du système (**F**) :

Maintenir l'étanchéité du filtre respiratoire à la main et inspirer jusqu'à obtenir une dépression.

Couper l'air pendant quelques instants.

La dépression doit se maintenir, sinon :

Resserrer les brides ou utiliser une autre taille.

#### ATTENTION

La présence d'une barbe ou des os des joues bas peut gêner l'étanchéité du demi-masque. Risque d'intoxication !

Il est impératif d'assurer l'étanchéité du demi-masque et du filtre respiratoire intégré avant toute intervention !

### Après utilisation

Demi-masque avec sangle araignée :

- Ouvrir les deux oreilles de verrouillage. Cela permet d'obtenir une position confortable du demi-masque déposé devant la poitrine et de retirer aisément le demi-masque.

Demi-masque avec sangle pour la tête :

- Agrandir la sangle pour la tête et retirer le demi-masque.

## Nettoyage et désinfection

### REMARQUE

- Avant le nettoyage et la désinfection, retirer le filtre respiratoire et l'éliminer éventuellement.  
N'utiliser que les nettoyeurs et désinfectants autorisés. Un surdosage et une durée d'exposition trop longue peuvent endommager le demi-masque !

### Nettoyage

Pour éviter toute usure prématuée, nettoyer le masque immédiatement après utilisation. Ne pas utiliser de solvant organique comme : l'acétone, l'alcool, le benzène, l'alcool dénaturé, le trichloréthylène ou similaire.

### ATTENTION

- Le corps du masque doit être nettoyé soigneusement afin d'éliminer tout résidu de produit de soin de la peau sur le corps du masque.  
Dans le cas contraire, l'élasticité dans la zone d'étanchéité peut diminuer et le demi-masque risque de ne plus être correctement ajusté. Risque d'intoxication !

- Nettoyer toutes les pièces à l'eau tiède avec un nettoyeur universel<sup>1)</sup> (par ex. Sekusept Cleaner ou Eltra) et un chiffon.
- Rincer ensuite à l'eau courante et sécher à une température de 60 °C maximum.

### Désinfection

- Plonger toutes les pièces dans un bain désinfectant (par ex. Incidur<sup>1)</sup>).
- Rincer ensuite à l'eau courante et sécher à une température de 60 °C maximum.

## Remarques concernant le nettoyage et la désinfection des masques en silicone

Le silicone a tendance à absorber les produits de nettoyage et de désinfection. En cas de nettoyages et de désinfections répétés, ces produits peuvent s'accumuler dans le silicone. Cela peut entraîner des irritations cutanées. Pour éviter cela :

- Privilégier les produits précités, qui ont été testés par des instituts de contrôle indépendants.
- Réduire au minimum les durées d'application indiquées dans les consignes d'utilisation.
- Après nettoyage et désinfection, rincer soigneusement toutes les pièces pendant 10 minutes à l'eau courante.

### Travaux de maintenance

#### Contrôle du demi-masque

- Examiner la présence de fissures de cassures ou de déformations sur les pièces.  
Les disques de la valve doivent pouvoir bouger, les sièges de la valve doivent être propres et en bon état.

#### Démontage du demi-masque (G)

- Retirer le capuchon et dévisser le filtre respiratoire sur le demi-masque.
- Appuyer sur le bouton de fixation (**G3**) et le profil d'étanchéité (**G1**) de l'adaptateur et sortir la jupe du masque de l'adaptateur.

#### Inspection visuelle de la valve inspiratoire

- Contrôler si le disque de la valve inspiratoire est posé de manière régulière sur la surface d'étanchéité.
- En cas de nécessité de remplacer ou de nettoyer le disque de la valve, saisir ce dernier par le bord et tirer sur le téton.

#### Inspection visuelle de la valve expiratoire

- Saisir le disque de la valve par le bord et tirer.
- Vérifier si le siège de la valve n'est pas encrassé, le nettoyer si nécessaire. Nettoyer à l'aide d'un chiffon non pelucheux. Faire remplacer par un technicien le palier de la valve endommagé.
- Poser le disque de la valve sur une surface plane. Le disque doit être posé à plat de manière régulière.

1) Respecter la notice d'utilisation correspondante.

## Montage du demi-masque (G)

- Presser le disque de la valve expiratoire sur le téton. Le disque doit être posé de manière régulière et étanche sur le siège de la valve.
- Pousser la jupe du masque dans l'adaptateur.
- Attacher le profil d'étanchéité (G1) de la valve inspiratoire.
- S'assurer que la bague d'étanchéité (G2) est en bon état et qu'elle est posée totalement sur la rainure.

### ATTENTION

Le profil d'étanchéité et l'anneau d'étanchéité doivent être convenablement ajustés sur l'adaptateur, sinon le demi-masque ne sera plus étanche. Risque d'intoxication !

- Presser et nouer le bouton de fixation (G3) de l'intérieur à travers les trous de l'adaptateur.
- Le disque doit être posé à plat sur la surface d'étanchéité de manière régulière. Le disque doit être posé à plat sur la surface d'étanchéité de manière régulière.
- Arranger la bride.
- Visser/mettre en place un nouveau filtre respiratoire.

## Contrôle d'étanchéité à l'aide de l'appareil de contrôle

Un contrôle de l'étanchéité doit être réalisé systématiquement après chaque nettoyage ou remplacement de pièces, par exemple à l'aide de l'appareil de contrôle Dräger Prestor. Pour cela :

- Humecter à l'eau le disque de la valve expiratoire et le palier de la valve.
- Créer à l'aide de l'appareil de contrôle une dépression de 7 mbars. La valve est considérée étanche si la modification de pression n'est pas supérieure à 1 mbar après 1 minute.

Si l'étanchéité est insuffisante, le disque de la valve expiratoire ou l'anneau d'étanchéité doit être remplacé.

## Stockage

Entreposer sans déformer, au sec et à l'abri de la poussière et des contaminants.

Température de stockage : de -10 °C à 60 °C à <90 % d'humidité relative.

Ne pas exposer directement à la lumière ni à la chaleur.

Respecter la norme DIN 2230 et les directives nationales sur le stockage, l'entretien et le nettoyage des produits en caoutchouc.

## Périodicité de contrôle et de maintenance

Travaux à assurer	Délais maximum				
	Avant utilisation	Après utilisation	Semestriel	Tous les 2 ans	Tous les 4 ans
Contrôle par le porteur de l'appareil	X				
Inspection visuelle et contrôle de fonctionnement		X <sup>2)</sup>			
Nettoyage et désinfection		X		X <sup>1)</sup>	
Inspection visuelle et contrôle de fonctionnement					X

1) Pour les demi-masques emballés à l'abri de l'air, deux fois par ans.

2) Pour les demi-masques emballés à l'abri de l'air, tous les 2 ans.

L'année de fabrication du disque de la valve expiratoire est calculée à partir de l'année indiquée et du nombre de points.

## Elimination

Le filtre respiratoire et le demi-masque appartiennent à la catégorie des déchets spéciaux. Leur traitement est par conséquent soumis à la législation locale en vigueur sur l'élimination des déchets. Vous obtiendrez des renseignements supplémentaires auprès des offices locaux de l'environnement et de l'ordre public.

## Liste de commande

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Disque de la valve inspiratoire	R 53 309
Bouton d'arrêt de la valve inspiratoire	R 26 646
Disque de la valve expiratoire	RM 05 064
Bague d'étanchéité	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Observar las instrucciones de uso

Todo manejo de la semicareta presupone el conocimiento exacto y la observación rigurosa de estas instrucciones de uso así como las instrucciones de uso del filtro respiratorio utilizado. La semicareta y el filtro respiratorio están destinados únicamente el uso aquí descrito.

## Campo de aplicación

La semicareta Dräger X-plore 4790 puede utilizarse con un filtro respiratorio como equipo filtrante que protege contra gases, vapores y partículas nocivas. La selección del filtro respiratorio depende de las sustancias nocivas del entorno.

## Identificación

Fabricante/Nombre del producto Dräger/X-plore 4790/marca CE/  
EN 140:1998

Conexión de filtro Rd 91 (específico Dräger)

Material del cuerpo de la careta SI = silicona

Tamaño TPE = elastómero termoplástico  
SM = pequeño-mediano/  
ML = mediano-grande

Atalaje R 55 224

Cintas R 53 303

O:

Cinta de cabeza RM 06 709

Adaptador para cinta de cabeza R 56 680

## Componentes no marcados

Anillo de sellado R 53 782

Disco de válvula de inhalación R 53 309

Botón de sujeción de la válvula de inspiración R 26 646

Disco de válvula de exhalación RM 05 064

## ¿Qué es qué? (A1/A2)

1 Cuerpo de la máscara	4 Atalaje	7 Adaptador
2 Disco de válvula de inhalación	5 Cintas	8 Cinta de la cabeza
3 Disco de válvula de exhalación	6 Tapa	9 Adaptador para cinta de cabeza

## Explicación de los símbolos

-  ¡Atención! Obsérvense las instrucciones de uso.
-  Protección respiratoria contra gases y vapores
-  Protección respiratoria contra polvo y partículas
-  Protección respiratoria en la pulverización de pinturas, desinfectantes y otros aerosoles
-  Protección respiratoria en la aplicación de productos fitosanitarios e insecticidas
-  Protección respiratoria en trabajos de pintura y barnizado
-  Protección respiratoria para trabajos de corte, serrado y pulido
-  Protección respiratoria en trabajos de soldadura
-  Fecha de fabricación (más explicaciones en  
[http://www draeger com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www draeger com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Condiciones para el uso

- El contenido de oxígeno del aire ambiental no debe bajar por debajo de los siguientes valores límite:  
17% vol. en Europa con excepción de los Países Bajos, Bélgica, UK.  
19% vol. en los Países Bajos, Bélgica, UK, Australia, Nueva Zelanda.  
¡Para otros países, tener en cuenta las normas nacionales!
- No se debe entrar en contenedores sin ventilación, fosos, canales, etc. con equipos filtrantes.
- Asimismo se debe conocer el tipo de sustancias nocivas.
- Asegurarse de llevar la correspondiente protección para ojos y cabeza.
- Seleccionar el filtro respiratorio adecuado. El peso del filtro respiratorio no debe sobrepasar los 300 g. Observar las instrucciones de uso del filtro respiratorio.

- Observar las directivas nacionales sobre manipulación de equipos de protección respiratoria (en Alemania p. ej. BGR 190, en Australia y Nueva Zelanda p. ej. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Uso del equipo filtrante sólo por personas formadas.
- Para la utilización en atmósferas potencialmente explosivas tratar la semicareta con spray antiestático o una cortina de agua.
- Temperatura durante el uso: -30 hasta 60 °C

### Filtros respiratorios utilizables

Pueden utilizarse los siguientes filtros autorizados según EN 14 387:2004 y EN 143:2000 o AS/NZS 1716 con un peso máximo de 300 g y una conexión según especifica Dräger Rd 91:

- Filtros de partículas (tipos 670, 674),
- Filtros de gas (tipos 671),
- Filtros combinados (tipos 672, 673, 675),
- Filtros grueso de polvo (adicionalmente a filtros de partículas y combinados).

Resistencia adicional:

0,25 mbar a 30 L/min

0,75 mbar a 95 L/min

### Uso (B, C, D, E, F)

- Tirar de la tapa en las zonas de agarre del adaptador (B).
- Enroscar el filtro de partículas, el filtro de gases o el filtro combinado, en caso dado, colocar el filtro de polvo grueso en la tapa y colocar la tapa en la careta.

#### Semicareta con atalaje (C1, D1, E1):

- Abrir las cintas:  
Abrir los extremos de las cintas hasta el tope hacia el atalaje
- Desplazar la semicareta hasta el atalaje.
- Cerrar los ganchos de cierre (C1).
- Colocar la semicareta sobre la boca y la nariz. Colocar el atalaje encima de la cabeza y colocar sobre la parte trasera de la misma (D1).
- Apretar los extremos de las cintas hasta que la semicareta quede firme sobre la cara (E1).

#### Semicareta con cinta para la cabeza (C2, D2, E2):

- Abrir la cinta de la cabeza:  
Levantar la pestaña con el pulgar y tirar la cinta para la cabeza todo lo que se pueda en el sentido de la flecha (C2).
- Colocar la semicareta sobre la boca y la nariz (D2).
- Colocar la cinta para la cabeza sobre la parte trasera de la cabeza pasando las cintas por encima de las orejas.
- Apretar los extremos de la cinta de la cabeza hasta que la semicareta quede firme sobre la cara (E2).

#### ● Comprobar si el sistema es estanco (F):

Mantener estanco el filtro respiratorio con la mano y aspirar hasta que se produzca una presión negativa. Retener brevemente la respiración. La presión negativa debe mantenerse, en caso contrario:  
volver a apretar las cintas o utilizar otro tamaño.

#### CUIDADO

La barba, así como unos pómulos hundidos, pueden afectar la estanqueidad de cierre requerida por la semicareta. ¡En este caso existe peligro de intoxicación!

Iniciar el uso sólo con la semicareta estanca y el filtro respiratorio montado.

### Después del uso

#### Semicareta con atalaje:

- Abrir los dos ganchos de cierre. De esta forma es posible una cómoda posición de reposo de la semicareta delante del pecho y la semicareta puede retirarse con facilidad.

#### Semicareta con cinta para la cabeza:

- Abrir la cinta de la cabeza y retirar la semicareta.

## Limpieza y desinfección

### INDICACIÓN

Antes de la limpieza y desinfección, retirar el filtro respiratorio y desecharlo en caso dado.  
Utilizar sólo los productos de desinfección y limpieza permitidos a continuación. Una dosificación demasiado alta y tiempos de actuación demasiado largos pueden provocar daños a la semicareta.

### Limpieza

La limpieza inmediatamente después del uso impide el desgaste prematuro. No utilizar disolventes orgánicos tales como acetona, alcohol, benceno, alcohol etílico, tricloroetileno o similares.

### ⚠ CUIDADO

El cuerpo de la careta debe limpiarse bien de manera que no queden restos de productos protectores de la piel.  
En caso contrario puede perderse la elasticidad en la zona de sellado y la semicareta ya no ajustará de una manera adecuada. ¡En este caso existe peligro de intoxicación!

- Limpiar todas las piezas con agua templada y productos de limpieza universal<sup>1)</sup> (p. ej. Sekusept Cleaner o Eltra) y un trapo.
- A continuación aclarar con agua limpia y secar a una temperatura de máximo 60 °C.

### Desinfección

- Colocar todas las piezas en el baño de desinfección (p. ej. Incidur<sup>1)</sup>).
- A continuación aclarar con agua limpia y secar a una temperatura de máximo 60 °C.

### Indicaciones sobre la limpieza y desinfección de máscaras de silicona

La silicona tiende a absorber los detergentes y desinfectantes. Con varias limpiezas o desinfecciones pueden concentrarse restos en la silicona. La consecuencia puede ser la irritación de la piel al llevar la máscara, por tanto:

- Utilizar preferentemente los productos mencionados anteriormente, éstos han sido probados por institutos independientes.
- Limitar al mínimo los tiempos de actuación indicados en las instrucciones de uso.
- Despues de la limpieza y la desinfección todas las piezas con abundante agua durante 10 minutos.

### Tareas de mantenimiento

#### Comprobar la semicareta

- Comprobar todas las piezas en cuanto a roturas, fragilidad o deformaciones.  
El disco de válvula debe moverse, el asiento de válvula estar limpio y sin defectos.

#### Desmontar la semicareta (G)

- Retirar la tapa y desenroscar el filtro respiratorio de la semicareta.
- Tirar de los botones de sujeción (G3) y el perfil de sellado (G1) del adaptador y extraer el cuerpo de la máscara del adaptador.

#### Inspección visual de la válvula de inhalación

- Comprobar si el disco de válvula de inhalación apoya uniformemente sobre la superficie de sellado.
- Si hay que cambiar o limpiar el disco de válvula, cogerlo por el borde y tirar de la espiga.

#### Inspección visual de la válvula de exhalación

- Extraer el disco de válvula por el borde y sacarlo.
- Comprobar si hay suciedad o daños en el asiento de la válvula. Limpiar con un paño sin pelusas. El cambio del asiento de la válvula sólo puede ser realizado por personal especializado.
- Colocar el disco de válvula sobre una superficie plana. El disco debe quedar uniformemente apoyado y plano.

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

## Montar la semicarta (G)

- Presionar el disco de válvula de exhalación sobre el adaptador. El disco tiene que apoyar uniforme y herméticamente sobre el asiento de válvula.
- Introducir el cuerpo de la careta en el adaptador.
- Encajar el perfil de sellado (**G1**) de la válvula de inhalación.
- Asegurarse que el anillo de sellado (**G2**) está sin daños y completamente en la ranura.

### ▲ CUIDADO

El perfil de sellado y el anillo de sellado tienen que asentar correctamente en el adaptador, sino la semicarta no es hermética y existe peligro de intoxicación.

- Presionar los botones de sujeción (**G3**) desde dentro a través de los orificios del adaptador y fijarlos.
- Fijar el disco de válvula de inspiración sobre la espiga. El disco debe quedar uniformemente apoyado sobre la superficie de sellado.
- Colocar las cintas.
- Enroscar/colocar un filtro respiratorio nuevo.

## Comprobar la estanqueidad con un equipo de comprobación

Debe realizarse una comprobación de estanqueidad después de cada limpieza o cambio de piezas, p. ej. con el equipo de comprobación Dräger Prestor. Para ello:

- Humedecer el disco de válvula de exhalación y el asiento de válvula con agua.
- Con el equipo de comprobación generar una presión negativa de 7 mbar. La válvula se considera estanca cuando la variación de la presión en un minuto no asciende a más de 1 mbar.

Si la hermeticidad no es suficiente debe cambiarse el disco de válvula de inspiración o el anillo de sellado.

## Almacenamiento

Almacenar sin deformar en lugar seco, fresco, libre de polvo y de sustancias nocivas.

Temperatura de almacenamiento: de -10 °C hasta 60 °C a <90 % humedad relativa.

Protegerlas contra una exposición directa a la luz y al calor.

Observar la norma ISO 2230 y las Directivas para almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

## Intervalos de comprobación y mantenimiento

Trabajos a realizar	Plazos máximos				
	Antes del uso	Después del uso	Semestralmente	Cada 2 años	Cada 4 años
Comprobación por el usuario	X				
Verificación de visibilidad y funcionamiento		X	X <sup>2)</sup>		
Limpieza y desinfección		X		X <sup>1)</sup>	
Cambio del disco de la válvula de exhalación					X

1) En semicaretas embaladas herméticamente, sino cada 6 meses.

2) En semicaretas embaladas herméticamente, cada 2 años.

El año de fabricación del disco de la válvula de exhalación se calcula a partir del año indicado y la cantidad de puntos.

## Desecho

El filtro respiratorio y la semicarta se tienen que desechar conforme a las normas locales relativas a la eliminación de residuos. Recurrir a las autoridades competentes locales para recibir la información correspondiente.

## Listado de referencias

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Disco de válvula de inhalación	R 53 309
Botón de sujeción de la válvula de inspiración	R 26 646
Disco de válvula de exhalación	RM 05 064
Anillo de sellado	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## **Observar as instruções de serviço**

Qualquer utilização da semi-máscara pressupõe a observação e conhecimento destas instruções de uso, bem como das instruções do respectivo filtro respiratório. A semi-máscara e o filtro respiratório só podem ser utilizados para os fins especificados.

### **Finalidade:**

A semi-máscara Dräger X-plore 4790 utilizada com um filtro respiratório constitui um sistema de protecção respiratória contra gases nocivos, vapores e partículas. A selecção do filtro respiratório depende dos poluentes presentes no meio ambiente.

### **Marcação**

Fabricante/Nome do produto      Dräger/X-plore 4790/Símbolo CE/  
NE 140:1998

Tipo de ligação do filtro      Rd 91 (específico Dräger)

Máscara      SI = silicone

Tamanho      TPE = elastómero termoplástico

Aranha da cabeça      SM = pequeno-médio/  
ML = médio-grande

Aranha da cabeça      R 55 224

Arnês      R 53 303

ou:

Tira da cabeça      RM 06 709

Adaptador para tira da cabeça      R 56 680

### **Componentes não marcados**

Anel de vedação      R 53 782

Disco da válvula de inalação      R 53 309

Botão da válvula de inalação      R 26 646

Disco da válvula de exalação      RM 05 064

### **O que é quê? (A1/A2)**

<b>1</b> Máscara	<b>4</b> Aranha da cabeça	<b>7</b> Adaptador
<b>2</b> Disco da válvula de inalação	<b>5</b> Arnês	<b>8</b> Tira da cabeça
<b>3</b> Disco da válvula de exalação	<b>6</b> Tampa	<b>9</b> Adaptador para tira da cabeça

## **Explicação dos símbolos**



Atenção! Respeite as instruções de uso.



Protecção respiratória contra gases e vapores



Protecção respiratória contra poeiras e partículas



Protecção respiratória em trabalhos de pintura por pulverização,  
desinfectantes e outros aerossóis



Protecção respiratória em trabalhos com pesticidas e insecticidas



Protecção respiratória em trabalhos de pintura e envernizado



Protecção respiratória em trabalhos de polimento, serração e  
corte



Protecção respiratória em trabalhos de soldadura e caldeamento



Data de fabrico (consulte a informação respectiva em  
[http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

### **Condições de utilização**

- O teor de oxigénio do ar ambiente não pode descer abaixo dos seguintes valores limite:  
17 Vol.-% na Europa com excepção da Holanda, Bélgica, Reino Unido  
19 Vol.-% na Holanda, Bélgica, Reino Unido, Austrália, Nova Zelândia.  
Para outros países, prestar atenção às prescrições nacionais!
- Não se deve entrar em recipientes, fossas, canais, etc. não ventilados com aparelhos com filtros.
- Devem ser conhecidos os tipos de contaminantes.
- Certifique-se de que utiliza protecção adequada para a vista e cabeça.
- Selecione um filtro respiratório adequado. O peso do filtro respiratório não deve exceder 300 g. Siga rigorosamente as instruções de uso para os filtros respiratórios!

- Cumpra rigorosamente os regulamentos nacionais referentes ao uso de equipamentos para protecção respiratória (na Alemanha p. ex. BGR 190, na Austrália e Nova Zelândia p. ex. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- O sistema de protecção respiratória com filtros só deve ser utilizado por pessoas devidamente formadas!
- Para uso da semi-máscara em áreas com risco de explosão, aplique um spray anti-estático ou utilize uma cortina de água.
- Temperatura de utilização: -30 a 60 °C

### Filtros respiratórios utilizados

Podem ser utilizados os seguintes filtros, aprovados de acordo com a norma NE 14 387:2004 e NE 143:2000 ou AS/NZS 1716 com um peso máximo de 300 g e ligação conforme NE 91 específica da Dräger:

- Filtro para partículas (tipos 670, 674),
- Filtros para gases (tipos 671),
- Filtros combinados (tipos 672, 673, 675),
- Filtros para poeiras em suspensão (em complemento dos filtros de partículas e filtros combinados).

Resistência adicional:

0,25 mbar a 30 L/min

0,75 mbar a 95 L/min

### Utilização (B, C, D, E, F)

- Retire a tampa do adaptador na zonas de pega (B).
- Enrosque o filtro de partículas, filtros para gases ou filtros combinados, se necessário colocar o filtro para poeiras grossas na tampa e colocar a tampa na máscara.

#### Semi-máscara com aranha da cabeça (C1, D1, E1):

- Alargue o arnês:  
Puxe as extremidades do arnês até ao encosto da aranha da cabeça.
- Desloque a semi-máscara até à aranha da cabeça.
- Feche os ganchos de fecho (C1).
- Coloque a semi-máscara sobre a boca e o nariz. Puxe a aranha da cabeça por cima da cabeça e coloque na nuca (D1).
- Puxe as pontas do arnês, até que a semi-máscara se ajuste perfeitamente à cara (E1).

#### Semi-máscara com tira da cabeça (C2, D2, E2):

- Alargue a tira da cabeça:  
Eleve o encaixe com os polegares e a tira da cabeça no sentido das setas (C2).
- Coloque a semi-máscara sobre a boca e o nariz (D2).
- Coloque a tira da cabeça na parte de trás da cabeça e desloque o arnês colocando-o por cima das orelhas.
- Puxe a tira da cabeça, até que a semi-máscara se ajuste perfeitamente à cara (E2).
- Verifique se o sistema está estanque (F):  
Tape a ligação do filtro respiratório com a mão e inspire até criar vácuo (pressão negativa). Retenha a respiração durante algum tempo. O vácuo (pressão negativa) deve ser mantido, caso contrário:  
Reaperte as correias ou utilize uma máscara de outro tamanho.

#### CUIDADO

Barba ou patilhas longas podem afectar a correcta vedação da semi-máscara. Perigo de contaminação!

Antes de entrar na área contaminada, a semi-máscara tem que estar ajustada e o filtro respiratório colocado!

### Após a utilização

#### Semi-máscara com aranha da cabeça:

- Abra os dois ganchos de fecho. Deste modo a semi-máscara fica posicionada convenientemente sobre o peito e possibilita a sua fácil remoção.

#### Semi-máscara com tira da cabeça:

- Alargue a tira da cabeça e remova a semi-máscara.

## Limpar e desinfectar

### INDICAÇÃO

Antes da limpeza e desinfecção remova o filtro respiratório e elimine-o se necessário.

Só devem ser utilizados os produtos de limpeza e de desinfecção abaixo mencionados. Doses elevadas e tempos extensos de exposição podem danificar a semi-máscara.

### Limpeza

A limpeza imediata da máscara logo após a sua utilização evita o desgaste prematuro. Não utilize solventes orgânicos como acetona, álcool, benzeno, álcool etílico, tricloroetíleno, etc.

### ▲ CUIDADO

A máscara tem de ser limpa cuidadosamente, por forma a assegurar que não existem resíduos de produtos de limpeza no corpo da máscara. Caso contrário, a elasticidade na zona de vedação poderá ficar reduzida não permitindo que a semi-máscara se ajuste devidamente. Perigo de contaminação!

- Limpe todas as peças com água tépida, utilizando um pano com um produto de limpeza universal<sup>1)</sup> (p. ex. Sekusept Cleaner ou Eltra).
- De seguida, enxágue com água limpa e seque a uma temperatura máxima de 60 °C.

### Desinfecção

- Coloque todas as peças no banho de desinfecção (p. ex. Incidur<sup>1)</sup>).
- De seguida, enxágue com água limpa e seque a uma temperatura máxima de 60 °C.

### Notas sobre a limpeza e desinfecção de máscaras em silicone

O silicone é propenso à absorção dos produtos de limpeza e de desinfecção. A limpeza e desinfecção constante dão origem à acumulação dos produtos no silicone. Esta poderá causar irritações da pele durante a utilização, por isso:

- Utilize, de preferência, os produtos acima indicados, pois são produtos testados por institutos de certificação independentes.

- Limite ao mínimo os tempos de acção do desinfectante referidos nas instruções de uso.

- Após a limpeza e desinfecção, lave cuidadosamente todos os componentes em água corrente durante 10 minutos.

### Manutenção e conservação

#### Verificação da semi-máscara

- Verifique o estado de todos os componentes no que respeita a roturas, fragilidade ou deformação. Os discos da válvula têm que estar com mobilidade, e o lugar onde se situa a válvula tem que estar limpo e sem danos.

#### Desmontar a semi-máscara (G)

- Retire a tampa e desenrosque o filtro respiratório da semi-máscara.
- Pressione os fechos (G3) e o bordo de vedação (G1) para fora do adaptador e puxe o corpo da máscara para fora do adaptador.

#### Inspecção visual à válvula de inalação

- Verifique se o disco da válvula de inalação assenta uniformemente na superfície de vedação.
- Se o disco da válvula tiver que ser substituído ou limpo, segure firmemente o rebordo do disco e puxe-o do grampo.

#### Inspecção visual à válvula de exalação

- Segure firmemente no rebordo do disco da válvula e retire-o.
- Verifique se o assentamento da válvula está contaminado ou danificado. Limpe com um pano sem fios. Se o assentamento estiver danificado, solicite a intervenção de técnicos qualificados para proceder à sua substituição.
- Coloque o disco da válvula numa superfície plana. A válvula deverá permanecer completamente plana.

#### Montar a semi-máscara (G)

- Pressione o disco da válvula de exalação em direcção ao grampo. O disco deve ficar ajustado de modo uniforme e estanque no assentamento da válvula.
- Empurre o corpo da máscara em direcção ao interior do adaptador.
- Ate o bordo de vedação (G1) da válvula de inalação.

1) Siga as instruções de utilização relevantes.

- Certifique-se que o anel de vedação (**G2**) se encontra em boas condições e que se ajusta totalmente na ranhura.

### **CUIDADO**

O bordo e o anel de vedação devem assentar correctamente no adaptador, caso contrário a semi-máscara deixa de ser estanque, existindo o perigo de intoxicação!

- Pressione os fechos (**G3**) a partir do interior através dos orifícios do adaptador e prenda-os.
- Coloque o disco da válvula de inalação no grampo. O disco deve assentar de forma uniforme.
- Estique as precintas.
- Enrosque/insira um novo filtro respiratório.

### **Teste a estanqueidade utilizando um aparelho de teste**

Sempre que proceder à limpeza ou substituição de componentes, deve testar a estanqueidade da máscara utilizando, por exemplo, o aparelho de teste Dräger Prestor. Para isso:

- Humedeça com água o disco da válvula de exalação e o assentamento da válvula.
- Use o aparelho de teste para obter uma pressão negativa de 7 mbar. A válvula serve de vedante se a modificação de pressão não for superior a 1 mbar no espaço de 1 minuto.

Se a estanqueidade não for a correcta, o disco da válvula de exalação ou o anel de vedação deve ser substituído.

### **Armazenamento**

Armazene a máscara sem deformações, num local seco e fresco, protegido de poeiras e contaminantes.

Temperatura de armazenamento:-10 °C a 60 °C em <90 % de humidade relativa.

Protegê-la contra radiação solar e calor directos.

Siga rigorosamente a ISO 2230 e os regulamentos nacionais existentes para armazenagem, manutenção e limpeza de produtos de borracha.

### **Intervalos de verificação e de manutenção**

Trabalhos a executar	Prazos máximos				
	Antes do uso	Depois do uso	Semestralmente	Todos os 2 anos	Todos os 4 anos
Verificação pelo utilizador	X				
Verificar visualmente e verificar o funcionamento		X	X <sup>2)</sup>		
Limpar e desinfectar		X		X <sup>1)</sup>	
Substituição do disco da válvula de exalação					X

1) Para semi-máscaras hermeticamente vedadas, caso contrário, semestralmente.

2) No caso de semi-máscaras hermeticamente vedadas, cada 2 anos

O ano de fabrico do disco da válvula de exalação é calculado a partir do ano indicado e da quantidade de pontos.

### **Eliminação**

Deve proceder à eliminação do filtro respiratório e da semi-máscara de acordo com os regulamentos locais vigentes aplicáveis. Informações sobre este assunto podem ser pedidas no departamento de ordenação e de ambiente local.

### **Códigos para encomendas:**

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Disco da válvula de inalação	R 53 309
Botão da válvula de inalação	R 26 646
Disco da válvula de exalação	RM 05 064
Anel de vedação	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Attenersi alle istruzioni per l'uso

L'impiego della semi-maschera e del respiratore a filtro presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle presenti istruzioni per l'uso, nonché delle istruzioni di impiego del respiratore a filtro utilizzato. Semi-maschera e filtro di protezione respiratoria devono essere utilizzati unicamente per l'applicazione descritta.

## Impiego previsto

La semi-maschera Dräger X-plore 4790 può essere utilizzata unitamente ad un respiratore a filtro come apparecchio filtrante in grado di proteggere da gas, vapori e particelle pericolose. La scelta del respiratore a filtro si orienta conformemente alle sostanze nocive presenti nell'ambiente.

## Marcatura

Produttore/Nome prodotto	Dräger/X-plore 4790/Marchio CE/ EN 140:1998
Raccordo per filtro	Rd 91 (specifico per Dräger)
Materiale corpo maschera	SI = silicone TPE = elastomero termoplastico
Taglia	SM = piccola-media/ ML = media-grande
Reggitesta	R 55 224
Cinghia oppure:	R 53 303
Stringitesta	RM 06 709
Adattatore per stringitesta	R 56 680

## Elementi non contrassegnati

Anello di tenuta	R 53 782
Dischetto della valvola di inspirazione	R 53 309
Pulsante d'arresto della valvola di inspirazione	R 26 646
Dischetto della valvola di espirazione	RM 05 064

## Elenco dei componenti (A1/A2)

1 Corpo maschera	4 Reggitesta	7 Adattatore
2 Dischetto della valvola di inspirazione	5 Cinghia	8 Stringitesta
3 Dischetto della valvola di espirazione	6 Coperchio	9 Adattatore per stringitesta

## Simbologia

-  Attenzione! Attenersi alle istruzioni per l'uso.
-  Protezione respiratoria contro gas e vapori
-  Protezione respiratoria contro polveri e particelle
-  Protezione respiratoria per applicazioni spray di colori, disinfestanti ed altre forme di aerosol
-  Protezione respiratoria per l'applicazione di prodotti fitosanitari ed antiparassitari
-  Protezione respiratoria per lavori di verniciatura
-  Protezione respiratoria durante lavori di levigatura, segatura e taglio
-  Protezione respiratoria durante lavori di saldatura
-  Data di produzione (vedere le spiegazioni all'indirizzo  
[http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Requisiti per l'utilizzo

- L'ossigeno presente nell'aria ambientale non dovrà scendere al di sotto dei seguenti valori limite:  
17 % in vol. in Europa ad eccezione di Olanda, Belgio, Gran Bretagna  
19 % in vol. in Olanda, Belgio, Gran Bretagna, Australia, Nuova Zelanda.  
Riguardo ad altri paesi, occorre attenersi alle rispettive norme vigenti a livello nazionale!
- Non utilizzare apparecchi filtranti in ambienti chiusi non aerati, miniere, fogne, canali, ecc.
- Occorre conoscere il tipo di sostanza nociva.
- Prestare attenzione alle necessarie protezioni per gli occhi e per la testa.
- Selezionare il respiratore a filtro adatto. Il peso del respiratore a filtro non deve superare 300 g. Si raccomanda di attenersi alle istruzioni per l'uso del respiratore a filtro!

- Attenersi inoltre alle direttive nazionali sulla manipolazione delle protezioni respiratorie (in Germania per es. BGR 190, in Australia e Nuova Zelanda per es. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- L'apparecchio filtrante può essere utilizzato solo da personale addestrato!
- Per l'impiego in zone a rischio di esplosione trattare la semi-maschera con spray antistatico o utilizzare cortine d'acqua.
- Temperature d'esercizio: da -30 a 60 °C

### Filtri utilizzabili

È possibile utilizzare i seguenti filtri omologati, conformi alle norme EN 14 387:2004 e EN 143:2000 o AS/NZS 1716 con un peso massimo di 300 g e un facciale Rd 91 specifico per Dräger:

- Filtro antipolvere (tipi 670, 674),
- Filtro antigas (tipi 671),
- Filtro combinato (tipi 672, 673, 675),
- Filtro per polveri grosse (aggiunta ai filtri antipolvere e combinato).

Resistenza aggiuntiva:

0,25 mbar a 30 L/min

0,75 mbar a 95 L/min

### Impiego (B, C, D, E, F)

- Premere il coperchio nella zona di presa dell'adattatore (B).
- Avitare il filtro antipolvere, il filtro antigas o il filtro combinato, eventualmente posizionare il filtro per polveri grosse nel coperchio e mettere il coperchio sulla maschera.

### Semi-maschera con reggitesta (C1, D1, E1):

- Allargare la cinghia:  
Tirare a fondo la parte terminale della cinghia fino al reggitesta.
- Far scorrere la semi-maschera fino al reggitesta.
- Chiudere i ganci di chiusura (C1).
- Posizionare la semi-maschera sulla bocca e sul naso. Spingere il reggitesta sul capo e posizionarlo sull'occipite (D1).
- Tirare la parte terminale della cinghia finché la semi-maschera è ben posizionata sul viso (E1).

### Semi-maschera con stringitestra (C2, D2, E2):

- Allargare lo stringitestra:  
Sollevare la linguetta con i pollici e tirare al massimo lo stringitestra nella direzione della freccia (C2).
- Posizionare la semi-maschera sulla bocca e sul naso (D2).
- Mettere lo stringitestra sull'occipite e far passare la cinghia al di sopra delle orecchie.
- Tirare la parte terminale dello stringitestra fino a quando la semi-maschera è ben posizionata sul viso (E2).

### ● Controllare che il sistema sia a tenuta (F):

Tenere fermo il filtro respiratore con la mano e inspirare finché non si crea una depressione.

Trattenere l'aria per breve tempo.

La depressione deve rimanere, altrimenti

stringere le bande o utilizzarle di grandezza differente.

### ATTENZIONE

La presenza di barba o zigomi molto sporgenti può pregiudicare la tenuta della semi-maschera. Si corre il rischio di intossicarsi!

La semi-maschera va utilizzata solo se perfettamente a tenuta e con il respiratore a filtro montato!

### Dopo l'uso

#### Semi-maschera con reggitesta:

- Aprire entrambi i ganci di chiusura. La semi-maschera si trova a questo punto appoggiata sul petto e da qui la si può rimuovere comodamente.

#### Semi-maschera con stringitestra:

- Allargare lo stringitestra e rimuovere la semi-maschera.

## Pulizia e disinfezione

### NOTA

Prima della pulizia e della disinfezione rimuovere il respiratore a filtro e provvedere all'eventuale smaltimento.  
Utilizzare per la pulizia e la disinfezione solo i prodotti approvati, indicati di seguito. Se si impiegano dosaggi eccessivi e si lascia agire un prodotto troppo a lungo, la semi-maschera si può danneggiare!

### Pulizia

La pulizia della semi-maschera immediatamente dopo l'uso evita che la stessa si usuri anzitempo. Non utilizzare alcuna soluzione organica quale acetone, alcol, benzolo, spirito, tricloretilene ecc.

### ATTENZIONE

Il corpo della maschera va pulito accuratamente in modo che non rimangano su di esso eventuali residui di prodotti per la cura della pelle. In caso contrario si rischia la perdita di elasticità nella zona di tenuta, compromettendo la possibilità di posizionare la semi-maschera in modo corretto. Si corre il rischio di intossicarsi!

- Pulire tutte le parti con uno straccio e acqua tiepida mescolata con un detergente universale<sup>1)</sup> (per es. Sekusept Cleaner o Eltra).
- Risciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare a una temperatura max. di 60 °C.

### Disinfezione

- Deporre tutti i componenti in un bagno di disinfezione (per es. Incidur<sup>1)</sup>).
- Risciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare a una temperatura max. di 60 °C.

### Note sulla pulizia e disinfezione di maschere al silicone

Il silicone ha la tendenza ad assorbire le sostanze detergenti e i disinfettanti. Dopo diversi lavaggi e disinfezioni è possibile che le sostanze utilizzate si depositino nel silicone. Ne potrebbero conseguire irritazioni della pelle, per cui:

- utilizzare di preferenza i prodotti consigliati che sono stati testati da istituti indipendenti.
- attenersi al tempo di applicazione minimo indicato nelle direttive d'uso.
- sciacquare a fondo tutti i componenti dopo averli lavati o disinfettati per 10 minuti in acqua corrente.

### Manutenzione

#### Controllo della semi-maschera

- È necessario controllare tutti i componenti per verificare se ci sono eventuali crepe, parti fragili o deformate. I dischetti della valvola devono essere mobili, le sedi delle valvole pulite e non danneggiate.

#### Smontaggio della semi-maschera (G)

- Rimuovere il coperchio e svitare il respiratore a filtro dalla semi-maschera.
- Premere i bottoni di fissaggio (G3) e il profilo di tenuta (G1) dell'adattatore ed estrarre il corpo maschera dall'adattatore.

#### Controllo a vista della valvola d'inspirazione

- Controllare che il dischetto della valvola d'inspirazione sia disposto uniformemente sulla superficie di tenuta.
- Quando occorre sostituire o pulire il dischetto valvola, afferrare il dischetto ai bordi e rimuoverlo dal perno.

#### Controllo a vista della valvola d'espirazione

- Afferrare il dischetto ai bordi e tirare.
- Controllare se la sede della valvola è sporca o danneggiata. Pulire con un panno pulito e senza peli. Far sostituire parti eventualmente danneggiate da persone competenti.
- Deporre il disco valvola su una superficie piana. Il disco deve poggiare in modo uniforme.

1) Osservare le istruzioni per l'uso corrispondenti.

## Montaggio della semi-maschera (G)

- Premere il dischetto della valvola d'espirazione sul perno. Il dischetto deve alloggiare in modo uniforme ed a tenuta sulla sede della valvola.
- Far scorrere il corpo maschera nell'adattatore.
- Annodare il profilo di tenuta (**G1**) della valvola d'inspirazione.
- Assicurarsi che l'anello di tenuta (**G2**) sia alloggiato integro e senza danneggiamenti.

### ATTENZIONE

Il profilo e l'anello di tenuta devono trovarsi ben alloggiati nell'adattatore; in caso contrario la semi-maschera sarebbe non a tenuta e sussisterebbe il rischio di avvelenamento!

- Premere i bottoni di fissaggio (**G3**) dall'interno, attraverso i fori dell'adattatore, e annodarli.
- Annodare il dischetto della valvola d'inspirazione sui perni. Il dischetto deve essere disposto uniformemente sulla superficie di tenuta.
- Disporre le cinghie.
- Avvitare/inserire un respiratore a filtro nuovo.

### Controllo della tenuta con apposito dispositivo

Dopo aver pulito e sostituito i singoli pezzi, occorre effettuare un controllo della tenuta, per es. con l'apparecchio Dräger Prestor. In questo caso:

- bagnare con acqua il dischetto della valvola di espirazione e la sede stessa della valvola.
- Con l'apparecchio di controllo generare una depressione di 7 mbar. La valvola è ermetica, quando il cambiamento di pressione non corrisponde a più di 1 mbar entro un minuto.

Se la tenuta non è sufficiente, occorre sostituire il dischetto della valvola di espirazione o l'anello di tenuta.

### Conservazione

Conservare la maschera senza deformarla, in luogo asciutto, fresco, senza polvere, esente da sostanze nocive.

Temperatura di immagazzinamento: da -10 °C a 60 °C a 90 % di umidità rel.

Proteggere dalla luce e dall'irradiazione solare diretta.

Osservare la norma ISO 2230 e le direttive nazionali relative a conservazione, manutenzione e pulizia di prodotti in gomma.

## Intervalli di controllo e di manutenzione

Lavori da effettuare	Scadenze di massima				
	Prima di ogni uso	Dopo ogni uso	Ogni sei mesi	Ogni 2 anni	Ogni 4 anni
Controllo da parte dell'utilizzatore dell'apparecchio	X				
Controllo visivo e prova di funzionamento		X	X <sup>2)</sup>		
Pulizia e disinfezione		X		X <sup>1)</sup>	
Sostituzione del dischetto della valvola di espirazione					X

1) nel caso di semi-maschere confezionate sottovuoto, altrimenti ogni sei mesi.

2) ogni 2 anni in caso di semi-maschere confezionate sottovuoto

L'anno di fabbricazione del disco della valvola di espirazione si calcola dall'anno indicato e dalla quantità di punti.

### Smaltimento

I respiratori a filtro e la semi-maschera vanno smaltiti conformemente alle direttive locali vigenti in merito allo smaltimento dei rifiuti. Potete ottenere informazioni a tale riguardo tramite le autorità locali competenti in materia di ambiente e organizzazione.

### Listino per l'ordinazione

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Dischetto della valvola di inspirazione	R 53 309
Pulsante d'arresto della valvola di inspirazione	R 26 646
Dischetto per valvola di espirazione	RM 05 064
Anello di tenuta	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Houd u aan de gebruiksaanwijzing

Alle vormen van het gebruik van het halfgelaatsmasker en adembeschermende filter vereisen een nauwkeurige kennis en opvolging van deze gebruiksaanwijzing, evenals gedetailleerde kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing van het gebruikte ademfilter. Het halfgelaatsmasker en het ademfilter zijn uitsluitend bestemd voor de beschreven toepassing.

## Gebruiksdoel

Het halfgelaatsmasker Dräger X-plore 4790 kan met een ademfilter worden gebruikt als filterapparaat, dat bescherming biedt tegen schadelijke gassen, dampen en deeltjes. De keuze van het adembeschermend filter hangt af van de schadelijke stoffen in de omgeving.

## Kenmerken

Fabrikant/productnaam	Dräger/X-plore 4790/CE-teken/ EN 140:1998
Filteraansluiting	Rd 91 (specifiek voor Dräger)
Materiaal maskerlichaam	SI = siliconen TPE = thermoplastisch elastomeer
Grootte	SM = klein-middel/ML = middel-groot
Hoofdbevestiging	R 55 224
Bandensysteem of:	R 53 303
Hoofdband	RM 06 709
Adapter voor hoofdband	R 56 680

## Onderdelen zonder kenteken

Dichtring	R 53 782
Inademventielschijf	R 53 309
Stopknop van het inademventiel	R 26 646
Uitademventielschijf	RM 05 064

## Wat is wat? (A1/A2)

1 Maskerlichaam	4 Hoofdband	7 Adapter
2 Inademventielschijf	5 Bandensysteem	8 Hoofdband
3 Uitademventielschijf	6 Deksel	9 Adapter voor hoofdband

## Verklaring van de symbolen

-  Let op! Gebruiksaanwijzing opvolgen.
-  Adembescherming tegen gassen en dampen
-  Adembescherming tegen stof en deeltjes
-  Adembescherming bij het sputten van verf, desinfectiemiddelen en andere aerosolen
-  Adembescherming bij het sputten van plantenbeschermings- en onkruidbestrijdingsmiddelen
-  Adembescherming bij verf- en lakwerkzaamheden
-  Adembescherming bij slijp-, zaag- en snijwerkzaamheden
-  Adembescherming bij las- en soldeerwerkzaamheden
-  Fabricagedatum (zie uitleg onder  
[http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Voorwaarden voor het gebruik

- Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht mag niet onder de volgende grenswaarden komen:
  - 17 vol.-% in Europa met uitzondering van Nederland, België, VK
  - 19 vol.-% in Nederland, België, VK, Australië, Nieuw-Zeeland.Voor andere landen de nationale voorschriften opvolgen!
- Ongeventileerde reservoirs, kuilen, kanalen enz. mogen met filterapparaten niet worden betreden.
- De aard van de schadelijke stoffen moet bekend zijn.
- Vereiste oog- en hoofdbescherming dragen.
- Geschikt ademfilter kiezen. Het gewicht van het ademfilter mag niet meer dan 300 g bedragen. Gebruiksaanwijzing van het ademfilter opvolgen!

- Landelijke richtlijnen voor omgang met adembeschermingsapparaten opvolgen (in Duitsland bijv. BGR 190, in Australië en Nieuw-Zeeland bijv. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Het filterapparaat mag alleen worden gebruikt door deskundige personen!
- Voor gebruik in zones waar explosiegevaar bestaat het halfgelaatsmasker met antistatische spray behandelen of watersluiser gebruiken.
- Temperatuurbereik waarbinnen gebruik is toegestaan: -30 tot 60 °C

### Beschikbare ademfilters

De volgende, conform EN 14 387:2004 en EN 143:2000 resp.

AS/NZS 1716 toegestane filters met een maximaal gewicht van 300 g en een voor Dräger specifieke aansluiting Rd 91 kunnen worden gebruikt:

- Deeltjesfilters (type 670, 674),
  - Gasfilters (type 671),
  - Combinatiefilters (type 672, 673, 675),
  - Grofstoffilters (als aanvulling op deeltjes- en combinatiefilters).
- Extra weerstand:  
0,25 mbar bij 30 L/min  
0,75 mbar bij 95 L/min

### Gebruik (B, C, D, E, F)

- Deksel via de greepzones van de adapter af drukken (**B**).
- Deeltjesfilter, gasfilter of combinatiefilter inschroeven, zo nodig grofstoffilter in het deksel inzetten en het deksel op het masker plaatsen.

### Halfgelaatsmasker met hoofdbevestiging (C1, D1, E1):

- Bandenstelsel passend maken:  
Einden van het bandenstelsel tot aan de aanslag op de hoofdbevestiging trekken.
- Halfgelaatsmasker tot aan de hoofdbevestiging schuiven.
- Sluithaken sluiten (**C1**).
- Halfgelaatsmasker over de mond en neus plaatsen. Hoofdbevestiging over het hoofd trekken en op het achterhoofd plaatsen (**D1**).
- Uiteinden van het bandenstelsel aantrekken tot het halfgelaatsmasker stevig tegen het gezicht wordt gedrukt (**E1**).

### Halfgelaatsmasker met hoofdband (C2, D2, E2):

- Hoofdband losser maken:  
Lus met de duimen optillen en de hoofdband zo ver mogelijk in de richting van de pijl trekken (**C2**).
  - Halfgelaatsmasker over mond en neus plaatsen (**D2**).
  - Hoofdbevestiging op achterhoofd plaatsen, daarbij het bandenstelsel boven de oren langs leiden.
  - Uiteinden van de hoofdband aantrekken tot het halfgelaatsmasker stevig tegen het gezicht wordt gedrukt (**E2**).
- Controleren of het systeem dicht is (**F**):  
Ademfilter met de hand dichthouden en inademen tot er onderdruk ontstaat.  
Lucht kort vasthouden.  
De onderdruk moet blijven bestaan, anders:  
Banden verder vasttrekken of andere grootte gebruiken.

 VOORZICHTIG
Baarden of diepliggende jukebeenderen kunnen van invloed zijn op de dichte aansluiting van het halfgelaatsmasker. Er bestaat dan vergiftigingsgevaar! Uitsluitend gebruiken met dicht halfgelaatsmasker en ingebouwd ademfilter!

### Na het gebruik

#### Halfgelaatsmasker met hoofdbevestiging:

- De beide sluithaken openen. Daardoor kan het halfgelaatsmasker in een handige positie voor de borst worden gehouden en kan het halfgelaatsmasker makkelijk worden afgenoemd.

#### Halfgelaatsmasker met hoofdband:

- Hoofdband losser maken en het halfgelaatsmasker afnemen.

## Reiniging en desinfectie

### AANWIJZING

Voor reiniging en desinfectie neemt u het ademfilter eruit en indien nodig verwijdert u afvalstoffen.

Uitsluitend de hierna genoemde toegestane reinigings- en desinfectiemiddelen gebruiken. Te hoge dosering en te lange inwerkijden kunnen het halfgelaatsmasker beschadigen!

### Reinigen

Reiniging onmiddellijk na gebruik voorkomt voortijdige slijtage. Geen organische oplosmiddelen gebruiken, zoals aceton, alcohol, benzene, spiritus, trichloorethaan, enz.

### ▲ VOORZICHTIG

Het maskerlichaam moet zo grondig worden gereinigd, dat er geen restanten van huidverzorgingsproducten achterblijven op het maskerlichaam.

Anders kan de elasticiteit in het afdichtingsgedeelte verloren gaan en zit het halfgelaatsmasker niet meer zoals voorgeschreven. Er bestaat dan vergiftigingsgevaar!

- Alle onderdelen schoonmaken met lauwarm water waaraan een universeel schoonmaakmiddel<sup>1)</sup> (bijvoorbeeld Sekusept Cleaner of Eltra) is toegevoegd en een doek.
- Met schoon water afspoelen en laten drogen bij een temperatuur van maximaal 60 °C.

### Desinfecteren

- Alle onderdelen in het desinfectiebad (bijv. Incidur<sup>1)</sup>) leggen.
- Met schoon water afspoelen en laten drogen bij een temperatuur van maximaal 60 °C.

## Aanwijzingen voor het reinigen en desinfecteren van siliconenmaskers

Siliconen hebben de neiging reinigings- en desinfectiemiddelen op te nemen. Bij meermaals reinigen resp. desinfecteren kunnen de schoonmaakmiddelen zich in de siliconen ophopen. Dit kan irritatie van de huid bij het dragen tot gevolg hebben. Daarom:

- Bij voorkeur de genoemde middelen gebruiken, die door onafhankelijke testinstituten zijn getest.
- De in de gebruiksvoorschriften genoemde inwerkijden tot een minimum beperken.
- Na het reinigen en desinfecteren alle delen 10 minuten lang onder stromend water grondig afspoelen.

### Onderhoudswerkzaamheden

#### Halfgelaatsmasker controleren

- Alle delen controleren op scheuren, breekbaarheid en vervorming. De ventielschijven moeten beweegbaar zijn, de ventielhouder moet schoon en onbeschadigd zijn.

#### Halfgelaatsmasker demonteren (G)

- Deksel afnemen en ademfilter uit het halfgelaatsmasker schroeven.
- Bevestigingsnootjes (**G3**) en afdichtingsprofiel (**G1**) uit de adapter drukken en maskerlichaam uit de adapter trekken

#### Inademventiel visueel controleren

- Controleren of de inademventielschijf gelijkmatig op het afdichtingsvlak ligt.
- Wanneer de ventielschijf moet worden vervangen of schoongemaakt, de ventielschijf aan de rand vastpakken en van de pennen trekken.

#### Uitademventiel visueel controleren

- Ventielschijf aan de rand vastpakken en uitnemen.
- Ventielhouder op vervuiling en/of beschadigingen controleren. Met pluisvrije doek schoonvegen. Beschadigde ventielhouder door deskundig personeel laten vervangen.
- Ventielschijf op een vlak oppervlak leggen. De schijf moet gelijkmatig en plat liggen.

1) Volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing op.

## Halfgelaatsmasker monteren (G)

- Uitademventielschijf op de pennen drukken. De schijf moet gelijkmatig en dicht op de ventielhouder liggen.
- Maskerlichaam in de adapter schuiven.
- Afdichtingsprofiel (**G1**) van het inademventiel vastmaken.
- U ervan verzekeren dat de dichtring (**G2**) onbeschadigd en volledig in de gat ligt.

### ▲ VOORZICHTIG

Het afdichtingsprofiel en de dichtring moeten correct in de adapter zitten, anders is het halfgelaatsmasker niet dicht en bestaat er vergiftigingsgevaar!

- De bevestigingsnopen (**G3**) van binnenuit door de gaten van de adapter drukken en dichtmaken.
- Inademventielschijf op de pennen drukken. De schijf moet gelijkmatig op het afdichtingsvlak liggen.
- Bandenstelsel ordenen.
- Nieuw ademfilter inschroeven/inleggen.

### Testen op lekkage met testapparaat

Een lekkagecontrole moet in principe na elke reiniging of na het vervangen van afzonderlijke onderdelen plaatsvinden, bijvoorbeeld met het testapparaat Dräger Prestor. Ga daartoe als volgt te werk:

- De uitademventielschijf en de ventielhouder met water bevochtigen.
- Met het testapparaat een onderdruk van 7 mbar genereren. Het ventiel geldt als dicht wanneer de drukverandering binnen 1 minuut niet meer dan 1 mbar bedraagt.

Is de dichtheid niet voldoende, dan moet de uitademventielschijf of de dichtring worden vervangen.

## Opslaan

Zonder vervorming droog, koel, stofvrij en vrij van schadelijke stoffen opslaan.

Opslagtemperatuur: -10 °C tot 60 °C bij <90 % rel. luchtvochtigheid.

Beschermen tegen rechtstreekse licht- en warmtestraling.

ISO 2230 en landelijke richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberproducten opvolgen.

## Controle- en onderhoudsintervallen

Uit te voeren werkzaamheden	Maximale termijn				
	Voor gebruik	Na gebruik	Halfjaarlijks	Om de 2 jaar	Om de 4 jaar
Controle door drager van apparaat	X				
Visuele controle en werkinstest		X	X <sup>2)</sup>		
Reiniging en desinfectie		X		X <sup>1)</sup>	
Vervanging van de uitademventielschijf					X

1) Bij luchtdicht verpakte halfgelaatsmaskers, anders halfjaarlijks.

2) Bij luchtdicht verpakte halfgelaatsmaskers om de 2 jaar

Het jaar van vervaardiging van de uitademventielschijf kan worden berekend uit het aangegeven jaartal en het aantal punten.

## Afvoeren

Ademfilter en halfgelaatsmasker overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften afvoeren. Informatie hierover krijgt u bij de plaatselijke Afdeling Burgerzaken en de voor milieu verantwoordelijke instanties.

## Bestellijst

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Inademventielschijf	R 53 309
Stopknop van het inademventiel	R 26 646
Uitademventielschijf	RM 05 064
Dichtring	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Følg betjeningsvejledningen

Enhver brug af halvmasken og åndedrætsfilteret kræver grundigt kendskab til og overholdelse af denne brugsanvisning, samt brugsanvisningen til det pågældende åndedrætsfilter. Halvmaske og åndedrætsfilter er kun beregnet til de beskrevne formål.

## Anvendelse

Halvmasken Dräger X-plore 4790 kan med et åndedrætsfilter anvendes som et filterapparat, der beskytter mod skadelige gasser, dampe og partikler. Valget af åndedrætsfilter afhænger af de skadelige stoffer i omgivelserne.

## Mærkning

Producent/Produktnavn	Dräger/X-plore 4790/CE-mærkning/ EN 140:1998
Filtertilslutning	Rd 91 (Dräger-specifik)
Maskemateriale	SI = silikone TPE = termoplastisk elastomer SM = lille-medium/ML = medium-stor
Størrelse	
Hovedbøjle	R 55 224
Rem eller: hovedbånd	R 53 303
Adapter til hovedbånd	RM 06 709 R 56 680

## Ikke-mærkede komponenter

Tætningsring	R 53 782
Indåndingsventilskive	R 53 309
Indåndingsventilens holdeknap	R 26 646
Udåndingsventilskive	RM 05 064

## Hvad er hvad? (A1/A2)

1 Maske	4 Hovedbøjle	7 Adapter
2 Indåndingsventilskive	5 Rem	8 Hovedbånd
3 Udåndingsventilskive	6 Dæksel	9 Adapter til hovedbånd

## Symbolforklaring

-  Bemærk! Følg brugsanvisningen.
-  Åndedrætsværn mod gasser og dampe
-  Åndedrætsværn mod støv og partikler
-  Åndedrætsværn ved sprøjtning med maling, desinfektionsmidler og andre aerosoler
-  Åndedrætsværn ved anvendelse af plantebeskyttelses- og skadedyrsbekämpelsesmidler
-  Åndedrætsværn ved male- og lakeringsarbejde
-  Åndedrætsværn ved slibe-, save- og skærearbejde
-  Åndedrætsværn ved svejse- og lodearbejde
-  Fremstillingsdato (se forklaring på  
[http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Forudsætning for brugen

- Ilstindholdet i den omgivende luft må ikke synke ned under følgende grænseværdier:
  - 17 vol.-% i Europa med undtagelse af Nederlandene, Belgien, UK
  - 19 vol.-% i Nederlandene, Belgien, UK, Australien, New Zealand.For andre lande skal de nationale bestemmelser overholdes!
- Ophold i uventilerede beholdere, gruber, kanaler osv. med filterudstyr er ikke tilladt.
- De skadelige stoffers art skal være kendt.
- Sørg for den nødvendige øjen- og hovedbeskyttelse.
- Vælg et egnet åndedrætsfilter. Åndedrætsfilterets vægt må ikke overskride 300 g. Følg åndedrætsfilterets brugsanvisning!

- Følg de nationale retningslinjer for omgang med åndedrætsværn (i Tyskland f.eks. BGR 190, i Australien og New Zealand f.eks. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filterapparatet må kun anvendes af personer, som er blevet instrueret i brugen af det.
- Ved anvendelse i omgivelser med eksplorationsfare skal halvmasken behandles med antistatisk spray eller der skal anvendes vandslør.
- Temperatur ved brug: -30 til 60 °C

### Anvendelige åndedrætsfiltre

Følgende filtre, der er tilladt i henhold til EN 14 387:2004 og EN 143:2000 hhv. AS/NZS 1716, og som har en maksimalvægt på 300 g og Dräger-spesifik Rd 91-tislutning, kan anvendes:

- Partikelfiltre (type 670, 674),
- Partikelfiltre (type 671),
- Kombinationsfiltre (type 672, 673, 675),
- Grovstøvfiltre (desuden partikel- og kombinationsfiltre).  
Yderligere modstandsevne:  
0,25 mbar ved 30 l/min.  
0,75 mbar ved 95 l/min.

### Anwendung (B, C, D, E, F)

- Tryk dækslet af ved adapterens gribezoner (**B**).
- Skru partikelfilter, gasfilter eller kombinationsfilter ind, evt. indsættes et grovstøffilter i dækslet, og dækslet sættes på masken.

### Halvmaske med hovedbøjle (C1, D1, E1):

- Remmen udvides:  
Remmens ender trækkes hen til hovedbøjlen til stoppet.
- Halvmasken skubbes hen til hovedbøjlen.
- Luk lukkehagen (**C1**).
- Sæt halvmasken hen over mund og næse. Hovedbøjlen trækkes hen over hovedet og sættes på baghovedet (**D1**).
- Træk remmens ender til, indtil halvmasken ligger fast mod ansigtet (**E1**).

### Halvmaske med hovedbånd (C2, D2, E2):

- Hovedbåndet udvides:  
Løft snippen med tommelfingeren og træk hovedbåndet så langt som muligt i pilens retning (**C2**).
- Sæt halvmasken hen over mund og næse (**D2**).
- Sæt hovedbåndet på baghovedet, og før i den forbindelse remmen over øerne.
- Træk hovedbåndets ender til, indtil halvmasken ligger fast mod ansigtet (**E2**).

### ● Kontroller, om systemet er tæt (**F**):

Hold åndedrætsfilteret tæt med hånden, og ånd ind, indtil der opstår undertryk.

Hold vejret et kort øjeblik.

Undertrykket skal være ved, ellers:

Stram remmen, eller brug en anden størrelse.

### **FORSIGTIG**

Skæg eller dybtliggende kindben kan forhindre halvmasken i at sidde tilstrækkeligt tæt. Er det tilfældet, er der fare for forgiftning!

Der må kun arbejdes med tæt halvmaske og indbygget åndedrætsfilter!

### Efter brug

#### Halvmaske med hovedbøjle:

- Åbn begge lukkehager. Dermed muliggøres en bekvem parkeringsposition for halvmasken foran brystet, og halvmasken kan nemt tages af.

#### Halvmaske med hovedbånd:

- Hovedbåndet udvides, og halvmasken tages af.

## Rengøring og desinficering

### HENVISNING

Inden rengøring og desinficering skal åndedrætsfiltret tages af og i givet fald bortskaffes.

Benyt kun de tilladte rengørings- og desinfektionsmidler, der nævnes nedenfor. For høj dosering og for lang indvirkningstid kan fremkalde skader på halvmasken!

### Rengøring

Rengøring umiddelbart efter brugen forhindrer nedslidning i utide. Brug ikke organiske oplosningsmidler som f.eks. acetone, alkohol, benzen, spiritus, triklorethylen osv.

### FORSIGTIG

Masken skal rengøres så grundigt, at der ikke bliver nogen rester af hudplejeprodukter tilbage på masken.

Ellers kan fleksibiliteten i tætningsområdet gå tabt, og halvmasken sidder ikke korrekt længere. Er det tilfældet, er der fare for forgiftning!

- Alle dele skyldes med lunkent vand tilsat universalrengøringsmiddel<sup>1)</sup> (f.eks. Sekusept Cleaner eller Eltra), og rengøres med en klud.
- Skyl med rent vand, og tør ved en temperatur på maks. 60 °C.

### Desinficer

- Alle dele lægges i desinfektionsbad (f.eks. Incidur<sup>1)</sup>).
- Skyl med rent vand, og tør ved en temperatur på maks. 60 °C.

### Retningslinjer for rengøring og desinfektion af silikonemasker

Silikone er tilbøjeligt til at optage rengørings- og desinfektionsmidler. Ved gentagen rengøring eller desinfektion kan disse stoffer ophobes i silikonen. Det kan medføre irritation af huden, når masken bæres. Derfor gælder der følgende:

- Anvend så vidt muligt de ovenfor nævnte midler, som er kontrolleret af uafhængige kontrolinstitutter.
- De virkningsstider, der er nævnt i retningslinjerne for brugen, skal holdes på et minimum.

- Efter rengøring og desinfektion skal alle komponenter skyldes grundigt i rindende vand i 10 minutter.

### Vedligeholdelsesopgaver

#### Kontroller halvmasken

- Kontroller alle komponenter for revner, skørhed og deformering. Ventilskiverne skal være bevægelige, ventilsæderne skal være rene og uden skader.

#### Afmontering af halvmasken (G)

- Tag dækslet af, og skru åndedrætsfilteret ud af halvmasken.
- Tryk fastgørelsesknopperne (G3) og tætningsprofilen (G1) ud af adapteren, og træk masken ud af adapteren.

#### Kontroller indåndningsventilen visuelt

- Kontroller, om indåndningsventilskiven ligger jævnt på tætningsfladen.
- Hvis ventilskiven skal udskiftes eller rengøres, skal du tage fat i ventilskiven ved kanten og trække den af tappen.

#### Kontroller udåndningsventilen visuelt

- Tag fat i kanten af ventilpladen og træk den ud.
- Kontroller ventilsædet for tilsmudsning og skader. Rengør det med en bomuldsfri klud. Lad fagfolk udskifte det beskadigede ventilsæde.
- Læg ventilskiven på en plan flade. Pladen skal ligge jævnt og lige.

#### Montering af halvmasken (G)

- Tryk udåndningsventilskiven på tappen. Skiven skal ligge jævnt og tæt på ventilsædet.
- Skub masken ind i adapteren.
- Knap indåndningsventilens tætningsprofil (G1) ind.

1) Overhold den tilsvarende brugsanvisning.

- Kontroller, at tætningsringen (**G2**) er ubeskadiget, og at den ligger fuldstændigt i rillen.

### **FORSIGTIG**

Tætningsprofilen og tætningsringen skal sidde rigtigt i adapteren. Ellers er halvmasken utæt, og der er forgiftningfare!

- Tryk fastgørelsesknopperne indefra gennem adapterens huller, og fastgør (**G3**).
- Tryk indåndingsventilskiven på tapperne. Skiven skal ligge jævnt på tætningsfladen.
- Ordn remmen.
- Skru/sæt det nye åndedrætsfilter i.

### Tæthedkontrol med testapparat

Der skal foretages en tæthedskontrol efter hver rengøring og efter udskiftning af enkeltdeler. Tæthedskontrolen kan f.eks. foretages med testapparatet Dräger Prestor. Sådan gør du:

- Fugt udåndingsventilskiven og ventilsædet med vand.
  - Skab et undertryk på 7 mbar ved hjælp af testapparatet. Ventilen er tæt, hvis trykændringen i løbet af 1 minut ikke overstiger 1 mbar.
- Hvis tæthedden ikke er tilstrækkelig, skal udåndingsventilskiven eller tætningsringen udskiftes.

### Opbevaring

Opbevares uden deformering samt køligt, støvfrit og frit for skadelige stoffer.

Opbevaringstemperatur: -10 °C til 60 °C ved <90 % rel. luftfugtighed. Skal beskyttes mod direkte sol- og varmestråling.

Følg ISO 2230 og nationale foreskrifter for opbevaring, eftersyn og rengøring af gummidprodukter.

### Kontrol- og vedligeholdelsesintervaller

Arbejde, der skal udføres	Maksimale frister				
	Før brug	Efter brug	Hvert halve år	Hvert 2. år	Hvert 4. år
Kontrol udført af apparatets bruger	X				
Visuel kontrol og funktionskontrol		X	X <sup>2)</sup>		
Rengøring og desinficering		X		X <sup>1)</sup>	
Udskiftning af udåndingsventilskiven					X

1) For lufttæt pakkede halvmasker, ellers hvert halve år.

2) For lufttæt pakkede halvmasker hvert 2. år

Udåndingsventilskivens fremstillingsår regnes fra det angivne årstal og antallet af punkter.

### Bortskaffelse

Åndedrætsfiltre og halvmasker skal bortskaffes i henhold til de gyldige lokale regler for bortskaffelse af affald. Informationer fås hos de lokale miljømyndigheder og hos kommunen.

### Bestillingsliste

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Indåndingsventilskive	R 53 309
Indåndingsventilens holdeknap	R 26 646
Udåndingsventilskive	RM 05 064
Tætningsring	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Noudata käyttöohjetta

Puolinaamarin ja hengityssuodattimen jokainen käyttö edellyttää tämän käyttöohjeen ja käytettävän hengityssuodattimen käyttöohjeen tarkkaa tuntemista ja huomionottamista. Puolinaamari ja hengityssuodatin on tarkoitettu vain käyttöohjeessa selostettuun käyttöön.

## Käyttötarkoitus

Dräger X-plore 4790 -puolinaamaria voidaan käyttää hengityssuodattimen kanssa suodatinsuojaimena, joka suojaa haitallisia kaasuja, höyryiltä ja partikkeleilta. Hengityksensuojaimen valinta tapahtuu ympäristön haittaaineiden mukaisesti.

## Tunnusmerkinnät

Valmistaja/Tuotenummi	Dräger/X-plore 4790/CE-merkintä/ EN 140:1998
Suodatinliitäntä	Rd 91 (Drägerille ominainen)
Materiaali naamarirunko	SI = silikoni
Koko	TPE = lämpömuovautuva elastomeeri
Pääkehikko	SM = pieni-keski/ML = keski-suuri
Nauhat tai:	R 55 224
Päänauha	R 53 303
Päänauhan sovitin	RM 06 709
	R 56 680

## Merkitsemättömät rakenneosat

Tiivisterengas	R 53 782
Sisäänhengitysventtiiliinkalvo	R 53 309
Sisäänhengitysventtiilin pidike	R 26 646
Ulos hengitysventtiiliinkalvo	RM 05 064

## Mikä mikin on? (A1/A2)

1 Naamarirunko	4 Pääkehikko	7 Sovitin
2 Sisäänhengitysventtiiliinkalvo	5 Nauhat	8 Päänauha
3 Ulos hengitysventtiiliinkalvo	6 Kansi	9 Päänauhan sovitin

## Symbolien selitys

-  Huomio! Noudata käyttöohjeita.
-  Hengityssuojaa kaasuja ja höyryjä vastaan
-  Hengityssuojaa pölyä ja partikkeleita vastaan
-  Hengityssuojaa maalien, desinfiointiaineiden ja muiden aerosolien suihkutuslevykseen
-  Hengityssuojaa kasvinsuoja- ja tuholistorjunta-aineiden levittämiseen
-  Hengityssuojaa maalaus- ja lakkaustöihin
-  Hengityssuojaa hionta-, sahaus- ja leikkaustöihin
-  Hengityssuojaa hitsaus- ja juottotöihin
-  Valmistuspäiväys (katso selitykset osoitteesta  
[http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Käyttöedellytykset

- Ympäristöilman happipitoisuus ei saa laskea seuraavien raja-arvojen alapuolelle:
  - 17 til.-% Euroopassa, lukuun ottamatta: Alankomaat, Belgia, UK
  - 19 til.-% Alankomaissa, Belgiassa, UK:ssa, Australiassa, Uudessa-Seelannissa.
- Noudata muissa maissa kansallisia määräyksiä!
- Tuulettumattomiin säiliöihin, kaivantoihin, kanaviin jne. ei saa mennä suodatinlaitteen turvin.
- Haitallisen aineen laadun tulee olla tiedossa.
- Suojaa päät ja silmät tarpeen mukaan.
- Valitse soveltuva hengityssuodatin. Hengityssuodattimen paino ei saa ylittää 300 g:a. Noudata hengityssuodattimen käyttöohjetta!

- Noudata kansallisia hengityksensuojaainten käytöstä annettuja määräyksiä (Saksassa esim. BGR 190, Australiassa ja Uudessa-Seelannissa esim. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Suodatinsojainta saavat käyttää vain sen käyttöön opastetut henkilöt!
- Räjähdyssalittilla alueilla käyttöä varten puolinaamari tulee käsittellä antistaattisella suihkeella tai tulee käyttää suojasuihkuja.
- Käyttölämpötila: -30 ... +60 °C

## Sopivat hengityssuodattimet

Seuraavia EN 14 387:2004:n ja EN 143:2000:n tai AS/NZS 1716:n mukaisesti hyväksyttyjä suodattimiä, joiden enimmäispaino on 300 g ja joiden liitänntä on Drägerille ominainen Rd 91-liitänntä, voidaan käyttää:

- Hiukkassuodatin (tyypit 670, 674)
- Kasausuodatin (tyypit 671)
- Yhdistelmäsuodatin (tyypit 672, 673, 675)
- Karkeapölysuodatin (lisäksi hiukkas- ja yhdistelmäsuodatimiin).  
Lisävastus:  
0,25 mbar/ 30 l/min,  
0,75 mbar/ 95 l/min.

## Käyttö (B, C, D, E, F)

- Paina kansi sovittimelta otevyöhykkeen alueelta (**B**).
- Ruuvaa hiukkassuodatin, kasausuodatin tai yhdistelmäsuodatin paikoilleen, aseta tarvittaessa karkeapölysuodatin kanteen ja aseta kansi naamariin.

## Pääkehikolla varustettu puolinaamari (C1, D1, E1):

- Levitä nauhat auki:  
Vedä nauhojen päät pääkehikkoon rajoittimeen saakka.
- Työnnä puolinaamari pääkehikkoon saakka.
- Sulje sulkuhaat (**C1**).
- Aseta puolinaamari suun ja nenän ympärille. Vedä pääkehikko pään yli ja aseta se takaraivolle (**D1**).
- Vedä nauhojen päästä, kunnes puolinaamari istuu kasvoilla tiiviisti (**E1**).

## Päänauhalla varustettu puolinaamari (**C2, D2, E2**):

- Levitä päänauha auki:  
Nosta kielekettä peukalolla ja vedä päänauhaa mahdollisimman pitkälle nuolen suuntaan (**C2**).
- Aseta puolinaamari suun ja nenän ympärille (**D2**).
- Aseta päänauha takaraivolle niin, että nauhat kulkevat korvien yläpuolelta.
- Vedä päänauhan päästä, kunnes puolinaamari istuu kasvoilla tiiviisti (**E2**).

## Tarkasta, onko järjestelmä tiivis (F):

Tiivistä suodatinta kädellä ja hengitä sisään, kunnes syntyy alipainetta. Pidätä hengitystä lyhyesti. Alipaineen on pysytävä muuttumattomana, muuten:

Hihnoja on kiristettävä tai käytettävä toisenkokoista naamaria.

### HUOMIO

Parta tai alhaalla sijaitsevat poskiluut saattavat haitata puolinaamarin tiivistä istuvuutta. Silloin on olemassa myrkytysvaara!

Mene työkohteesseen vain, kun puolinaamari on tiivis ja siinä on hengityssuodatin paikoillaan!

## Käytön jälkeen

Pääkehikolla varustettu puolinaamari:

- Avaa molemmat sulkuhaat. Näin mahdollistetaan miellyttävä puolinaamarin säilytysasento rinnan päällä ja puolinaamari voidaan irrotaa helposti.

Päänauhalla varustettu puolinaamari:

- Levitä päänauha auki ja irrota puolinaamari.

## Puhdistus ja desinfiointi

### OHJE

Irrota hengityssuodatin ennen puhdistusta ja desinfiointia ja hävitä se tarvittaessa. Käytä ainoastaan alla mainittuja sallittuja puhdistus- ja desinfiointiaineita. Liian suuri annostus ja liian pitkä vaikutusaika voivat vaurioittaa puolinaamaria!

### Puhdistus

Puhdistus välittömästi käytön jälkeen estää ennenaikeista kulumista. Älä käytä orgaanisia liuotinaaineita, kuten asetonia, alkoholia, bentsolia, spritiä, triklooretiyleeniä tmv.

### ▲ HUOMIO

Naamarirunko tulee puhdistaa niin perusteellisesti, ettei siihen jää mitään jäänteitä ihmehoitotuotteista. Muutoin tiivistysalueen elastisuus saattaa hävitä eikä puolinaamari enää istu kunnolla. Silloin on olemassa myrkytysvaara!

- Puhdistaa kaikki osat liinalla ja haalealla vedellä, johon on lisätty yleispuhdistusainetta<sup>1)</sup> (esim. Sekusept Cleaner tai Eltra).
- Huuhtele lopuksi puhtaalla vedellä ja kuivata korkeintaan 60 °C:n lämpötilassa.

### Desinfiointi

- Aseta kaikki osat desinfointikylpyyn (esim. Incidur<sup>1)</sup>).
- Huuhtele lopuksi puhtaalla vedellä ja kuivata korkeintaan 60 °C:n lämpötilassa.

### Ohjeita silikoninaamarin puhdistamiseen ja desinfiointiin

Silikonilla on taipumusta imeä puhdistus- ja desinfiointiaineita. Useiden puhdistus- tai desinfointikertojen jälkeen saattaa aineen pitoisuus silikonissa olla suuri. Seurauksena saattaa käytettäessä esiintyä ihoärsytystä, siksi:

- Käytä mieluummin edellä mainittuja aineita, ne ovat sitoutumattomien tarkastuslaitosten testaamia.
- Rajoita käyttömäääräysissä mainitut vaikutusajat minimiin.
- Huuhtele kaikkia osia puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen perusteellisesti juoksevan veden alla kulloinkin vähintään 10 minuutin ajan.

### Kunnossapitotoimet

#### Puolinaamarin tarkastaminen

- Tarkasta kaikki osat repeämien, murtumien tai muodonmuutosten varalta. Ventiilikalvojen tulee liikkua, venttiilinistukoiden olla puhtaat ja vahingoittumattomat.

#### Puolinaamarin purkaminen (G)

- Irrota kansi ja ruuvaa hengityssuodatin puolinaamarista.
- Paina kiinnitysnipat (**G3**) ja tiivisteprofiili (**G1**) sovitimesta ja vedä naamarirunko sovitimesta.

#### Sisäänhengitysventtiilin silmämääräinen tarkastus

- Tarkasta, että sisäänhengitysventtiilinkalvo sijaitsee tiivistyspinnalla tasaisesti.
- Kun venttiilikalvo pitää vaihtaa tai puhdistaa, ota venttiilikalvon reunasta kiinni ja vedä se irti tapista.

#### Ulos hengitysventtiilin silmämääräinen tarkastus

- Ota venttiilikalvon reunasta kiinni ja vedä kalvo ulos.
- Tarkasta, onko venttiilinistukka likainen tai vaurioitunut. Pyhi puhtaaksi nukkaamattomalla liinalla. Anna ammattilaisten vaihtaa vaurioitunut venttiilinistukka uuteen.
- Aseta venttiilikalvo tasaiselle alustalle. Kalvon on oltava alustalla kaikinpuolin tasaisesti.

1) Noudata vastaavaa käyttöohjetta.

## Puolinaamarin asentaminen (G)

- Paina uloshengitysventtiilinkalvo tapille. Kalvon tulee istua venttiilinistukassa tasaisesti ja tiiviisti.
- Työnnä naamariunko sovittimeen.
- Liitä hengitysventtiiliin tiivisteroprofiili (**G1**) paikoilleen.
- Varmista, että tiivisterengas (**G2**) on urassa vahingoittumatta ja kokonaan.

### ▲ HUOMIO

Tiivisteroprofiiliin ja tiivisterenkaan tulee istua sovittimessa oikein, muutoin puolinaamari vuotaa ja on olemassa myrkytysvaara!

- Paina kiinnityspipat (**G3**) sisältä sovitimen reikien läpi ja sovita ne paikoilleen.
- Liitä sisäänhengitysventtiilinkalvo tapille. Kalvon tulee sijaita tiivistemppinalla tasaisesti.
- Suorista hihnat.
- Ruuvaa/aseta uusi hengityssuodatin paikoilleen.

## Tiivistyksentarkastus tarkastuslaitteella

Tiivistyksentarkastus tulee suorittaa periaatteessa jokaisen puhdistuksen tai yksittäisten osien vaihtamisen jälkeen, esim. Dräger Prestor-tarkastuslaitteella. Tätä varten:

- Kostuta uloshengitysventtiilinkalvo ja venttiilinistukka vedellä.
- Luo tarkastuslaitteella 7 mbar:in alipaine. Venttiili on tiivis, jos paineenmuutos 1 minuutin aikana ei ole enempää kuin 1 mbar.

Jos tiivys ei ole riittävä, tulee uloshengitysventtiilinkalvo tai tiivisterengas vaihtaa.

## Säilytys

Kuivata muotoa muuttamatta, säilytä kuivassa, viileässä, pölyttömässä ja haitta-aineettomassa paikassa.

Varastointilämpötila: -10 °C ... +60 °C <90 % suht. kosteudessa.

Suojaa suoralta valolta ja lämpösäteilyltä.

Noudata ISO 2230:n määräyksiä sekä kansallisia kumitutotteiden varastointia, huoltoa ja puhdistusta koskevia määräyksiä.

## Tarkastus- ja kunnossapitovälit

Suoritettavat työt	Enimmäismääräajat				
	Ennen käytöä	Käytön jälkeen	Puolivuosittain	2 vuoden välein	4 vuoden välein
Laitteen käyttäjän tarkastus	X				
Silmämääräinen ja toimintatarkastus		X	X <sup>2)</sup>		
Puhdistus ja desinfiointi		X		X <sup>1)</sup>	
Ulososhengitysventtiilinkalvon vaihto					X

1) Ilmatiiviisti pakatuilla puolinaamareilla, muutoin puolivuosittain.

2) Ilmatiiviisti pakatuilla puolinaamareilla 2 vuoden välein

Ulososhengitysventtiilinkalvon valmistusvuosi voidaan laskea annetusta vuosiluvusta ja pisteiden lukumäärästä.

## Hävittäminen

Hävitä hengityssuodattimet ja puolinaamarit kulloinkin voimassa olevien paikallisten jätehuoltoonmääräysten mukaisesti. Niistä saa tietoa paikallisilta ympäristö- ja muita vastaavilta viranomaisilta.

## Tilausluettelo

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Sisäänhengitysventtiilinkalvo	R 53 309
Sisäänhengitysventtiilin pidike	R 26 646
Ulososhengitysventtiilinkalvo	RM 05 064
Tiivisterengas	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Observér bruksanvisningen

Enhver håndtering av halvmaske og filter forutsetter nøyne kjennskap til denne bruksanvisning, som må følges, såvel som bruksanvisningen for det aktuelle filteret som benyttes. Halvmaske og filter er kun ment til det foreskrevne formål.

## Bruksområde

Halvmasken Dräger X-plore 4790 kan brukes som et filterapparat ved hjelp av et pustefilter, som beskytter mot skadelige gasser, damper og partikler. Valg av pustefilter retter seg etter hvilke skadestoffer som befinner seg i omgivelsene.

## Merkings

Produsent/produktnavn Dräger/X-plore 4790/CE-merking/  
EN 140:1998

Filtertilkobling Rd 91 (Dräger-spesifik)

Materialie maskekropp SI = silikon

Størrelser TPE = termoplastisk elastomer  
SM = liten-middels/  
ML = middels-stor

Hodenett R 55 224  
Bånd R 53 303  
eller:

Hodebånd RM 06 709  
Adapter for hodebånd R 56 680

## Ikke merkede komponenter

Tetningsring R 53 782

Innåndingsventilskive R 53 309

Holdekapp på innåndingsventil R 26 646

Utåndingsventilskive RM 05 064

## Hva er hva? (A1/A2)

1 Maskekropp	4 Hodenett	7 Adapter
2 Innåndingsventilskive	5 Bånd	8 Hodebånd
3 Utåndingsventilskive	6 Deksel	9 Adapter for hodebånd

## Symbolforklaring



MERK! Følg bruksanvisningen.

Pustebeskyttelse mot gasser og damper

Pustebeskyttelse mot støv og partikler

Pustebeskyttelse ved sparay-påføring av farger,  
desinfeksjonsmidler og andre aerosoler

Pustebeskyttelse ved påføring av plantevernmidler og  
midler mot skadedyr

Pustebeskyttelse ved malings- og lakkeringsarbeider

Pustebeskyttelse ved sliping, saging og skjærarbeider

Pustebeskyttelse ved sveise- og loddearbeider

Produksjonsdato (se detaljer under  
[http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Forutsetninger for bruk

- Oksygeninnholdet i omgivelsesluften skal ikke synke under følgende grenser:
  - 17 vol.-% i Europa med unntak av Nederland, Belgia, Storbritannia
  - 19 vol.-% i Nederland, Belgia, Storbritannia, Australia, New Zealand.
- For andre land, sjekk nasjonale bestemmelser!
- Filterapparater skal ikke brukes i uventilerte beholdere, grøfter, kanaler etc.
- Typen av skadelige stoffer må være kjent.
- Pass på nødvendig beskyttelse av øyne og hode.
- Velg egnet pustefilter. Vekten av filteret skal ikke overskride 300g. Følg bruksanvisningen for filteret nøy!

- Følg nasjonale regler for omgang med pustevernapparater (i Tyskland f.eks. BGR 190, i Australia og New Zealand f.eks. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filterapparatet skal bare brukes av opplærte personer.
- Ved bruk i eksplosjonsfarlige områder, behandle halvmasken med antistatisk spray eller bruk vannslør.
- Temperatur ved bruk: -30 til 60 °C

### **Brukbare filtere**

Følgende filtere, godkjente etter EN 143:2000 eller AS/NZS 1716 med en maksimalvekt på 300 g og Dräger-spesifikk tilkobling Rd 91 kan benyttes:

- Partikkelfilter (type 670, 674),
  - Gassfilter (type 671),
  - Kombinasjonsfilter (type 672, 673, 675),
  - Grovstøvfilter (i tillegg til partikkelf- og kombinasjonsfilter).
- Ekstra motstand:  
 0,25 mbar ved 30 l/min,  
 0,75 mbar ved 95 l/min.

### **Bruk (B, C, D, E, F)**

- Dekselet trykkes adapteren av i området med gripesoner (B).
- Partikkelfilter, gassfilter eller kombinasjonsfilter skrus inn, eventuelt settes grovfilter inn i dekselet og dekselet settes på masken.

#### **Halvmaske med hodenett (C1, D1, E1):**

- Stille ut båndene:  
     Trekk endene i båndene til anslag mot hodenettet.
- Skyv halvmasken inn til hodenettet.
- Lukk låsehakene (C1).
- Sett halvmasken over munn og nese. Hodenett trekkes over hodet og settes på bakhodet (D1).
- Trekk til endene av båndene til halvmasken sitter godt fast mot ansiktet (E1).

#### **Halvmaske med hodebånd (C2, D2, E2):**

- Stille ut hodebånd:  
     Lasken løftes med tomlene og hodebånd trekkes så langt som mulig i pilretningen (C2).
- Sett halvmasken over munn og nese (D2).
- Hodebånd settes på bakhodet ved at båndene føres over ørene.
- Trekk til endene av hodebåndet til halvmasken sitter godt fast mot ansiktet (E1).

#### **● Kontroller om systemet er tett (F):**

Filteret holdes fast mot håndflaten, pust inn til det oppstår undertrykk.  
 Hold pusten litt.  
 Undertrykket skal holde seg, ellers:  
 Etterstram båndene eller velg en annen størrelse.

#### **▲ FORSIKTIG**

Skjegg eller dyptliggende kinn-knoker kan påvirke nødvendig tetning av halvmasken. Det er da fare for forgiftning!  
 Brukes kun med tett halvmaske og påsatt filter!

### **Etter bruk**

#### **Halvmaske med hodenett:**

- Åpne begge festekrokene. Derved er det mulig å bære halvmasken i en behagelig parkeringsposisjon på brystet, og halvmasken kan lett tas på.

#### **Halvmaske med hodebånd:**

- Still ut hodebånd og ta av halvmasken.

## Rengjøring og desinfeksjon

### ANVISNING

Før rengjøring og desinfeksjon, ta av og eventuelt kast filteret. Bruk bare godkjente rengjørings- og desinfeksjonsmidler som nevnt under. For høy dosering og for lang virketid kan skade halvmasken!

## Rengjøring

Rengjøring straks etter bruk forhindrer for tidlig slitasje. Ikke bruk organiske løsemidler som aceton, benzen, sprit, trikloretyn o.l.

### ▲ FORSIKTIG

Maskekroppen må rengjøres så grundig at det ikke er igjen noen rester av hudpleieprodukter på maskekroppen. Ellers kan elastisiteten i tetningsområdet gå tapt og halvmasken vil ikke lenger sitte ordentlig på. Det er da fare for forgiftning!

- Rengjør alle deler med lunkent vann med tilsatt universallengjøringsmiddel<sup>1)</sup> (som f.eks. Sekusept Cleaner eller Eltra), bruk vaskefiller.
- Skylles til slutt med rent vann og tørkes ved en temperatur på maksimalt 60 °C.

## Desinfisering

- Alle deler legges i desinfeksjonsbad (f.eks. Incidur<sup>1)</sup>).
- Skylles til slutt med rent vann og tørkes ved en temperatur på maksimalt 60 °C.

## Anvisninger for rengjøring og desinfisering av silikonmasker

Silikon har en tendens til å ta opp rengjørings- og desinfeksjonsmidler. Ved gjentatt rengjøring og desinfisering kan det bli en anrikning av slike midler i silikonen. Det kan da oppstå hudirritasjon ved bruk, derfor:

- Fortrinnsvis skal de nevnte midlene benyttes, de er testet av uavhengige kontrollorganer.
- Virketid som angitt i bruksanvisningen skal holdes på minimum.
- Etter rengjøring og desinfisering skal alle deler skylles grundig i rennende vann i 10 minutter.

## Istandholdingsarbeider

### Kontroll av halvmasken

- Alle deler undersøkes for sprekker, sprøhet eller deformasjoner. Ventilskivene skal være bevegelige, ventilsetene rene og uten skader.

### Demontere halvmaske (G)

- Ta av dekselet og skru filteret av halvmasken.
- Festeknoppen (G3) og tetningsprofilen (G1) trykkes løs fra adapteren og maskekroppen trekkes ut av adapteren.

### Visuell kontroll av innåndingsventil

- Kontroller om innåndingsventilskiven ligger jevnt an mot tetningsflaten.
- Dersom ventilskiven må skiftes eller rengjøres, ta tak i kanten av ventilskiven og trekk den av tappen.

### Visuell kontroll av utåndingsventil

- Ta tak i kanten av ventilskiven og trekk den ut.
- Kontroller om ventilsetet er skittent eller skadet. Tørk rent med en lofrklut. Skadet ventilsete må skiftes av fagfolk.
- Legg ventilskiven på et plant underlag. Skiven skal ligge plant og jevnt mot flaten.

1) Følg tilhørende bruksanvisning.

## Montere halvmaske (G)

- Trykk utåndingsventilskiven inn på tappen. Skiven skal ligge jevnt og tett an mot ventilsetet.
- Skyv maskekroppen inn på adapteren.
- Tetningsprofilen (**G1**) på pusteventilen kneppes inn.
- Pass på at tetningsringen (**G2**) er uten skader og ligger helt i sporet.

### FORSIKTIG

Tetningsprofilen må sitte riktig i adapteren, ellers er halvmasken utett og det er fare for forgiftning! Halvmaske

- Festeknopene (**G3**) trykkes innenfra gjennom hullene i adapteren og festes.
- Trykk innåndingsventilskiven inn på tappen. Skiven skal ligge jevnt an mot tetningsflaten.
- Ordne båndene.
- Skrub på/legg inn nytt pustefilter.

## Tetningskontroll med testapparat

Tetningskontroll skal i utgangspunktet foretas etter hver rengjøring og hvert skifte av enkeltdeler, f.eks. ved hjelp av testapparatet Prestor. For å gjøre det:

- Utåndingsventilskiven og ventilsete fuktes med vann.
- Opprett et undertrykk på 7 mbar ved hjelp av testapparatet. Vendtiden regnes som tett dersom trykket ikke endrer seg med mer enn 1 mbar i løpet av 1 minutt.

Dersom tettheten ikke er tilstrekkelig må utåndingsventilskiven eller tetningsringen skiftes.

## Lagring

Lagres uten deformering og tørt, kjølig, støvfritt og fritt for skadelige stoffer.

Lagringstemperatur: -10 °C til 60 °C ved <90 % rel. luftfuktighet.

Den skal være beskyttet mot direkte lys- og varmestråling.

Følg ISO 2230 og nasjonale retningslinjer for lagring, vedlikehold og rengjøring av gummiprodkuter.

## Kontroll- og istandholdingsintervaller

Arbeider som skal utføres	Maksimalfrister				
	Før bruk	Etter bruk	Halv årlig	Hvert 2. år	Hvert 4. år
Kontroll ved brukeren	X				
Visuell- og funksjonskontroll		X	X <sup>2)</sup>		
Rengjøring og desinfeksjon		X		X <sup>1)</sup>	
Skifte av pusteventil-skive					X

1) Ved lufttett pakket halvmaske, ellers halvårlig.

2) Ved lufttett pakket halvmaske hvert 2. år.

Produksjonsår for utåndingsventilskiven regnes ut ved hjelp av det angitte årstall og av antall punkter.

## Afallshåndtering

Som avfall må pustefiltre og halvmaske behandles i samsvar med de gjeldende lokale bestemmelser for affallshåndtering. Informasjon om dette kan innhentes hos de lokale miljø- og renovasjonsmyndighetene.

## Bestillingsliste

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Innåndingsventilskive	R 53 309
Holdeknapp på innåndingsventil	R 26 646
Utåndingsventilskive	RM 05 064
Tetningsring	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Följ bruksanvisningen

All hantering av halvmasker och andningsfilter förutsätter exakta kunskaper om och beaktande av denna bruksanvisning och bruksanvisningen till den använda andningsfiltret. Halvmask och andningsfilter är endast avsedda för beskriven användning.

## Användningsändamål

Halvmasken Dräger X-plore 4790 kan användas med ett andningsfilter som filterapparat, och skyddar mot skadliga gaser, ångor och partiklar.

Andningsfilter ska väljas efter de skadliga ämnen som finns i omgivningen.

## Märkning

Tillverkare/produktnamn	Dräger/X-plore 4790/CE-märkning/ EN 140:1998
Filteranslutning	Rd 91 (Dräger-specifik)
Material maskkropp	Si = silikon TPE = termoplastisk elastomer
Storlek	SM = liten-medel/ML = medel-stor
Huvudram	R 55 224
Band eller:	R 53 303
Huvudband	RM 06 709
Adapter för huvudband	R 56 680

## Ej markerade komponenter

Tätningsring	R 53 782
Inandningsventilskiva	R 53 309
Fästknapp för inandningsventilen	R 26 646
Utandningsventilskiva	RM 05 064

## Vad är vad? (A1/A2)

<b>1</b> Maskkropp	<b>4</b> Huvudram	<b>7</b> Adapter
<b>2</b> Inandningsventilskiva	<b>5</b> Band	<b>8</b> Huvudband
<b>3</b> Utandningsventilskiva	<b>6</b> Lock	<b>9</b> Adapter för huvudband

## Symbolförklaring

-  Observera! Följ bruksanvisningen
-  Andningsskydd mot gaser och ångor
-  Andningsskydd mot damm och partiklar
-  Andningsskydd vid sprutmålning,  
desinfektionsmedel och andra aerosoler
-  Andningsskydd vid sprutning med växtskyddsmedel och  
skadedjursbekämpningsmedel
-  Andningsskydd vid målnings- och lackeringsarbeten
-  Andningsskydd vid slip-, såg- och skärrarbete
-  Andningsskydd vid svets- och lödningsarbeten
-  Tillverkningsdatum (se upplysningar under  
[http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Förutsättningar för användning

- Syreinnehållet i omgivningsluften får inte sjunka under följande gränsvärde:  
17 vol-% i Europa med undantag av Nederländerna, Belgien, UK  
19 vol-% i Nederländerna, Belgien, UK, Australien, Nya Zeeland.  
För andra länder, beakta de nationella föreskrifterna!
- Icke ventilerade cisterner, gruvor, kanaler etc. får inte beträdas med filterapparater.
- Skadeämnets typ måste vara känd.
- Använd erforderliga ögon- och huvudskydd.
- Välj lämpligt andningsfilter. Andningsfiltrets vikt får inte överstiga 300 gram. Följ andningsfiltrets bruksanvisning.

- Nationella riktlinjer för kontakt med andningsskyddsapparater ska beaktas (i Tyskland t.ex. BGR 190, i Australien och Nya Zeeland t.ex. AS/NZS 1715:1994 "Val, användning och underhåll av andningsskyddsutrustning").
- Filterapparaten får endast användas av instruerade personer.
- För användning i explosionsfarliga områden ska halvmasker behandlas med antistatisk spray eller vattendimma användas.
- Temperatur vid användning: -30 till 60 °C

### **Andningsfilter som får användas**

Följande, enligt EN 14 387:2004 och EN 143:2000 resp. AS/NZS 1716 tillåtna filter med en maxvikt på 300 g och en Drägerspecifik Rd 91-anslutning kan användas:

- Partikelfilter (modeller 670, 674),
- Gasfilter (modell 671),
- Kombinationsfilter (modeller 672, 673, 675),
- Grovdammfilter (utöver partikel och kombinationsfilter).

Ytterligare motstånd:

- 0,25 mbar vid 30 L/min,
- 0,75 mbar vid 95 L/min.

### **Användning (B, C, D, E, F)**

- Tryck av locket från adaptern i området kring gripzonerna (**B**).
- Skruva fast partikelfilter, gasfilter eller kombinationsfilter, sätt ev. i grovdammfilter i locket och sätt på locket på masken.

#### **Halvmask med huvudram (C1, D1, E1):**

- Ställ ut banden brett:  
Dra änden på banden till stopp på huvudramen.
- Skjut halvmasken mot huvudramen.
- Stäng låshakarna (**C1**).
- Sätt halvmasken över mun och näsa. Dra huvudramen över huvudet och sätt den på bakhuvudet (**D1**).
- Dra åt banden tills att halvmasken ligger an mot ansiktet (**E1**).

#### **Halvmask med huvudband (C2, D2, E2):**

- Ställ ut huvudbanden brett:  
Lyft på snäppet med tummen och dra ut huvudbandet så långt det är möjligt i pilens riktning (**C2**).
- Sätt halvmasken över mun och näsa (**D2**).
- Sätt huvudbandet på bakhuvudet, för därvid banden över öronen.
- Dra åt huvudbanden tills halvmasken ligger an mot ansiktet (**E2**).
- Kontrollera om systemet är tätt (**F**):  
Håll andningsfiltret tätt med handen och andas in tills det uppkommer ett undertryck.  
Håll andan en kort stund.  
Undertrycket skall vara kvar, annars:  
dra åt banden eller använd annan storlek.

#### **▲ FÖRSIKTIG**

Skägg eller djupt liggande kindknotor kan minska halvmaskens täthet mot ansiktet. Då föreligger förgiftningsfara!  
Påbörja endast arbetet om halvmasken är tät och om andningsfilter är monterat.

### **Efter användning**

Halvmask med huvudram:

- Öppna de båda förslutningskrokarna. Därvid möjliggörs en bekväm placering av halvmasken på bröstet och det är lätt att ta av masken.

Halvmask med huvudband:

- Dra ut huvudbanden och ta av halvmasken.

## Rengöring och desinficering

### NOTERA

- Före rengöring och desinfektion ska andningsfiltret tas av och ev. avfallshanteras.  
Använd endast nedan nämnda tillåtna rengörings- och desinfektionsmedel. För hög dosering och för lång verkningstid kan orsaka skador på halvmasken!

## Rengöring

Rengöring direkt efter användning förhindrar för tidigt slitage. Använd inga organiska lösningsmedel som aceton, alkohol, bensen, sprit, trikloretyleten m.fl.

### ⚠ FÖRSIKTIG

- Maskstommen måste rengöras så grundligt att det inte finns kvar några rester av hudvårdsprodukter på maskstommen.  
Annars kan elasticiteten i tätningsområdet gå förlorad så att halvmasken inte längre sitter korrekt. Då föreligger förgiftningsfara!

- Rengör alla delar med ljummet vatten med tillsats av universalrengöringsmedel<sup>1)</sup> (t.ex. Sekusept Cleaner eller Eltra) och en trasa.
- Skölj därefter med rent vatten och torka vid maximal temperatur på 60 °C.

## Desinficera

- Lägg alla delar i desinfektionsbad (t.ex. Incidur<sup>1</sup>).
- Skölj därefter med rent vatten och torka vid maximal temperatur på 60 °C.

## Anvisning om rengöring och desinficering av silikonmasker

Silikon har en tendens att ta upp rengörings- och desinfektionsmedel. Vid upprepad rengöring eller desinficering kan medelträna in i silikonet. Det kan därvid leda till hudirritation vid användning, därför:

- ska i första hand de tidigare nämnda medlen användas, dessa har testats av oberoende testinstitut.
- De i användningsföreskrifterna nämnda verkningstiderna ska begränsas till ett minimum.
- Efter rengöring och desinficering ska alla delar noggrant sköljas under rinnande vatten i tio minuter.

## Underhåll

### Kontrollera halvmasken

- Undersök alla delar så att de inte har repor, är bräckliga eller deformerade.  
Ventilskivorna måste vara rörlig och ventilsätet rent och utan skador.

### Demontera halvmasken (G)

- Ta av locket och skruva av andningsfiltret från halvmasken.
- Tryck ut fästknutar (G3) och tätningsprofil (G1) ur adaptern och tag av maskkroppen från adaptern.

### Okulärbesiktiga inandningsventilen

- Kontrollera om inandningsventilskivan ligger an jämnt mot tätningsytan.
- När ventilskivan måste bytas eller rengöras tar du tag i kanten på ventilskivan och drar den av tapparna.

### Okulärbesiktiga utandningsventilen

- Fatta tag i ventilskivans kant och drag ut den.
- Kontrollera om ventilsätet är smutsigt eller skadat. Torka rent med luddfri trasa. Låt fackman byta skadat ventilsäte.
- Lägg ventilskivan på en jämn yta. Skivan skall ligga an jämnt.

1) Beakta tillhörande bruksanvisning.

## Montera halvmasken (G)

- Tryck på utandningsventilskivan på tapparna. Skivan ska ligga jämnt och tätt mot ventilsätet.
- Skjut i maskkroppen i adaptern.
- Knyt fast inandningsventilens tätningsprofil (**G1**).
- Säkerställ att tätningsringen (**G2**) är oskadad och ligger helt i spåret.

### FÖRSIKTIG

Tätningsprofil och tätningsring måste sitta korrekt i adaptern, annars är halvmasken otät och det föreligger risk för förgiftning!

- Tryck genom fästknutarna (**G3**) inifrån genom hålen i adaptern och knyt fast.
- Tryck på inandningsventilskivan på tapparna. Skivan ska ligga an jämnt mot tätningsytan.
- Ordna banden.
- Skruva i/lägg i nytt andningsfilter.

## Genomför täthetskontroll med testapparat

Tätningskontroll måste genomföras noga efter varje rengöring eller byte av delar, t.ex. med testapparaten Dräger Prestor. Utför följande:

- Fuktta utandningsventilskivan och ventilsätet med vatten.
- Framställ ett undertryck på 7 mbar med testapparaten. Ventilen räknas som tät om tryckändringen efter 1 minut inte är mer än 1 mbar.

Om tätheten inte är tillfredsställande måste utandningsventilskivan eller tätningsringen bytas.

## Förvaring

Förvara utan deformering på torr, sval och dammfri plats som är fri från skadliga ämnen.

Förvaringstemperatur: -10 °C till 60 °C vid <90 % rel. luftfuktighet.

Skyddas mot direkt ljus- och värmestrålning.

Beakta ISO 2230 och nationella riktlinjer för förvaring, underhåll och rengöring av gummiprodkuter.

## Kontroll- och underhållsintervall

Arbeten som skall utföras	Max intervall				
	Före användning	Efter användning	TVå gånger per år	Vart annat år	Vart fjärde år
Kontroll av användaren	X				
Okulärbesiktning och funktionstest		X	X <sup>2)</sup>		
Rengöring och desinficering		X		X <sup>1)</sup>	
Byte av utandningsventilskivan					X

1) Vid lufttätt förpackade halvmasker, annars två gånger per år.

2) Vid lufttätt förpackade halvmasker, vartannat år

Tillverkningsåret för utandningsventilskivan beräknas från angivet år och antalet punkter.

## Avfallshantering

Andningsfilter och halvmasker ska avfallshanteras enligt aktuella gällande lokala avfallshanteringsbestämmelser. Upplysningar kan erhållas från det lokala miljö- och hälsovårdskontoret.

## Beställningslista

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Inandningsventilskiva	R 53 309
Fästknopp för inandningsventilens	R 26 646
Utandningsventilskiva	RM 05 064
Tätningsring	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Järgige kasutusjuhendit

Igasugune poolmaski ja õhufiltrti kasutamine eeldab käesoleva kasutusjuhendi, samuti kasutatud õhufiltrti kasutusjuhendi põhjalikku tundmist. Poolmask ja õhufilter on mõeldud ainult kirjeldatud viisil kasutamiseks.

## Kasutusotstarve

Poolmaski Dräger X-plore 4790 saab koos õhufiltriga kasutada nagu filterseadet, mis kaitseb ohtlike gaaside, arutude ja osakeste eest. Õhufiltrite valik sõltub ümbruskonna saasteainetest.

## Eraldusmärgistus

Tootja/tootenimetus	Dräger/X-plore 4790/ CE-märgistus/EN 140:1998
Filterühendus	Rd 91 (Dräger-spetsiifiline)
Maski korpuse materjal	SI = siilikoon
Suurus	TPE = termoplastiline elastomeer SM = väike - keskmine/ ML = keskmine - suur
Peavõrk	R 55 224
Rihmad või:	R 53 303
Pearihm	RM 06 709
Pearihma adapter	R 56 680

## Mittemärgistatud osad

Tihendirõngas	R 53 782
Sissehingamisventiili ketas	R 53 309
Sissehingamisventiili hoidiknupp	R 26 646
Väljahingamisventiil	RM 05 064

## Mis on mis? (A1/A2)

<b>1</b> Maski korpus	<b>4</b> Peavõrk	<b>7</b> Adapter
<b>2</b> Sissehingamisventiili ketas	<b>5</b> Rihmad	<b>8</b> Pearihm
<b>3</b> Väljahingamisventiil	<b>6</b> Kate	<b>9</b> Pearihma adapter

## Sümbolite seletused

- Tähelepanu! Järgige kasutusjuhendit
- Hingamiskaitse gaaside ja aurude vastu
- Hingamiskaitse tolmude ja osakeste vastu
- Hingamiskaitse pihustatatavate värvide, desinfiteerimisvahendite ja muude aerosoolide kasutamiseks
- Hingamiskaitse taimekaitse- ja taimekahjurite törevahendite kasutamiseks
- Hingamiskaitse maalimis- ja lakkimistöödeks
- Hingamiskaitse lihvimis-, saagimis- ja lõikamistöödeks
- Hingamiskaitse keevitus- ja tinutustöödeks
- Toomise kuupäev (vt selgitusi aadressilt  
[http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Kasutamise eeldused

- Ümbritseva õhu hapnikusisaldus ei tohi langeda allapoole järgmisi piirväärtusi:  
17 vol.-% Euroopas, erandiks Holland Belgia, Suurbritannia  
19 vol.-% Hollandis, Belgias, Suurbritannias, Austraalias,  
Uus-Meremaal.  
Teiste riikide puhul järgida rahvuslikke eeskirju!
- Filtreerimisseadmetega ei tohi siseneda õhutamata mahutitesse, kraavidesse, kanalitesse jne.
- Saasteainete liik peab olema teada.
- Kasutage vajalikku silmade ja pea kaitset.
- Valige vastav õhufilter. Õhufiltrti mass ei tohi ületada 300 g.  
Järgige õhufiltrti kasutusjuhendit!

- Järgige hingamiskaitseeadmete kasutamisel riiklike direktiive (näiteks Saksamaal BGR 190, Austraalias ja Uus-Meremaal AS/NZS 1715:1994 "Respiraator-kaitseeadmete valimine, kasutamine ja hooldamine").
- Filterseadet tohivad kasutada ainult vastava väljaõppे saanud isikud!
- Plahvatusohtlikes piirkondades kasutage poolmaske, mis on töödeldud antistaatilise pihusti või veepihustuga.
- Kasutamistemperatuur: -30 kuni 60 °C

## Kasutatavad õhufiltrid

Kasutada võib järgmisi EN 14 387:2004 ja EN 143:2000 või AS/NZS 1716 järgi lubatud kuni 300 g maksimaalse kaaluga ja Dräger-spetsiifilise Rd 91-ühendusega filtreid:

- Osakeste filter (mudelid 670, 674),
- gaasifilter (mudelid 671),
- kombineeritud filter (mudelid 672, 673, 675),
- Jämetolmu filter (lisaks osakeste ja kombineeritud filtritele).  
Lisavastupidavus:  
0,25 mbar 30 L/min juures,  
0,75 mbar 95 L/min juures.

## Kasutamine (B, C, D, E, F)

- Vajutage kate adapteri sangakohtadest välja (**B**).
- Keerake osakestefilter, gaasifilter või kombineeritud filter vajadusel jämetolmu filter kattesse ning asetage kate maskile.

### Peavõrguga poolmask (**C1, D1, E1**):

- Tõmmake rihmad laiali:  
tõmmake rihmade otsad kuni peavõrguni.
- Lükake poolmask peavõrguni.
- Sulgege kinnitushaagid (**C1**).
- Tõmmake poolmask üle suu ja nina. Tõmmake peavõrk üle pea ja asetage kuklale (**D1**).
- Pingutage rihmasid kuni poolmask asetseb kindlalt näol (**E1**).

## Pearihmadega poolmask (**C2, D2, E2**):

- Tõmmake pearihmad laiali:  
tõstke ühenduslapp pöördlagaga üles ja tõmmake pearihmad noole suunas nii laiali, kui võimalik (**C2**).
- Asetage poolmask suule ja ninale (**D2**).
- Asetage pearihmad kuklale, seejuures viige rihmad üle pea körvadest körgemal.
- Pingutage rihmasid, kuni poolmask asetseb kindlalt näol (**E2**).
- Kontrollige, kas süsteem on pidav (**F**):  
Hoidke filtrit käega tihedalt vastu nägu ning hingake sisse, kuni tekib alarõhk.  
Hoidke hinge veidi aega kinni.  
Alarõhk peab alles jäätma, vastasel juhul:  
Pinguldage rihmasid või kasutage teist suurust.

### ▲ ETTEVAATUST

Habemed või madalad põsesarnad võivad takistada poolmaski tihedat asetamist vastu nägu. Mürgitusoh! Asuge töölle ainult tiheda poolmaski ja paigaldatud õhufiltriga!

## Peale kasutamist

### Peavõrguga poolmask:

- Avage mölemad kinnitushaagid. See võimaldab langetada poolmaski mugavalt rinnale ja poolmaski saab seetõttu kergesti ära võtta.

### Pearihmadega poolmask:

- Tõmmake pearihmad laiali ja võtke poolmask ära.

## Puhastamine ja desinfiteerimine

### MÄRKUS

Enne puhastamist ja desinfiteerimist eemaldage ja vajadusel utiliseerige öhufilter.  
Kasutage ainult lubatud puhastus- ja desinfiteerimisvahendeid.  
Liiga suured doosid ja pikad toimeajad võivad viia poolmaski kahjustumiseni!

## Puhastamine

Puhastamine kohe pärast kasutamist hoiab ära enneaegse kulumise. Ärge kasutage orgaanilisi lahuseid, nagu näiteks atsetoon, alkohool, benseen, piiritus, triklooreetüleen jms. lahuseid.

### ⚠ ETTEVAATUST

Maski korpus tuleb hoolikalt puhastada, et maski korpuusele ei jäeks nahahooldustoodete jäälge.  
Vastasel juhul võib kahjustuda näotihendi elastsus ja poolmask ei istu enam õigesti näole. Mürgitusoh!

- Puhastage kõik osad leige veega, millele on lisatud universalset puhastusvahendit<sup>1)</sup> (nt Sekusept Cleaner või Eltra), ning lapiga pühkides.
- Loputage puhta veega ja kuivatage temperatuuril kuni 60 °C.

## Desinfiteerimine

- Asetage kõik osad desinfektsioonivanni (nt Incidur<sup>1)</sup>).
- Loputage puhta veega ja kuivatage temperatuuril kuni 60 °C.

## Viited silikoonmaski puhastamiseks ja desinfiteerimiseks

Silikoon võtab endasse puhastus- ja desinfiteerimisvahendeid. Mitmekordsel puhastamisel või desinfiteerimisel võib vahend silikooni sisse koguneda. Tulemuseks võib olla nahaärritus, seega:

- Kasutage eelpool nimetatud vahendeid, need on testitud sõltumatute uurimisinstituutide poolt.
- Vähendage kasutusjuhendis antud mõjumisajad minimaalsele ajale.
- Loputage pärast puhastamist ja desinfiteerimist kõiki osi hoolikalt 10 minutit jooksva veel all.

## Hooldustööd

### Poolmaski kontrollimine

- Kontrollige, kas esineb pragusid, murenemist või deformeerumist.  
Ventiilikettad peavad olema liikuvad, ventiliipesa peab olema puhas ja kahjustusteta.

### Poolmaski demonteerimine (G)

- Eemaldage kate ja keerake öhufilter poolmaskist välja.
- Vajutage kinnitusnupp (**G3**) ja näotihendi profiil (**G1**) aus adapterist välja ja tömmake maski korpus adapterist välja.

### Sissehingamisventili kontrollimine

- Kontrollige, kas sissehingamisventili ketas asetseb tihendi pinnal tasaselt.
- Kui ventiliiketta peab välja vahetama või seda tuleb puhastada, võtke ventiliiketta äärest kinni ja tömmake tapist välja.

### Väljahingamisventili kontrollimine

- Võtke ventiliiketta äärest kinni ja tömmake see välja.
- Kontrollige, kas ventiliipesa on määrdunud või kahjustunud.  
Pühkige toppideta lapiga puhtaks. Kahjustunud ventiliipesa laske spetsialistidel välja vahetada.
- Asetage ventiliiketas tasasele pinnale. Ketas peab lebama ühtlaselt ja tasaselt.

1) Järgige juurdekuuluvat kasutusjuhendit.

## Poolmaski monteerimine (G)

- Vajutage väljahingamisventili ketas tapile. Ketast peab asuma ühtlaselt ja tihedalt ventiilipesa peal.
- Lükake maski korpus adapterisse.
- Ühendage sissehingamisventili näotihendi profiil (**G1**).
- Kontrollige, et näotihend (**G2**) soones oleks kahjustamata ja terve.

### ▲ ETTEVAATUST

Näotihendi profiil ja tihendirõngas peavad kinnituma õigesti adapteri külge, muidu ei funktsioneeri poolmaski näotihend, nagu vaja, ja esineb mürgitusohu!

- Suruge kinnitusnupp (**G3**) seestpoolt läbi adapteri avade ja sõlmige.
- Vajutage sissehingamisventili ketas tapile. Ketast peab ühtlaselt tihendi pinnal asuma.
- Korrastage rihmastik.
- Paigaldage/keerake uus õhufilter sisse.

## Tiheduse kontrollimine kontrollseadme abil

Tihedust peab kontrollima pärast igat kasutamist või pärast üksikosade väljavahetamist, nt kontrollseadme Dräger Prestor abil. Selleks:

- niisutage väljahingamisventili ketast ja ventiilipesa veega.
- Looge kontrollseadmega alarõhk 7 mbari. Ventiil on pidav, kui 1 minuti jooksul ei muutu rõhk rohkem kui 1 mbari.

Kui kontrollimise tulemus pole piisav, tuleb tihendirõngas välja vahetada.

## Ladustamine

Ladustage kuivas, jahedas, tolmuvabas ja saasteainevabas kohas nii, et see ei deformeeruks.

Ladustamistemperatuur: -10 °C kuni 60 °C <90 % relatiivse õhuniiskuse juures.

Kaitiske otsevalgus- ja soojuskiirguse eest.

Järgige kummist osade ladustamiseks, hooldamiseks ja puhasamiseks direktiivi ISO 2230 ja riikklike direktiive.

## Kontrolli- ja hooldusintervall

Läbiviidavad tööd	Maksimaalsed tähtajad				
	Enne kasutamist	Peale kasutamist	Poolaastas	Iga 2 aasta tagant	Iga 4 aasta tagant
Kontrollimine seadme kandja poolt	X				
Väljine ja funktsioonikontröll		X	X <sup>2)</sup>		
Puhastamine ja desinfiteerimine		X		X <sup>1)</sup>	
Väljahingamisventili ketta vahetamine					X

1) Ohukindlalt pakitud poolmaskide puhul, muidu kord poolaastas.

2) Ohukindlalt pakitud poolmaskide puhul iga 2 aasta tagant

Väljahingamisfiltri valmistamisaasta määräatakse ära toodud aastanumbri ja punktide arvu alusel.

## Utiliseerimine

Utiliseerige õhufiltrid ja poolmaskid vastavalt kohalikele kehtivatele jäätmekätluseeskirjadele. Vastav info kohalikelt keskkonna- ja omavalitsusasutustelt.

## Tellimisnimikiri

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Sissehingamisventili ketas	R 53 309
Sissehingamisventili hoidiknupp	R 26 646
Väljahingamisventil	RM 05 064
Tihendirõngas	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Levērot lietošanas instrukciju

Katras pusmaskas un respiratora filtra lietošanas priekšnoteikums ir šīs lietošanas instrukcijas pārzināšana, kā arī attiecīgās elpošanas maskas lietošanas instrukcijas ievērošana. Pusmaska un respiratora filtrs ir paredzēti tikai norādītam lietošanas veidam.

## Pielietojuma mērķis

Pusmasku X-plore Dräger X-plore 4790 ar respiratoru filtru var lietot kā filtrēšanas ierīci, kas aizsargā pret kaitīgām gāzēm, tvaikiem un daļinām. Elpošanas filtra izvēle notiek atbilstoši kaitīgajām vielām vidē.

## Apzīmējumi

Izgatavotājs/ nosaukums	Dräger/X-plore 4790/ CE produkta marķējums/ EN 140:1998
Filtra pieslēgums Maskas korpusa materiāls	Rd 91 (Dräger-specifisks) SI = siliķiks TPE = termoplastisks elastomērs
Izmērs Galvas krustenis Apsaitējums vai: galvas lente Galvas lentes adapters	SM = mazs-vidējs/ML = vidēji liels R 55 224 R 53 303 RM 06 709 R 56 680
<b>Neapzīmētās detaljas</b> Bļvgredzens Ieelpošanas vārsta disks Ieelpošanas vārsta turēšanas poga Izelpošanas vārsta disks	R 53 782 R 53 309 R 26 646 RM 05 064

## Kas ir kas? (A1/A2)

<b>1</b> Maskas korpuiss	<b>4</b> Galvas krustenis	<b>7</b> Adapters
<b>2</b> Ieelpošanas vārsta disks	<b>5</b> Apsaitējums	<b>8</b> Galvas lente
<b>3</b> Izelpošanas vārsta disks	<b>6</b> Vāciņš	<b>9</b> Galvas lentes adapters

## Simbolu skaidrojums

-  Uzmanību! Levērojet lietošanas instrukciju.
-  Elpošanas aizsardzība pret gāzēm un tvaikiem
-  Elpošanas aizsardzība pret putekļiem un daļinām
-  Elpošanas aizsardzība pie krāsu, dezinfekcijas līdzekļu un citu aerosolu izsmidzināšanas
-  Elpošanas aizsardzība pie augu aizsardzības un katēkļu apkarošanas līdzekļu lietošanas
-  Elpošanas aizsardzība pie krāsošanas un lakošanas darbiem
-  Elpošanas aizsardzība pie slīpēšanas, zāģēšanas un griešanas darbiem
-  Elpošanas aizsardzība pie metināšanas un lodēšanas darbiem
-  Izgatavošanas datums (skatīt paskaidrojumus pie [http://www draeger com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042 pdf](http://www draeger com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042 pdf))

## Lietošanas priekšnosacījumi

- Skābekļa saturs apkārtējā gaisā nedrīkst būt mazāks par šādām robežvērtībām:
  - 17 tilp. % - Eiropā, izņemot Nīderlandi, Beļģiju, Apvienoto Karalisti
  - 19 tilp. % - Nīderlandē, Beļģijā, Apvienotajā Karalistē, Austrālijā, Jaunzēlandē.Citās valstīs jāievēro nacionālo normatīvu prasības!
- Ar filtrēšanas ierīci nedrīkst kāpt nevēdināmās tvertnēs, šahtās, kanālos u.c.
- Kaitīgo vielu veidam jābūt zināmam.
- Pievērsiet uzmanību nepieciešamai acu un galvas aizsardzībai.
- Izvēlieties piemērotu respiratora filtru. Filtra svars nedrīkst pārsniegt 300 g. Levērot respiratoru filtru lietošanas instrukciju!

- levērot nacionālās direktīvas par rīcību ar elpošanas aizsardzības ierīcēm (piem., Vācijā BGR 190, Austrālijā un Jaunzēlandē, piem., AS/NZS 1715:1994 "Elpošanas aizsardzības ierīču izvēle, lietošana un aprūpe").
- Filtra ierīces lietošana tikai apmācītām personām!
- Izmantošanai sprādzienbistamās zonās pusmasku apstrādāt ar antistatikas smidzinātāju vai pielietot ūdens plīvuru.
- Lietošanas temperatūra: -30 līdz 60 °C

### Izmantojamais elpošanas filtrs

Drīkst lietot sekojošos, saskaņā ar EN 14 387:2004 un EN 143:2000 vai AS/NZS 1716 atļautus filtrus ar maksimālo svaru 300 g un specifisko Dräger pieslēgumu Rd 91:

- Dalīju filtrs (tipi 670, 674),
  - Gāzes filtrs (tipi 671),
  - Kombinācijas filtrs (tipi 672, 673, 675),
  - Rupjo putekļu filtrs (papildus pie daļiju un kombinācijas filtriem).
- Papildu pretestība:  
0,25 mbar pie 30 L/min  
0,75 mbar pie 95 L/min

### Pielietojums (B, C, D, E, F)

- Vāku atspiest adaptera satvēruma zonu vietā (**B**).
- Jāieskrūvē dalīju filtrs, gāzes filtrs vai kombinētais filtrs, eventuāli jāieliek vāciņā raupjais putekļu filtrs, un vāciņš jāuzliek uz maskas.

### Pusmaska ar galvas krusteni (C1, D1, E1):

- Apsaitējuma paplatināšana:  
apsaitējuma gali jānoregule līdz galam attiecībā pret galvas krusteni.
- Pusmaska jāpabīda uz galvas krustenā pusi.
- Jāaizver aizslēga āķis (**C1**).
- Jāuzvelk pusmaska uz mutes un deguna. Galvas krustenis jāuzvelk uz galvas un jāuzliek uz pakauša (**D1**).
- Jāpievēlk apsaitējuma gali, līdz pusmaska stingri piekļaujas sejai (**E1**).

### Pusmaska ar galvas lenti (C2, D2, E2):

- Galvas lentes paplatināšana:  
Ar īkšķi jāpaceļ uz augšu cilpiņa un galvas lente līdz galam jāpavelk bultiņas virzienā (**C2**).
- Pusmaska jāuzvelk uz mutes un deguna (**D2**).
- Galvas lente jāuzliek uz pakauša, vienlaikus izvelkot apsaitējumu vīrs ausim.
- Jāpievēlk galvas lentes gali, līdz pusmaska stingri piekļaujas sejai (**E2**).

### Pārbaudīt, vai sistēma ir hermētiska (F):

Aizsegta respiratora filtru ar roku un ieelpot, līdz izveidojas pazemināts spiediens.  
Aizturēt elpu uz neilgu brīdi.

Pazeminātam spiedienam jāsaglabājas, pretējā gadījumā:  
Jāpievēlk saites vai jāizmanto cits izmērs.

### BRĪDINĀJUMS

Bārda vai zemi vaigu kauli var ieteikt mēt vajadzīgo pusmaskas ciešu piegulēšanu. Tad pastāv saindēšanās risks!  
Sākt lietosanu drīkst tikai ar labi pieguļošu pusmasku un uzstādītu respiratoru filtru!

### Pēc lietošanas

Pusmaska ar galvas krusteni:

- Atvērt abus noslēgumākus. Tas nodrošina iespēju ērti novietot pusmasku uz krūtim un atvieglo tās noņemšanu.

Pusmaska ar galvas lenti:

- Jāpaplata galvas lente un jānoņem pusmaska.

## Tīrīšana un dezinfekcija

### NORĀDE

Pirms tīrīšanas un dezinfekcijas jāizņem un eventuāli jāutilizē respiratora filtrs.

Pielietot tikai zemāk minētos atļautos tīrīšanas un dezinficēšanas līdzekļus. Pārmēriga dozēšana un pārāk gari iedarbības laiki var radīt pusmaskas bojājumus!

### Tīrīšana

Tīrīšana nekavējoties pēc lietošanas aizkavē priekšlaicīgu nolietošanos. Nepielietot nekādus organiskos šķidinātājus, kā acetonu, alkoholu, spiritu, trihloretilēnu un tml.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Maskas korpuss jātīra tik pamatigi, lai pie maskas korpusa nepaliku nekādas ādas kopšanas produktu atliekas.

Pretējā gadījumā var mazināties elastīgums blīvējuma zonā, un maska vairs nepiegulēs pareizi. Tad pastāv saindēšanās rīks!

- Visas daļas jānomazgā ar remdenu ūdeni, izmantojot universālu mazgāšanas līdzekli<sup>1)</sup> (piemēram, Sekusept Cleaner vai Eltra) un lupatiņu.
- Pēc tam jānoskalo ar tīru ūdeni un jānožāvē temperatūrā, kas nepārsniedz 60 °C.

### Dezinficēšana

- Visas daļas jāiemērc dezinfekcijas līdzeklī (piemēram, Incidur<sup>1)</sup>).
- Pēc tam jānoskalo ar tīru ūdeni un jānožāvē temperatūrā, kas nepārsniedz 60 °C.

## Norādes par silikona masku tīrīšanu un dezinficēšanu

Silikonam ir tieksme uz tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļu uzņemšanu. Vairākkārtējas tīrīšanas vai dezinficēšanas gadījumā līdzekļi var uzkrāties silikonā. Tas var izraisīt ādas kairinājumus lietošanas laikā, tādēļ:

- leteicams izmantot augstākminētos līdzekļus, tos ir testējušas neatkarīgas pārbaudes institūcijas.
- Lietošanas instrukcijās minētos iedarbības laikus ierobežot līdz minimumam.
- Pēc tīrīšanas un dezinficēšanas visas daļas pamatīgi noskalot ar tekošu ūdeni, 10 minūtes ilgi katru reizi.

### Profilakses darbi

#### Pusmaskas pārbaude

- Visas daļas pārbaudīt attiecībā uz plaisām, trauslumu vai deformāciju.  
Vārstu diskiem jābūt kustīgiem, vārstu ligzdām tīrām un bez bojājumiem.

#### Pusmaskas demontēšana (G)

- Nonjemt vāku un respiratora filtru izskrūvēt no pusmaskas.
- Stiprinājuma mezgli (G3) un blīvējuma profils (G1) jāizspiež no adaptera un maskas korpus jāizvelk no adaptera.

#### Ar apskati pārbaudīt ieelpošanas vārstu

- Pārbaudīt, vai ieelpošanas vārsta disks vienmērīgi gulstas uz blīvējuma plaknes.
- Ja vārsta disks jānomaina vai jānotīra, tad vārsta disku satvert aiz malas un novilkst no tapas.

#### Ar apskati pārbaudīt izelpošanas vārstu

- Satvert ventila diska malu un izvilkst disku.
- Vārsta ligzdu pārbaudīt attiecībā uz piesārņojumu un bojājumiem. Tīri noslaucīt ar drēbi bez pūkojuma. Laut profesionāliem nomainīt bojātu vārsta ligzdu.
- Nolikt vārsta disku uz līdzzenas vietas. Diskam jāpieguļ vienmērīgi un līdzsti.

1) Ievērot attiecīgo Lietošanas instrukciju.

## Pusmaskas montāža (G)

- Izelpošanas vārsta disku uzspiest uz tapas. Diskam vienmērīgi un cieši jāpieguļ pie vārsta ligzdas.
- Maska korpusu iespiest adapterī.
- Jāiestiprina ieelpošanas vārsta blīvējuma profils (**G1**).
- Jāpārliecinās, vai blīvgredzens (**G2**) nav bojāts un pilnībā iegulstas rievā.

## ▲ BRĪDINĀJUMS

Bīlvējuma profilam un blīvgredzenam pareizi jāiegulstas adapterā, citādi maska nav hermētiska un pastāv saindēšanās risks!

- Stiprināšanas mezgli (**G3**) no iekšpuses jāiespiež adaptiera atverēs un jānofiksē.
- Ieelpošanas vārsta disku uzspiest uz tapas. Diskam līdzieni jāgulstas uz bīlvējuma virsmas.
- Sakārtojiet siksnes.
- Ieskrūvēt/ielikt jaunu respiratora filtru.

## Hermētiskuma pārbaude ar testa ierīci

Hermētiskuma pārbaudei jānotiek principiāli pēc katras tīrišanas vai atsevšķu daļu nomaiņas, piemēram, ar testa ierīci Dräger Prestor. Šim nolūkam:

- Izelpošanas vārsta disku un vārsta ligzdu samitrināt ar ūdeni.
- Ar testa ierīci veidot par 7 mbar pazeminātu spiedienu. Vārsts tiek uzskaitīts par hermētisku, ja spiediena izmaiņa 1 minūtes laikā nepārsniedz 1 mbar.

Ja hermētiskums nav pietiekams, tad jānomaina izelpošanas vārsta disks vai blīvgredzens.

## Uzglabāšana

Uzglabāt bez deformācijas, sausā, vēsā vietā, bez putekļiem un bez kaitīgām vielām.

Uzglabāšanas temperatūra: -10 °C līdz 60 °C pie <90 % rel. mitruma.

Jāsargā no tiešas gaismas un siltuma starojuma iedarbības.

Ievērot ISO 2230 un nacionālās direktīvas par gumijas izstrādājumu uzglabāšanu, aprūpi un tīrišanu.

## Pārbaužu un profilakses intervāli

Izpildāmie darbi	Maksimālie termiņi				
	Pirms lietošanas	Pēc lietošanas	Reizi pusgadā	Pēc katriem 2 gadiem	Pēc katriem 4 gadiem
Ierīces lietotāja kontrole	X				
Vizuālā un funkcionālā pārbaude		X	X <sup>2)</sup>		
Tīrišana un dezinfekcija		X		X <sup>1)</sup>	
Izelpošanas vārsta diska nomaiņa					X

1) Hermētiski iepakotām pusmaskām, citādi ik pēc pusgada.

2) Hermetiski iepakotām pusmaskām ik pēc 2 gadiem.

Izelpošanas vārsta diska izgatavošanas gads tiek aprēķināts pēc norādītā gada skaitļa un punktu skaita.

## Utilizācija

Respiratoru filtri un pusmaskas jālikvidē saskaņā ar spēkā esošiem vietējiem atkritumu likvidācijas noteikumiem. Informāciju par tiem var saņemt no vietējām vides aizsardzības un kārtības uzraudzības institūcijām.

## Pasūtījumu saraksts

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Ieelpošanas vārsta disks	R 53 309
Ieelpošanas vārsta turēšanas poga	R 26 646
Izelpošanas vārsta disks	RM 05 064
Blīvgredzens	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## **Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją**

Prieš naudodami puslankę ir kvėpavimo filtru atidžiai perskaitykite šią bei naudojamo filtro instrukcijas bei laikykės jų nurodymų. Naudokite puslankę ir kvėpavimo filtrą tik pagal nurodytą paskirtį.

## **Paskirtis**

Puslankė Dräger X-plore 4790 gali būti naudojama su vienu kvėpavimo filtru kaip filtro aparatas, kuris apsaugo nuo žalingų dujų, garų ir dalelių. Renkantis kvėpavimo filtrą reikia atsižvelgti į aplinkos ore esančių kenksmingųjų dalelių koncentraciją ir pobūdį.

## **Ženklinimas**

Gamintojas/ produkto pavadinimas	Dräger/X-plore 4790/CE ženklas/ EN 140:1998
Filteranschluss	Rd 91 (Dräger-spezifisch)
Kaukės korpuso medžiaga	SI = Silikon TPE = termoplastinis elastomeras
Dydis	SM = mažas-vidutinis/ ML = vidutinis-didelis
Elastinis tinklelis	R 55 224
Tvirtinimo dirželiai arba:	R 53 303
Elastinė juosta	RM 06 709
Elastinės juostos adapteris	R 56 680

## **Nežymimos dalys**

Dichtring	R 53 782
Ikvėpimo vožtuvu diskelis	R 53 309
Ikvėpimo vožtuvu fiksuojamasis mygtukas	R 26 646
Iškvėpimo vožtuvu diskelis	RM 05 064

## **Kas yra kas? (A1/A2)**

<b>1</b> Kaukės korpusas	<b>4</b> Elastinis tinklelis	<b>7</b> Adapter
<b>2</b> Ikvėpimo vožtuvu diskelis	<b>5</b> Tvirtinimo dirželiai	<b>8</b> Elastinė juosta
<b>3</b> Iškvėpimo vožtuvu diskelis	<b>6</b> Deckel	<b>9</b> Elastinės juostos adapteris

## **Simbolių reikšmės**

-  Dėmesio! Laikykės naudojimo instrukcijos nurodymų.
-  Kvėpavimo apsauga nuo dujų ir garų
-  Kvėpavimo apsauga nuo dulkių ir dalelių
-  Kvėpavimo apsauga purškiant dažus,  
dezinfekavimo priemones ir kitus aerosolius
-  Kvėpavimo apsauga purškiant augalų apsaugos  
ir kenkėjų naikinimo priemones
-  Kvėpavimo apsauga atliekant dažymo ir lavavimo darbus
-  Kvėpavimo apsauga dirbant su šlifavimo,  
pjovimo mašinomis ir pjūklais
-  Kvėpavimo apsauga atliekant suvirinimo ir litavimo darbus
-  Pagaminimo data (žr. paaiškinimus adresu  
[http://www draeger com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042 pdf](http://www draeger com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042 pdf))

## **Naudojimo sąlygos**

- Deguonies tūris aplinkos ore neturi nukristi žemiau toliau nurodytų ribinių rodiklių:  
17 Vol.-% (turio) Europoje, taikant išimtis Nyderlandams, Belgijai ir Didžiajai Britanijai  
19 Vol.-% (turio) Nyderlanduose, Belgijoje, Didžiojoje Britanijoje,  
Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje.  
Kitose šalyse privaloma laikytis nacionalinių saugos instrukcijų!
- Filtru prietaisai negali būti naudojami nevėdinamose talpose, duobėse, kanaluose ir t.t.
- Turi būti žinomas kenksmingųjų medžiagų pobūdis.
- Būtina pasirūpinti reikiama akių ir galvos apsauga.
- Pasirinkite tinkamą kvėpavimo filtrą. Kvėpavimo filtro svoris turi būti ne didesnis nei 300 g. Būtina atsižvelgti į naudojimo instrukcijos rekomendacijas!

- Laikykitės nacionalinių nuostatų dėl apsauginių kvėpavimo prietaisų naudojimo (pvz., Vokietijoje galioja BGR 190, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje - AS/NZS 1715:1994 „Kvėpavimo apsaugos prietaisų parinkimas, naudojimas ir priežiūra“).
- Filtro prietaisus gali naudoti tik apmokytas personalas!
- Sprogimo pažeistame sektoriuje naudokite puskaukė kartu su vandens uždanga arba apipurškite ją antistatiku.
- Naudojimo temperatūra: -30 iki 60 °C

## **Naudojami kvėpavimo filtrai**

Galima naudoti šiuos pagal EN 14 387:2004 ir EN 143:2000 arba AS/NZS 1716 leidžiamus ekspluatuoti filtrus, kurių svoris ne didesnis kaip 300 g bei specifinę Dräger firmos jungtį Rd 91:

- dalelių filtrus (tipas 670, 674),
  - duju filtrus (tipas 671),
  - kombinuoti filtrai (tipas 672, 673, 675),
  - stambios dispersijos dulkių filtraus (kartu su dulkių ir mišriaisiais filtrais).
- Papildoma varža:
- 0,25 mbar esant 30 L/min
  - 0,75 mbar esant 95 L/min

## **Naudojimas (B, C, D, E, F)**

- Nuimkite dangtelį nuo adapterio prie rankenėlių (**B**).
- Įsukite ar įstatykite į dangtelį dalelių duju kombinuotą ar stambių dulkių filtra ir uždékite dangtelį ant kaukės.

### **Puskaukė su elastiniu tinkleliu (C1, D1, E1):**

- Atpalaiduokite tvirtinimo dirželius:  
Tvirtinimo dirželių galus patraukite iki galo prie elastinio tinklelio.
- Puskaukė pritraukite prie elastinio tinklelio.
- Užspauskite uždarymo kabliukus (**C1**).
- Uždékite puskaukė ant nosies ir burnos. Elastinj tinklelj užmaukite ant galvos ir uždékite ant pakaušio (**D1**).
- Tvirtinimo dirželių galus patraukite tiek, kad puskaukė tvirtai priglustum prie veido (**E1**).

Puskaukė su elastine juosta (**C2, D2, E2**):

- Atpalaiduokite elastinę galvos juostą:  
Pakelkite liežuvėlij nykščiu ir patraukite elastinę galvos juostą kaip įmanoma plačiau rodyklės kryptimi (**C2**).
- Puskaukė uždékite ant nosies ir burnos (**D2**).
- Elastinę juostą uždékite ant pakaušio, tvirtinimo dirželius uždédami virš ausų.
- Elastinės juostos galus patraukite tiek, kol puskaukė tvirtai priglus prie veido (**E2**).

### **Patirkrinkite, ar sistema sandari (F):**

Kvėpavimo filtra uždenkite ranka ir įkvépkite, kol susidarys vakuumas. Trumpam sulaikykite kvėpavimą.  
Vakuumas turi išlikti, priešingu atveju:  
paveržkite dirželius arba naudokite kito dydžio kaukę.

## **ATSARGIAI**

Dėl barzdos ar jidibusių skruostikaulių gali sumažėti puskaukės sandarumas. Pavojuj apsinuodyt! Naudoti galima tik priglusias puskaukes su įmontuotu kvėpavimo filtru!

## **Po naudojimo**

Puskaukė su elastiniu tinkleliu:

- Atidarykite abu uždaromuosius kabliukus. Taip puskaukė galima lengvai nuimti ir patogiai nešioti ant krūtinės.

Puskaukė su elastine juosta:

- Atlaisvinkite elastinę juostą ir nuimkite puskaukę.

## Valymas ir dezinfekavimas

### NURODYMAI

Prieš valymą ar dezinfekavimą išimkite ir utilizuokite kvėpavimo filtra. Naudokite tik toliau nurodytas valymo ir dezinfekavimo priemones. Per didelės dozės ir per ilgas veikimo laikas gali sukelti puskaukės pažeidimų!

## Valymas

Jei valysite kaukę iš karto po naudojimo, išvengsite priešlaikinio kaukės nusidėvėjimo. Nenaudokite organinių tirpalų, pvz., acetono, alkoholio, benzolo, spirito, trichloretileno ir pan.

### ▲ ATSARGIAI

Kaukės korpusą valykite kruopščiai, kad ant jo nelikty odos priežiūros priemonių pėdsakų.

Priešingu atveju gali sumažėti sandarinimo srities elastingumas ir puskaukė gali sandariai nebepriglusti. Pavojas apsinuodyt!

- Visas dalis valykite drungnu vandeniu su universaliu valikliu<sup>1)</sup> (pvz., Sekusept Cleaner arba Eltra) ir šluoste.
- Išskalaukite švariu vandeniu ir išdžiovinkite max. 60 °C temperatūroje.

## Dezinfekuokite

- Visas dalis sumerkite į dezinfekcijos vonią (pvz., Incidur<sup>1)</sup>).
- Išskalaukite švariu vandeniu ir išdžiovinkite max. 60 °C temperatūroje.

## Nurodymai dėl silikoninių kaukių valymo ir dezinfekavimo

Silikone kaupiasi valmosios ir dezinfekuojamosios priemonės. Dažnai valant ar dezinfekuojant silikone gali susikaupti valikliai. Siekiant to išvengti, rekomenduojama:

- naudoti aukščiau paminėtus valiklius, nes jie patikrinti neprilausomų ekspertų.
- laikytis naudojimo instrukcijoje nurodyto minimalaus veikimo laiko.
- Po valymo ar dezinfekavimo 10 min. kruopščiai skalauti visas dalis po tekančiu vandeniu.

## Remonto darbai

### Puskaukės tikrinimas

- Patirkrinkite visas dalis, ar jos nesutrūkinėjusios, nesulūžusios ir nesideformavusios.

Vožtuvo diskelių turi būti judrūs, vožtuvo lizdai švarūs ir nesugadinti.

### Demontuokite puskaukę (G)

- Nuimkite dangtelį ir išsukite iš puskaukės kvėpavimo filtra.
- Spauskite laikilį (G3) ir sandarinimo profili (G1) iš adapterio ir ištraukite iš jo kaukės korpusą.

### Įkvėpimo vožtuvo apžiūra

- Patirkrinkite, ar vožtuvo lizdas nesuterštas ir nesugadintas.
- Jei vožtuvo diskelį reikia pakeisti ar išvalyti, paimkite jį už krašteli ir nutraukite nuo kakliuko.

### Įskvėpimo vožtuvo apžiūra

- Vožtuvo plokštelię ištraukite už kraštų.
- Patirkrinkite, ar vožtuvo lizdas nesuterštas ir nesugadintas. Nuvalykite šluoste. Pasirūpinkite, kad sugedusį vožtuvo lizdą pakeistų specialistas.
- Padékite vožtuvo diskelį ant lygaus paviršiaus. Plokšteliė turi tolygiai prisi spausti prie paviršiaus.

1) Laikykite atitinkamų naudojimo instrukcijos nurodymų.

## Sumontuokite puskaukę (G)

- Užmankite iškvėpimo vožtuvu diskelį ant kakliuko. Diskelis vožtuvu lizde turi gulėti tolygiai ir sandariai.
- Įkiškite kaukės korpusą į adapterį.
- Įtvirtinkite iškvėpimo vožtuvu (G1) sandarinimo profili.
- Išsitikinkite, kad sandarinimo žiedas (G2) nepažeistas ir tiksliai įstatytas į grioveli.

### ▲ ATSARGIAI

Sandarinimo profilis ir sandarinimo žiedas turi būti teisingai įdėti į adapterį, priešingu atveju puskaukė bus nesandari ir gali kilti pavojus apsinuodysti!

- Laikiklius (G3) paspauskite iš vidaus ir išstumkite pro adapterio angas.
- Užmankite iškvėpimo vožtuvu diskelį ant kakliuko. Diskelis ant sandarinamojo paviršiaus turi gulėti tolygiai.
- Sureguliuokite dirželius.
- Įsukite ar įdėkite naują kvėpavimo filtrą.

## Sandarumo bandymas su bandymo prietaisu

Sandarumo bandymą reikia atlikti po kiekvieno valymo ar atskirų dalių pakeitimo, pvz., bandymo prietaisu „Dräger Prestor“. Veiksmų planas:

- Sudrėkinkite iškvėpimo vožtuvu diskelį ir vožtuvu lizdą.
- Su bandymo prietaisu padarykite 7 mbar vakuumą. Vožtuvas laikomas sandariu, jei po vienos minutės slėgis pasikeičia ne daugiau kaip 1 mbar.

Jei sandarumas nepakankamas, iškvėpimo vožtuvu diskelį ar sandarinamajį žiedą reikia pakeisti.

## Laikymas

Kaukę su įdėtu daleliu filtru laikykite sausoje ir vėsioje vietoje taip, kad ji nesideformuotų ir kad į ją nepatektų dulkių ir kenksmingųjų medžiagų. Laikymo temperatūra: nuo -10 °C iki 60 °C, esant <90 % santykinei oro drėgmei.

Saugokite nuo tiesioginio šviesos ar šilumos spinduliaivimo.

Laikykites ISO 2230 nurodymų ir nacionalinių direktyvų dėl gumos gamininių laikymo, techninės priežiūros ir valymo.

## Tikrinimo ir priežiūros intervalai

Atliekami darbai	Maksimalus laikas				
	Prieš naudojimą	Po naudojimo	Kas pusę metų	Kas 2 metus	Kas 4 metus
Tikrinimas prietaiso laikikliu	X				
Matomumo ir funkcijų patikrinimas		X	X <sup>2)</sup>		
Valymas ir dezinfekavimas		X		X <sup>1)</sup>	
Iškvėpimo vožtuvu diskelio keitimas					X

- 1) Sandariai supakuotas puskaukes, priešingu atveju kas pusę metų.  
2) Sandariai supakuotas puskaukes kas dvejus metus

Iškvėpimo vožtuvu diskelio pagaminimo metai apskaičiuojami pagal nurodytą metų skaičių ir taškų skaičių.

## Utilizavimas

Kvėpavimo filtrus ir puskaukes reikia išmesti laikantis atitinkamų šalyje galiojančių atliekų išvežimui taikomų nuostatų. Informaciją apie tai suteikia atitinkamos aplinkos ir viešosios tvarkos institucijos.

## Užsakymo lapas

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Iškvėpimo vožtuvu diskelis	R 53 309
Iškvėpimo vožtuvu fiksuojamasis mygtukas	R 26 646
Iškvėpimo vožtuvu diskelis	RM 05 064
Dichtring	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Przestrzeganie instrukcji obsługi

Obsługa półmaski i filtra oddechowego zakłada dokładną znajomość i przestrzeganie poniższej instrukcji obsługi oraz instrukcji obsługi zastosowanego filtra oddechowego. Półmaska i filtr oddechowy przeznaczone są wyłącznie do użytku opisanego poniżej.

## Przeznaczenie

Półmaska Dräger X-plore 4790 z filtrem oddechowym może być używana jako urządzenie filtracyjne, chroniące przed szkodliwymi gazami, oparami i cząstками stałymi. Wybór filtra oddechowego zależy od rodzaju zanieczyszczeń w otoczeniu.

## Oznakowanie

Producent/nazwa produktu	Dräger/X-plore 4790/Znak CE/ EN 140:1998
Przyłącze filtra	Rd 91 (typowe dla Dräger)
Materiał korpusu maski	SI = silikon TPE = elastomer termoplastyczny
Rozmiar	SM = mała-średnia/ ML = średnia-duża
Zaczep na głowę	R 55 224
Układ pasków lub:	R 53 303
Pasek na głowę	RM 06 709
Adapter paska na głowę	R 56 680

## Nieoznaczone elementy

Pierścień uszczelniający	R 53 782
Tarcza zaworu wdechowego	R 53 309
Zaczep zaworu wdechowego	R 26 646
Tarcza zaworu wydechowego	RM 05 064

## Co jest czym? (A1/A2)

1 Korpus maski	4 Zaczep na głowę	7 Adapter
2 Tarcza zaworu wdechowego	5 Układ pasków nośnych	8 Pasek na głowę
3 Tarcza zaworu wydechowego	6 Pokrywa	9 Adapter paska na głowę

## Objaśnienie symboli

- Uwaga! Przestrzegać instrukcji obsługi.
- Ochrona dróg oddechowych przed gazami i oparami
- Ochrona dróg oddechowych przed pyłem i cząstkami stałymi
- Ochrona dróg oddechowych przy natryskiwaniu farb, środków dezynfekcyjnych i innych aerosoli
- Ochrona dróg oddechowych przy rozprowadzaniu środków ochrony roślin i zwalczania szkodników
- Ochrona dróg oddechowych przy pracach malarskich i lakierniczych
- Ochrona dróg oddechowych przy szlifowaniu, używaniu pilarek i cięciu
- Ochrona dróg oddechowych przy spawaniu i lutowaniu
- Data produkcji (patrz wyjaśnienia pod adresem [http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Warunki użytkowania

- Zawartość tlenu w powietrzu otoczenia nie może spaść poniżej następujących wartości granicznych:  
17 % obj. w Europie z wyjątkiem Holandii, Belgii, Wielkiej Brytanii  
19 % obj. w Holandii, Belgii, Wielkiej Brytanii, Australii, Nowej Zelandii.  
W pozostałych krajach przestrzegaj przepisów krajowych!
- Nie używaj przyrządów filtrujących w nieprzewietrzonych zbiornikach, rowach, kanałach, itd.
- Rodzaj i stężenie szkodliwych substancji muszą być znane.
- Należy pamiętać o niezbędnych okularach ochronnych i nakryciu głowy.
- Dobrać odpowiedni filtr oddechowy. Waga filtra oddechowego nie może przekraczać 300 g. Przestrzegać instrukcji obsługi filtra oddechowego!

- Przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących obchodzenia się ze sprzętem ochronnym dróg oddechowych (w Niemczech np. BGR 190, w Australii i Nowej Zelandii np. AS/NZS 1715:1994 „Selection, use and maintenance of respiratory protective devices”).
- Urządzenie filtrujące przeznaczone jest do użytku wyłącznie przez przeszkolone osoby!
- Podczas stosowania w obszarach zagrożonych eksplozją należy spryskać półmaskę środkiem antystatycznym lub wodą.
- Temperatura podczas stosowania: od -30 do 60 °C

## Zastosowane filtry oddechowe

Można używać następujących filtrów z dopuszczeniem zgodnie z EN 14 387:2004 i EN 143:2000 wzgl. AS/NZS 1716 i o masie maksymalnej 300 g oraz wyposażonych w przyłącze Dräger Rd 91:

- Filtry cząstek stałych (typy 670, 674),
  - Pochłaniacze przeciwgazowe (typy 671),
  - Filtry kombinowane (typy 672, 673, 675),
  - Filtry zgrubnego pyłu ( dodatkowo do filtrów cząstek stałych i filtrów kombinowanych).
- Dodatkowy opór:  
0,25 mbar przy 30 L/min,  
0,75 mbar przy 95 L/min

## Używanie (B, C, D, E, F)

- Ściągnąć pokrywę z adaptera przez spychanie w strefach uchwytu (B).
- Przykręcić filtr cząstek stałych, filtr gazowy lub filtr zespołowy, ewent. na pokrywę założyć filtr zgrubnego pyłu i pokrywę na maskę.

### Półmaska z zaczepem na głowę (C1, D1, E1):

- Rozciągnąć układ pasków nośnych:  
Końce układu pasków nośnych rozciągnąć do oporu w stronę zaczepu na głowę.
- Półmaskę nasunąć aż do zaczepu.
- Zamknąć haczyki (C1).
- Półmaskę założyć przez buzię i nos. Zaczep naciągnąć przez głowę i nałożyć z tyłu głowy (D1).
- Ściągnąć końce opasek, aż półmaska będzie mocno przylegać do twarzy (E1).

### Półmaska z paskiem na głowę (C2, D2, E2):

- Rozciągnięcie paska na głowę:  
Łącznik podnieść kciukiem i pasek na głowę rozciągnąć maksymalnie w kierunku strzałki (C2).
- Nakładanie półmaski przez buzię i nos (D2).
- Nałożyć pasek na głowę na tył głowy, prowadząc przy tym układ pasków nośnych powyżej uszu.
- Ściągnąć końce paska na głowę, aż półmaska będzie mocno przylegać do twarzy (E2).

### Sprawdzenie, czy system jest szczelny (F):

Uszczelnić filtr oddechowy ręką i wdychać powietrze aż do powstania podciśnienia.  
Na krótko wstrzymać oddech.  
Podciśnienie musi zostać zachowane, w przeciwnym razie:  
Dociągnąć paski lub użyć innego rozmiaru.

### OSTROŻNIE

Broda lub mało wydatne kości policzkowe mogą spowodować nieszczelne przyleganie półmaski do twarzy. Będzie wówczas istniało zagrożenie zatruciem!  
Używać wyłącznie szczelnej półmaski z zabudowanym filtrem oddechowym!

## Po użyciu

### Półmaska z zaczepem na głowę:

- Otworzyć obydwa haczyki zamknięcia. Zapewnia to wygodną pozycję położenia półmaski na piersi oraz pozwala na łatwe zdjęcie półmaski.

### Półmaska z paskiem na głowę:

- Rozciągnąć pasek na głowę i zdjąć półmaskę.

## Czyszczenie i dezynfekcja

### WSKAZÓWKA

Przed przystąpieniem do czyszczenia i dezynfekcji zdjąć filtr oddechowy i ewent. przekazać do utylizacji.

Stosować wyłącznie wymienione poniżej dopuszczone środki czyszczące i dezynfekujące. Zbyt duża ilość dozowania i zbyt długi czas działania mogą doprowadzić do uszkodzenia półmaski!

### Czyszczenie

Czyszczenie zaraz po użyciu zapobiega przedwczesnemu zużyciu. Nie używać rozpuszczalników organicznych, takich jak aceton, alkohol, benzen, trichloroetylen itp.

#### ▲ OSTROŻNIE

Korpus maski czyścić dokładnie w taki sposób, aby na powierzchni nie pozostały resztki produktów do pielęgnacji skóry.

W przeciwnym wypadku może dojść do utraty elastyczności w obszarze uszczelnienia i półmaska nie będzie spełniała swojego ochronnego zadania. Będzie wówczas istniało zagrożenie zatruciem!

- Wszystkie elementy myć szmatką i leżnią wodą z dodatkiem uniwersalnego środka czyszczącego<sup>1)</sup> (np. Sekusept Cleaner lub Eltra).
- Dokładnie wypłukać w czystej wodzie i wysuszyć w temperaturze maks. 60 °C.

### Dezynfekcja

- Wszystkie elementy umieścić w kapieli dezynfekującej (np. Incidur<sup>1)</sup>).
- Dokładnie wypłukać w czystej wodzie i wysuszyć w temperaturze maks. 60 °C.

## Wskazówki na temat czyszczenia i dezynfekcji masek silikonowych

Silikon ma tendencję do wchłaniania środków czyszczących i dezynfekcyjnych. Po kilkakrotnym czyszczeniu wzgl. dezynfekcji w silikonie mogą nagromadzić się różne środki. Może to powodować podrażnienia skóry podczas noszenia, dlatego:

- Należy najlepiej stosować wyżej wymienione środki, które zostały przetestowane przez niezależne instytuty badawcze.
- Ograniczyć do minimum czas oddziaływania, podane w przepisach dotyczących zastosowania.
- Po czyszczeniu i dezynfekcji dokładnie wypłukać wszystkie części pod bieżącą wodą przez 10 minut.

### Prace utrzymywania w stanie sprawności

#### Sprawdzanie półmaski

- Sprawdzić wszystkie części pod kątem pęknięć, złamań lub odkształceń.  
Podkładki zaworu muszą być ruchome, gniazda zaworu czyste i nieuszkodzone.

#### Demontaż półmaski (G)

- Zdjąć pokrywę i wykręcić filtr oddechowy z półmaski.
- Wyciągnąć kołki mocujące (**G3**) i profil uszczelniający (**G1**) z adaptera i wyciągnąć korpus maski z adaptera.

#### Kontrola wzrokowa zaworu wdechowego

- Sprawdzić, czy tarcza zaworu wdechowego równomiernie przylega do powierzchni uszczelniającej.
- Jeżeli tarcza zaworu musi zostać wymieniona lub wyczyszczona, należy chwycić ją za obrzeże i ściągnąć z czopa.

#### Kontrola wzrokowa zaworu wydechowego

- Chwycić podkładkę zaworu za brzeg i wyciągnij.
- Sprawdzić gniazdo zaworu, czy nie jest zabrudzone i uszkodzone. Przetrzeć do czysta śliczeczką, nie pozostawiającą włókien. Zlecić specjalistom wymianę uszkodzonego gniazda zaworu.
- Położyć tarczę zaworu na płaskiej powierzchni. Tarcza powinna leżeć równomiernie i płasko.

1) Przestrzegać przynależnej instrukcji obsługi.

## Montaż półmaski (G)

- Założyć tarczę zaworu wydechowego na czop. Tarcza powinna równomiernie i szczelnie przylegać do gniazda zaworu.
- Wcisnąć korpus maski w adapter.
- Zaczepić profil uszczelniający (**G1**) zaworu wdechowego.
- Upewnić się, że pierścień uszczelniający (**G2**) jest nieuszkodzony i znajduje się całkowicie w rowku.

### OSTROŻNIE

Profil uszczelniający i pierścień uszczelniający muszą być prawidłowo osadzone w adapterze, inaczej półmaska jest nieszczelna i zachodzi niebezpieczeństwo zatrucia!

- Wetknąć kołki mocujące (**G3**) od wewnętrz przez otwory adaptera i zaczipić.
- Założyć tarczę zaworu wdechowego na czop. Tarcza zaworu powinna równomiernie przylegać do powierzchni uszczelniającej.
- Uporządkować zestaw pasków nośnych.
- Wkręcić lub włożyć nowy filtr oddechowy.

## Badanie szczelności przyrządem pomiarowym

Badanie szczelności należy przeprowadzać koniecznie po każdym czyszczeniu lub po wymianie pojedynczych części. Badać np. za pomocą przyrządu pomiarowego Dräger Prestor. W tym celu:

- Zwiżyć wodą tarczę zaworu wydechowego i gniazdo zaworu.
- Za pomocą przyrządu pomiarowego wytworzyć podciśnienie 7 mbar. Zawór jest szczelny, jeżeli w ciągu 1 minuty ciśnienie nie ulegnie zmianie o więcej niż 1 mbar.

Jeżeli szczelność jest niewystarczająca, należy wymienić tarczę zaworu wydechowego lub pierścień uszczelniający.

## Składowanie

Przechowywać bez odkształceń w suchym i chłodnym pomieszczeniu bez zapylenia i substancji szkodliwych.

Temperatura składowania: -10 °C do 60 °C przy <90 % wilg. wzgl.

Chroń maskę przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym i źródłem ciepła.

Przestrzegać wytycznej ISO 2230 oraz krajowych przepisów dotyczących przechowywania, konserwacji i czyszczenia wyrobów gumowych.

## Terminy prac kontrolnych i konserwacyjnych

Czynności do wykonania	Maksymalny okres				
	Przed użyciem	Po użyciu	Co pół roku	Co 2 lata	Co 4 lata
Kontrola przez użytkownika maski	X				
Kontrola wzrokowa i kontrola sprawności		X	X <sup>2)</sup>		
Czyszczenie i dezynfekcja		X		X <sup>1)</sup>	
Wymiana podkładek zaworu wydechowego					X

1) W przypadku hermetyczne opakowanych półmasek, w innym przypadku co pół roku.

2) W przypadku hermetyczne opakowanych półmasek co 2 lata

Rok produkcji tarczy zaworu wydechowego można wyliczyć z podanej liczby roku oraz liczby punktów.

## Utylizacja

Filtr oddechowy i półmaskę należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów. Informacji na ten temat udzielają lokalne instytucje zajmujące się ochroną środowiska i porządkiem publicznym.

## Lista zamówieniowa

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Tarcza zaworu wdechowego	R 53 309
Zaczep zaworu wdechowego	R 26 646
Tarcza zaworu wydechowego	RM 05 064
Pierścień uszczelniający	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## **Строго следуйте инструкциям по эксплуатации**

При любом применении полумаски и респираторного фильтра требуется полное понимание и тщательное соблюдение данного руководства по эксплуатации, а также инструкций по эксплуатации применяемого респираторного фильтра. Полумаска и респираторный фильтр должны использоваться только для указанных в данном руководстве целей.

## **Назначение**

Полумaska Dräger X-plore 4790 может использоваться в комбинации с респираторным фильтром в качестве фильтрующего респиратора, защищающего от воздействия вредных газов, паров и частиц. Выбор респираторного фильтра зависит от типа загрязнителя.

## **Маркировка**

Изготовитель/Наименование продукта	Dräger/X-plore 4790/ Маркировка CE/ EN 140:1998
Соединитель для фильтра	Rd 91 (специальный фирмы Dräger)
Материал лицевой части маски	SI = силикон TPE = термопластичный эластомер SM = малый-средний/ ML = средний-большой
Размер	R 55 224
Оголовье Головной ремень или:	R 53 303
Затылочный ремень	RM 06 709
Адаптер затылочного ремня	R 56 680

## **Элементы полумаски без маркировки**

Уплотнительное кольцо	R 53 782
Диск впускного клапана R	53 309
Держатель впускного клапана	R26 646
Диск выпускного клапана	RM 05 064

## **Устройство полумаски (A1/A2)**

1 Лицевая часть маски	4 Оголовье	7 Адаптер
2 Диск впускного клапана	5 Головной ремень	8 Затылочный ремень
3 Диск выпускного клапана	6 Крышка	9 Адаптер затылочного ремня

## **Пояснение символов**

-  Внимание! Строго соблюдайте инструкции по эксплуатации.
-  Защита органов дыхания от газов и паров
-  Защита органов дыхания от пыли и частиц
-  Защита органов дыхания при распылении краски, дезинфицирующих средств и других аэрозолей
-  Защита органов дыхания при работе со средствами защиты растений и пестицидами
-  Защита органов дыхания во время малярных и красочных работ
-  Защита органов дыхания при шлифовке, фрезеровании или резке
-  Защита органов дыхания при сварке и пайке
-  та изготовления (см. пояснения на сайте [http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## **Условия использования**

- Содержание кислорода в окружающем воздухе не должно быть ниже следующих предельно допустимых значений:  
17 об.% в Европе, за исключением Нидерландов, Бельгии, Великобритании  
19 об.% в Нидерландах, Бельгии, Великобритании, Австралии, Новой Зеландии.  
Для других стран соблюдайте национальные предписания!
- Не входите в маске с респираторным фильтром в невентилируемые зоны, типа резервуаров, шурфов или трубопроводов.
- Должен быть известен тип загрязнителя.
- При необходимости обеспечьте надлежащую защиту глаз и головы.
- Используйте соответствующий респираторный фильтр. Вес респираторного фильтра не должен превышать 300 г. См. Руководство по эксплуатации респираторного фильтра!

- Соблюдайте действующие государственные инструкции по использованию респираторного снаряжения (например, BGR 190 в Германии, AS/NZS 1715:1994 "Подбор, использование и техническое обслуживание респираторного снаряжения" в Австралии и новой Зеландии).
- Фильтровое устройство может использоваться только должным образом проинструктированным персоналом!
- Применяя полумаску во взрывоопасных зонах, обработайте ее антистатическим аэрозолем или работайте под водяной завесой.
- Рабочая температура: -30 ... 60 °C

## Пригодные респираторные фильтры

Разрешается использовать перечисленные фильтры, аттестованные согласно EN 14 387:2004 и EN 143:2000 или AS/NZS 1716 весом не более 300 г. и специальный соединитель Rd 91 фирмы Dräger:

- Противопылевые фильтры (типы 670, 674),
- Противогазовые фильтры (типы 671),
- Комбинированные фильтры (типы 672, 673, 675),
- Фильтры грубой очистки (дополнительно к противопылевым и комбинированным фильтрам).

Дополнительное сопротивление дыханию:

0,25 мбар при 30 л/мин,

0,75 мбар при 95 л/мин

## Использование (B, C, D, E, F)

- Снимите крышку с адаптера (B).
- Ввинтите противопылевой, противогазовый или комбинированный фильтр, при необходимости вставьте в крышку фильтр грубой очистки и установите крышку в маску.

Для полумаски с оголовьем (C1, D1, E1):

- Максимально ослабьте головной ремень:  
Оттяните до упора концы головного ремня в направлении оголовья.
- Сдвиньте полумаску к оголовью.
- Застегните пряжки (C1).
- Наденьте полумаску на рот и нос. Наденьте оголовье на голову и расположите на затылке (D1).
- Натяните концы головного ремня, чтобы полумаска плотно прилегала к лицу (E1).

Для полумаски с затылочным ремнем (C2, D2, E2):

- Максимально ослабьте затылочный ремень:  
Большим пальцем приподнимите язычок и как можно дальше сдвиньте затылочный ремень в направлении стрелки (C2).
- Наденьте полумаску на рот и нос (D2).
- Наденьте затылочный ремень на затылок, расположив головной ремень над ушами.
- Подтяните концы затылочного ремня, чтобы полумаска плотно прилегала к лицу (E2).

- Проверьте герметичность системы (F):  
Закройте фильтр рукой и вдохните, создав разрежение.  
На секунду задержите дыхание.  
Разрежение должно сохраняться; если разрежение не сохраняется:  
Подтяните ремни маски, или используйте маску другого размера.

### ВНИМАНИЕ

Борода или впалые щеки могут препятствовать правильному прилеганию полумаски. Опасность отравления!  
Перед тем, как входить в загрязненную зону, проверьте, что полумаска плотно прилегает к лицу, и установлен респираторный фильтр!

## После завершения работы

Для полумаски с оголовьем:

- Расстегнув застежки, вы сможете просто снять полумаску, которая останется висеть у вас на груди (опция быстрого снятия).

Для полумаски с затылочным ремнем:

- Ослабьте затылочный ремень и снимите полумаску.

## Очистка и дезинфекция

### УКАЗАНИЕ

Перед очисткой или дезинфекцией извлеките респираторный фильтр и при необходимости утилизируйте его.  
Применяйте только сертифицированные дезинфицирующие и очищающие средства. Полумаску можно повредить слишком большой дозой средства или длительной дезинфекцией!

### Очистка

Очистка полумаски сразу же после использования помогает избежать преждевременного износа. Не используйте для очистки органические растворители типа ацетона, спирта, бензола, трихлорэтилена и т.д.

### ▲ ВНИМАНИЕ

Тщательно очищайте полумаску от остатков продуктов для ухода за кожей.  
Недостаточно тщательная очистка может привести к снижению эластичности уплотнителей и неправильному прилеганию полумаски. Опасность отравления!

- Тщательно промойте все части полумаски тканью и чистой водой с добавлением универсального очистителя<sup>1)</sup> (например, Sekusept Cleaner или Eltra).
- Прополоските полумаску в чистой проточной воде и просушите при температуре не более 60 °C.

### Дезинфекция

- Погрузите все части полумаски в ванну с дезинфекционным препаратом (например, Incidur<sup>1)</sup>).
- Прополоските полумаску в чистой проточной воде и просушите при температуре не более 60 °C.

## Инструкции по очистке и дезинфекции силиконовой маски

Силикон способен поглощать очистители и дезинфицирующие средства. При многократных очистках или дезинфекциях данные средства могут проникать в силикон маски. В результате при ношении маски возможно раздражение кожи, поэтому:

- Используйте преимущественно указанные выше средства, испытанные независимыми организациями.
- Ограничивайте указанную в инструкциях продолжительность обработки до минимума.
- После очистки и дезинфекции тщательно промывайте все части полумаски в проточной воде в течение 10 минут.

### Техническое обслуживание

#### Проверка полумаски

- Осмотрите все части полумаски на наличие трещин, изломов или деформации.  
Диски клапанов должны быть подвижными, седла дисков клапанов должны быть чистыми и без повреждений.

#### Разборка полумаски (G)

- Снимите крышку и вывинтите респираторный фильтр из полумаски.
- Выдавите фиксатор (G3) и уплотнительный профиль (G1) из адаптера и вытяните из адаптера лицевую часть маски.

#### Наружный осмотр выпускного клапана

- Убедитесь, что диск выпускного клапана равномерно прилегает к уплотнительной поверхности.
- Если необходимо заменить или очистить диск клапана, возьмите его за край и снимите со штифта.

#### Внешний осмотр выпускного клапана

- Возьмите диск клапана за край и вытяните из седла.
- Осмотрите седло клапана на наличие грязи и повреждений.  
Протрите его чистой безволовоконной салфеткой. Поврежденное седло клапана должно заменяться специалистами.
- Положите диск клапана на ровную поверхность. Диск клапана должен прилегать к поверхности равномерно и лежать совершенно плоско.

1) См. соответствующие Руководства по эксплуатации.

## Сборка полумаски (G)

- Установите диск выпускного клапана на штифт. Диск клапана должен равномерно и плотно прилегать к седлу.
- Вставьте лицевую часть маски в адаптер.
- Закрепите уплотнительный профиль впускного клапана (**G1**).
- Убедитесь, что уплотнительное кольцо (**G2**) не повреждено и полностью входит в паз.

### ВНИМАНИЕ

Уплотнительный профиль и кольцо должны правильно располагаться в адаптере, иначе полумaska будет негерметичной - опасность отравления!

- Надавите на фиксаторы (**G3**) изнутри через отверстия адаптера и закрепите.
- Установите диск впускного клапана на штифт. Диск клапана должен равномерно прилегать к уплотнительной поверхности.
- Прикрепите ремни.
- Вставьте/ввинтите новый респираторный фильтр.

## Проверка на герметичность с использованием испытательного оборудования

После каждой очистки или замены деталей тщательно проверяйте герметичность полумаски, например, используя испытательное устройство Dräger Prestor. Для этого:

- Смочите водой диск выпускного клапана и седло клапана.
- С помощью испытательного устройства создайте разрежение 7 мбар. Клапан считается герметичным, если через 1 минуту давление изменяется не более чем на 1 мбар.

При недостаточной герметичности замените диск выпускного клапана или уплотнительное кольцо.

## Хранение

Храните полумаску в сухом, прохладном, незапыленном месте, не допуская деформации и воздействия вредных веществ.

Температура хранения: -10 °C ... 60 °C при <90 % отн. влажн.

Защищайте от воздействия прямых солнечных лучей и высокой температуры.

Строго соблюдайте требования ISO 2230 и национальные Инструкции по хранению, уходу и чистке резинотехнических изделий.

## График технического обслуживания

Необходимая операция	Не реже, чем				
	До использования	После использования	Каждые 6 месяцев	Каждые 2 года	Каждые 4 года
Проверка пользователем	X				
Осмотр и проверка работоспособности		X	X <sup>2)</sup>		
Очистка и дезинфекция		X		X <sup>1)</sup>	
Замена диска выпускного клапана					X

1) Для полумасок в герметичной упаковке, в противном случае каждые 6 месяцев.

2) Для полумасок в герметичной упаковке каждые 2 года

Год изготовления диска выпускного клапана вычисляется на основе указанного года выпуска и количества точек.

## Утилизация полумаски

Утилизируйте респираторный фильтр и полумаску в соответствии с действующими региональными предписаниями по утилизации отходов. Соответствующую информацию Вы сможете получить в местных органах защиты окружающей среды и правопорядка.

## Спецификация заказа

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Диск выпускного клапана R	53 309
Держатель выпускного клапана R26 646	
Диск выпускного клапана RM 05 064	
Уплотнительное кольцо	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Upoštevajte navodila za uporabo

Predpogoj za kakršno koli rokovanje s polmasko in dihalnim filtrom je natančno poznavanje in upoštevanje teh navodil za uporabo ter navodil za uporabo pripadajočega dihalnega filtra. Polmaska in dihalni filter sta namenjena samo za opisano uporabo.

## Namen uporabe

Polmaska Dräger X-plore 4790 se lahko uporablja z dihalnim filtrom kot filtrirna dihalna naprava, ki varuje pred nevarnimi plini, hlapi in delci. Izbera dihalnega filtra se ravna po nevarnih snoveh v okolju.

## Označevanje

Proizvajalec/ime proizvoda	Dräger/X-plore 4790/oznaka CE/EN 140:1998
Priključek filtra	Rd 91 (specifičen za Dräger)
Material telesa maske	Si = silikon
Velikost	TPE = termoplastičen elastomer
Naglavni "pajek"	SM = majhna-srednja/
Pripenjalni trakovi ali:	ML = srednja-velika
Naglavni trak	R 55 224
Adapter za naglavni trak	R 53 303
	RM 06 709
	R 56 680

## Neoznačeni sestavni deli

Tesnilni obroček	R 53 782
Ventilna ploščica za vdihavanje	R 53 309
Držalni gumb ventila za vdihavanje	R 26 646
Ventilna ploščica za izdihavanje	RM 05 064

## Kaj je kaj? (A1/A2)

1 Telo maske	4 Naglavni "pajek"	7 Adapter
2 Ventilna ploščica za vdihavanje	5 Pripenjalni trakovi	8 Naglavni trak
3 Ventilna ploščica za izdihavanje	6 Pokrov	9 Adapter za naglavni trak

## Razlaga simbolov

-  Pozor! Upoštevajte navodila za uporabo.
-  Zaščita dihal pred plini in hlapi
-  Zaščita dihal pred prahovi in delci
-  Zaščita dihal pri razprševanju barv, razkužil in drugih aerosolov
-  Zaščita dihal pri razprševanju sredstev za zaščito rastlin in zatirjanje škodljivcev
-  Zaščita dihal pri pleskarskih delih in lakiranju
-  Zaščita dihal pri brušenju, žaganju in rezanju
-  Zaščita dihal pri varjenju in spajkanju
-  Datum izdelave (glejte pojasnila na [http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Pogoji za uporabo

- Vsebnost kisika v okoljskem zraku ne sme pasti pod naslednje mejne vrednosti:
  - 17 vol. % v Evropi razen Nizozemske, Belgije, Združenega kraljestva
  - 19 vol. % na Nizozemskem, v Belgiji, Združenem kraljestvu, Avstraliji, Novi Zelandiji.
- Pri drugih državah upoštevajte nacionalne predpise!
- S filtrirnimi dihalnimi napravami ne smete vstopati v neprezračevane rezervoarje, jame, kanale itd.
- Znana mora biti vrsta nevarnih snovi.
- Pazite na potrebeno zaščito oči in glave.
- Izberite ustrezen dihalni filter. Masa dihalnega filtra ne sme presegati 300 g. Upoštevajte navodila za uporabo dihalnega filtra!

- Upoštevajte nacionalne direktive za ravnanje z zaščitnimi dihalnimi napravami (v Nemčiji npr. BGR 190, v Avstraliji in Novi Zelandiji npr. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filtrirno dihalno napravo lahko uporabljajo samo poučene osebe!
- Za uporabo na eksplozijsko ogroženih območjih napršite polmasko z antistatičnim razpršilom ali uporabljajte vodno zaveso.
- Temperatura uporabe: -30 do 60 °C

### **Uporabljeni dihalni filtri**

Uporabljate lahko naslednje filtre, odobrene po EN 14 387:2004 in EN 143:2000 oz. AS/NZS 1716 z največjo maso 300 g in priključkom Rd 91, specifičnim za Dräger:

- protiprašne filtre (tipa 670, 674)
  - plinske filtre (tip 671)
  - kombinirane filtre (tipe 672, 673, 675)
  - filtre za grobi prah (poleg protiprašnih in kombiniranih filtrov)
- Dodaten upor:  
0,25 mbar pri 30 L/min  
0,75 mbar pri 95 L/min

### **Uporaba (B, C, D, E, F)**

- Pritisnite pokrov na prijemnih mestih stran od adapterja (B).
- Privijte protiprašni filter, plinski filter ali kombinirani filter, po potrebi vstavite filter za grobi prah v pokrov in pokrov namestite na masko.

#### Polmaska z naglavnim "pajkom" (C1, D1, E1):

- Razmagnite pripenjalne trakove:  
Povlecite konce pripenjalnih trakov do konca k naglavnemu "pajku".
- Potisnite polmasko do naglavnega "pajka".
- Zapnite zaporni kavelj (C1).
- Namestite polmasko preko ust in nosu. Povlecite naglavnega "pajka" preko glave in ga namestite na zatilje (D1).
- Pritegnite konce pripenjalnih trakov, da polmaska tesno naleže na obraz (E1).

Polmaska z naglavnim trakom (C2, D2, E2):

- Razširite naglavlji trak:  
Privzdignite spono s palcem in povlecite naglavlji trak čim dlje v smeri puščice (C2).
- Namestite polmasko preko ust in nosu (D2).
- Namestite naglavlji trak na zatilje, pri tem napeljite pripenjalne trakove zgoraj mimo ušes.
- Pritegnite konce naglavnega traku, da polmaska tesno naleže na obraz (E2).

#### ● Kontrolirajte, ali sistem tesni (F):

Zatesnite dihalni filter z roko in vdihnite, da nastane podtlak.  
Zadržujte zrak nekaj časa.  
Podtlak se ne sme zmanjšati, sicer:  
Pritegnite trakove ali uporabite drugo velikost.

### **▲ PREVIDNOST**

Brada ali nizke ličnice lahko slabo vplivajo na potrebno tesno naleganje polmaske. Tedaj obstaja nevarnost zastrupitve!  
Masko začnite uporabljati samo, če se tesno prilega in če je vgrajen dihalni filter!

### **Po uporabi**

Polmaska z naglavnim "pajkom":

- Odpnite oba zaporna kavelja. S tem omogočite udoben mirujoč položaj polmaske pred prsmi in jo lahko enostavno snamete.

Polmaska z naglavnim trakom:

- Razširite naglavlji trak in snemite polmasko.

## Čiščenje in razkuževanje

### NAPOTEK

Pred čiščenjem in razkuževanjem snemite dihalni filter in ga po potrebi odstranite.

Uporabljajte samo spodaj navedena čistila in razkužila. Prevelika koncentracija in predolgo učinkovanje lahko poškodujeta polmasko!

### Čiščenje

S čiščenjem takoj po uporabi preprečite prehitro obrabo. Ne uporabljajte organskih topil, kot so aceton, alkohol, bencen, špirit, trikloretilen idr.

### ▲ PREVIDNOST

Telo maske morate očistiti tako temeljito, da na njem ne bo ostankov proizvodov za nego kože.

V nasprotnem primeru se lahko izgubi elastičnost tesnilnih delov in polmaska ne sedi več pravilno. Tedaj obstaja nevarnost zastrupitve!

- Vse dele očistite z mlačno vodo z dodatkom univerzalnega čistilnega sredstva<sup>1)</sup> (npr. Sekusept Cleaner ali Eltra) in s krpo.
- Sperite s čisto vodo in sušite pri temperaturi največ 60 °C.

### Razkuževanje

- Vse dele položite v razkužilno kopel (npr. Incidur<sup>1)</sup>).
- Sperite s čisto vodo in sušite pri temperaturi največ 60 °C.

## Napotki za čiščenje in razkuževanje silikonskih mask

Silikon je nagnjen k navzemanju čistil in razkužil. Pri večkratnem čiščenju oz. razkuževanju se lahko ta sredstva v silikonu koncentrirajo. Posledica je lahko draženje kože pri nošenju maske, zato:

- Uporabljajte prednostno v nadaljevanju navedena sredstva, ki so jih preskusili neodvisni preskusni inštituti.
- Skrajšajte čase učinkovanja, navedene v predpisih za uporabo na minimalno mero.
- Po čiščenju in razkuževanju vse dele vedno temeljito spirajte 10 minut v tekoči vodi.

### Vzdrževanje

#### Kontrola polmaske

- Preglejte vse dele, ali so morda razpokani, nalomljeni ali deformirani.  
Ventilne ploščice se morajo premikati, sedeži ventilov morajo biti čisti in nepoškodovani.

#### Demontaža polmaske (G)

- Snemite pokrov in odvijte dihalni filter iz polmaske.
- Pritisnite pritrdirilni čepek (**G3**) in tesnilni profil (**G1**) iz adapterja in izvlecite telo maske iz adapterja.

#### Kontrola videza ventila za vdihavanje

- Preverite, ali ventilna ploščica za vdihavanje enakomerno nalega na tesnilno površino.
- Če je treba ventilno ploščico zamenjati ali očistiti, jo primite za rob in jo povlecite iz ventila.

#### Kontrola videza ventila za izdihavanje

- Primite ventilno ploščico za rob in jo izvlecite.
- Preverite, ali je sedež ventila umazan ali poškodovan. Obrišite ga do čistega s krpo brez muck. Zamenjavo poškodovanega sedeža ventila prepustite strokovnjakom.
- Položite ventilno ploščico na ravno površino. Ploščica mora nalegati enakomerno in ravno.

1) Upoštevajte pripadajoča navodila za uporabo.

## Montaža polmaske (G)

- Pritisnite ventilno ploščico za izdihavanje v ventil. Ploščica mora nalegati na sedežu ventila enakomerno in tesno.
- Potisnite telo maske v adapter.
- Vtisnite tesnilni profil (**G1**) ventila za vdihavanje.
- Prepričajte se, da tesnilni obroček (**G2**) leži nepoškodovan in v celoti v utoru.

### ▲ PREVIDNOST

Tesnilni profil in tesnilni obroček morata pravilno sedeti v adapterju, sicer polmaska ne tesni in obstaja nevarnost zastrupitve!

- Pritisnite pritrdilni čepek (**G3**) z notranje strani skozi luknje adapterja in ga vtisnite.
- Pritisnite ventilno ploščico za vdihavanje v ventil. Ploščica mora enakomerno nalegati na tesnilno površino.
- Uredite pritrdilne trakove.
- Privijte/vložite nov dihalni filter.

### Kontrola tesnjena s preskusno napravo

Praviloma je treba izvesti kontrolo tesnjena po vsakem čiščenju ali menjavi posameznih delov, npr. s preskusno napravo

Dräger Prestor. Tedaj:

- Navlažite ventilno ploščico za izdihavanje in sedež ventila z vodo.
- Ustvarite podtlak 7 mbar s preskusno napravo. Smatra se, da ventil tesni, če spremembra tlaka v 1 minuti ni večja od 1 mbar. Če tesnenje ni ustrezno, je treba zamenjati ventilno ploščico za izdihavanje ali tesnilni obroček.

## Shranjevanje

Shranjujte brez deformacij, na suhem in hladnem mestu brez prahu in škodljivih snovi.

Temperatura pri shranjevanju: -10 °C do 60 °C pri <90 % rel. vlažnosti.

Zaščitite pred direktnim svetlobnim in toplotnim sevanjem.

Upoštevajte ISO 2230 in nacionalne direktive za shranjevanje, vzdrževanje in čiščenje gumijastih izdelkov.

## Kontrolni in vzdrževalni časovni intervali

Potrebna dela	Maksimalni roki				
	Pred uporabo	Po uporabi	Vsake pol leta	Vsaki 2 leti	Vsaka 4 leta
Kontrola, ki jo izvaja uporabnik naprave	X				
Kontrola videza in delovanja		X	X <sup>2)</sup>		
Čiščenje in razkuževanje		X		X <sup>1)</sup>	
Menjava ventilne ploščice za izdihavanje					X

1) Pri neprodušno pakiranih polmaskah, sicer na vsake pol leta

2) Pri neprodušno pakiranih polmaskah vsaki 2 leti

Leto izdelave ventilne ploščice za izdihavanje izračunate iz navedenega števila za leto in števila točk.

## Odstranjevanje

Odstranjujte dihalni filter in polmasko v skladu z vsakokrat veljavnimi lokalnimi predpisi o odstranjevanju odpadkov. Informacije o tem dajejo krajevni organi za varstvo okolja in javnega reda.

## Seznam za naročanje

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Ventilna ploščica za vdihavanje	R 53 309
Držalni gumb ventila za vdihavanje	R 26 646
Ventilna ploščica za izdihavanje	RM 05 064
Tesnilni obroček	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Dodržiavajte návod na použitie

Predpokladom pre akúkoľvek manipuláciu s polomaskou a filtrom na ochranu dýchacích ciest je presná znalosť a dodržiavanie tohto návodu na použitie ako aj návodu na použitie použitého filtra na ochranu dýchacích ciest. Polomaska a filter na ochranu dýchacích ciest sú určené len pre popísané použitie.

## Účel použitia

Polomaska Dräger X-plore 4790 sa môže používať s filtrom na ochranu dýchacích ciest ako filtračné zariadenie, ktoré ochraňuje proti škodlivým plynom, parám a čiastočkám. Výber filtra na ochranu dýchacích ciest sa riadi podľa škodlivín v okolí.

## Označenie

Výrobca/názov produktu	Dräger/X-plore 4790/označenie EN 140:1998
Prípojka filtra	Rd 91 (špecifická pre Dräger)
Materiál lícnice	SI = silikon TPE = termoplastický elastomér
Veľkosť'	SM = malá-stredná/ ML = stredná-veľká
Pavúk	R 55 224
Remienky alebo:	R 53 303
Hlavový pásik	RM 06 709
Adaptér pre hlavový pásik	R 56 680

## Neoznačené súčiastky

Tesniaci krúžok	R 53 782
Podložka výdychovacieho ventilu	R 53 309
Zastavovací gombík výdychovacieho ventilu	R 26 646
Podložka výdychového ventilu	RM 05 064

## Čo je čo? (A1/A2)

1 Lícnica	4 Pavúk	7 Adaptér
2 Podložka výdychovacieho filtra	5 Remienky	8 Hlavový pásik
3 Podložka výdychového ventilu	6 Veko	9 Adaptér pre hlavový pásik

## Vysvetlenie symbolov

-  Pozor! Dodržiavajte návod na použitie.
-  Ochrana dýchacích ciest proti plynom a parám
-  Ochrana dýchacích ciest proti prachu a čiastočkám
-  Ochrana dýchacích ciest pri rozstrekanom nanášaní farieb, dezinfekčných prostriedkov a iných aerosólov
-  Ochrana dýchacích ciest pri rozstrekaní prostriedkov na ochranu rastlín a prostriedkov proti škodcom
-  Ochrana dýchacích ciest pri maliarskych a lakovacích práciach
-  Ochrana dýchacích ciest pri brúsení, pilení a rezaní
-  Ochrana dýchacích ciest pri zváraní a spájkovaní
-  Dátum výroby (pozri vysvetlivky na [http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Predpoklady pre použitie

- Obsah kyslíka v okolitej vzduchu nesmie klesnúť pod nasledovné medzinné hodnoty:  
17 obj.-% v Európe s výnimkou Holandska, Belgicka, Veľkej Británie  
19 obj.-% v Holandsku, Belgicku, Veľkej Británii, Austrálii, na Novom Zélande.  
V ostatných krajinách dbať na národné predpisy!
- Do nádrží bez vetrania, jám, kanálov atď. sa nesmie vstupovať s filtračným zariadením.
- Druh škodlivín musí byť známy.
- Musí sa dbať na nutnú ochranu očí a hlavy.
- Vyberte si vhodný filter na ochranu dýchacích ciest. Hmotnosť filtra na ochranu dýchacích ciest nesmie prekročiť 300 g. Dodržiavajte návod na použitie filtra na ochranu dýchacích ciest!

- Dbajte na národné smernice o zaobchádzaní so zariadeniami na ochranu dýchacích ciest (v Nemecku napr. BGR 190, v Austrálii a na Novom Zélande napr. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filtračné zariadenie smú používať len poučené osoby.
- Pre použitie vo výbušnom prostredí ošetrte polomasku antistatickým sprejom alebo použite vodný film.
- Teplota pri používaní: -30 až 60 °C

## Použiteľné filtre na ochranu dýchacích ciest

Môžu sa používať nasledovné filtre povolené podľa EN 14 387:2004 a EN 143:2000 resp. AS/NZS 1716 s maximálnou hmotnosťou 300 g a prípojkou Rd 91 špecifickou pre Dräger:

- Filtre proti čiastočkám (typy 670, 674),
  - Plynové filtre (typ 671),
  - Kombinované filtre (typy 672, 673, 675),
  - Filtre proti hrubému prachu (naviac k filtrom proti čiastočkám a kombinovaným filtrom).
- Dodatočný odpor:  
0,25 mbarov pri 30 L/min,  
0,75 mbarov pri 95 L/min.

## Použitie (B, C, D, E, F)

- Vytlačte veko z adaptéra v oblasti držiakov (B).
- Filter proti čiastočkám, plynový filter alebo kombinovaný filter zaskrutkovat', v prípade potreby vsadiť do veka filter na hrubý prach a veko nasadiť na masku.

### Polomaska s pavúkom (C1, D1, E1):

- Remienky roztiahnut' na široko:  
Konce remienkov pritiahnut' až na doraz k pavúku.
- Polomasku posunúť až k pavúku.
- Uzavtáracie háky zavrieť (C1).
- Polomasku nasadiť na ústa a nos. Pavúk natiahnut' na hlavu a nasadiť na zadnú časť hlavy (D1).
- Konce remienkov pritiahnut', aby polomaska pevne priliehala na tvár (E1).

### Polomaska s hlavovým páskom (C2, D2, E2):

- Hlavový pásek roztiahnut' na široko:  
Priložku palcom nadvihnut' a hlavový pásek čo najďalej potiahnut' v smere šípky (C2).
- Polomasku nasadiť na ústa a nos (D2).
- Hlavový pásek nasadiť na zátylie, pritom vedľe remienky ponad uši.
- Konce hlavového pásika pritiahnut', aby polomaska pevne priliehala na tvár (E2).

### ● Skontrolujte, či je polomaska tesná (F):

Filter na ochranu dýchacích ciest príkryte rukou a vdýchnite, aby vznikol podtlak.

Zadržte napráve vzduch.

Podtlak musí vydŕžať, v opačnom prípade:  
Pritiahnite pásy, alebo použite inú veľkosť.

### POZOR

Brady alebo nízko položené lícene kosti môžu mať negatívny vplyv na tesné prilahnutie polomasky. Potom hrozí nebezpečie otravy!  
Používajte len s tesnou polomaskou a zabudovaným filtrom na ochranu dýchacích ciest!

## Po použití

### Polomaska s pavúkom:

- Otvorte obidva uzavtáracie háky. Týmto sa umožní pohodlná poloha polomasky na hrudi a polomaska sa dá ľahko stiahnuť.

### Polomaska s hlavovým páskom:

- Hlavový pásek naširoko roztiahnut' a polomasku stiahnuť.

## Čistenie a dezinfekcia

### **UPOZORNENIE**

Pred čistením a dezinfekciou filter na ochranu dýchacích ciest vybrať a v prípade potreby zlikvidovať.

Používajte len nižšie uvedené povolené čistiace a dezinfekčné prostriedky. Príliš vysoké dávkovanie a príliš dlhý čas účinkovania môžu spôsobiť škody na polomaska!

### **Čistenie**

Očistenie ihned po použití zabraňuje predčasnemu opotrebovaniu. Nepoužívajte organické rozpúšťadlá ako acetón, alkohol, benzén, lieh, trichlóretýlen a pod.

#### **⚠ POZOR**

Lícnica musí byť tak dôkladne vyčistená, aby na nej neostali žiadne zvyšky prípravkov na ošetrovanie pleti.

V opačnom pripade sa môže stratiť elastičnosť v oblasti tesnenia a polomaska už nebude správne sedieť. Potom hrozí nebezpečie otravy!

- Všetky časti očistite vlažnou vodou do ktorej pridáte univerzálny čistiaci prostriedok<sup>1)</sup>, (napr. Sekusept Cleanera alebo Eltra), a handrou.
- Opláchnite čistou vodou a pri teplote maximálne 60 °C vysušte.

### **Dezinfikovanie**

- Všetky časti vložte do dezinfekčného kúpeľa (napr. Incidur<sup>1)</sup>).
- Opláchnite čistou vodou a pri teplote maximálne 60 °C vysušte.

## **Upozornenia k čisteniu a dezinfekcii silikónových masiek**

Silikón má sklon absorbovať čistiace a dezinfekčné prostriedky. Pri opakovanom čistení resp. dezinfikovaní sa tieto prostriedky môžu v silikóne nahromadiť. Dôsledkom môže byť podráždenie pokožky pri nosení, preto:

- Odporúčame používať vyššie uvedené prostriedky, tieto boli odskúšané nezávislými skúšobňami.
- Obmedzte na minimum dobu účinkovania, uvedené v predpisoch na použitie.
- Po vyčistení a dezinfikovaní dôkladne oplachujte všetky časti 10 minút pod tečúcou vodou.

### **Údržbárske práce**

#### **Polomasku preveriť**

- Skontrolujte všetky časti, či nemajú trhliny, či sa na nich neprejavuje drobivosť a deformácie.  
Podložky ventilu musia byť pohyblivé, sedlá ventilov musia byť čisté a nesmú byť poškodené.

#### **Polomasku demontovať (G)**

- Snímte veko a filter na ochranu dýchacích ciest vyskrutkujte z polomasky.
- Upevňovacie hracky (G3) a tesniaci profil (G1) vytlačte z adaptéra a vytiahnite lícnicu z adaptéra.

#### **Vizuálna kontrola výdychovacieho ventilu**

- Preverte, či podložka výdychovacieho ventilu leží rovnomerne na tesniacej ploche.
- Ak je potrebné podložku ventilu vymeniť alebo vyčistiť, chyt'te podložku ventilu za okraj a stiahnite ju z čapu.

#### **Vizuálna kontrola výdychového ventilu**

- Chyt'te podložku ventilu za okraj a vytiahnite ju.
- Skontrolujte sedlo ventilu, či nie je znečistené alebo poškodené. Vytierajte ho dočista s utierkou, ktorá nepúšťa vlákna. Poškodené sedlo ventilu dajte vymeniť odborníkom.
- Položte podložku ventilu na rovnú plochu. Podložka má rovnomerne a rovno priliehať.

1) Dodržiavajte príslušný návod na použitie.

## Polomasku zmontovať' (G)

- Zatlačte podložku výdychového ventilu na čap. Podložka má na sedle ventilu ležať rovnomerne a tesne.
- Zatlačte línicu do adaptéra
- Tesniaci profil (**G1**) výdychovacieho ventilu pripnúť.
- Zabezpečte, aby bol tesniaci krúžok (**G2**) nepoškodený a aby ležal celkom v drážke.

### POZOR

Tesniaci profil a tesniaci krúžok musia v adaptéri správne sedieť, inak je polomaska netesná a hrozí nebezpečie otravy!

- Upevňovacie hrčky (**G3**) vblačte zvnútra cez diery adaptéra a pripnite ich.
- Zatlačte podložku výdychovacieho ventilu na čap. Podložka má rovnomerne priliehať na tesniacu plochu.
- Pásy usporiadajte.
- Zaskrutkujte/vložte nový filter na ochranu dýchacích ciest.

## Skúška tesnosti so skúšobným prístrojom

Skúška tesnosti sa musí vykonať zásadne po každom vyčistení alebo výmene jednotlivých dielov, napr. so skúšobným prístrojom Dräger Prestor. Pri tom:

- Podložku výdychového ventilu a sedlo ventilu navlhčíte vodou.
- So skúšobným prístrojom vytvorte podtlak 7 mbarov. Ventil sa pokladá za tesný, keď zmena tlaku po 1 minúte nie je väčšia než 1 mbar.

Ak tesnosť nie je dostatočná, musí sa vymeniť podložka výdychového ventilu alebo tesniaci krúžok.

## Skladovanie

Skladujte bez zdeformovania na suchom, chladnom, bezprašnom mieste bez škodlivín.

Skladovacia teplota: -10 °C až 60 °C pri <90 % rel. vlhkosti.

Chráňte pred priamym svetelným a tepelným žiareniom.

Dodržiavajte ISO 2230 a národné smernice o skladovaní, údržbe a čistení gumových výrobkov.

## Intervaly skúšok a údržby

Práce, ktoré sa majú vykonat'	Maximálne lehoty				
	Pred použitím	Po použití	Polročne	Každé 2 roky	Každé 4 roky
Kontrola vykonaná používateľom zariadenia	X				
Vizuálna kontrola a skúška funkčnosti		X	X <sup>2)</sup>		
Cistenie a dezinfekcia		X		X <sup>1)</sup>	
Výmena podložky výdychového ventilu					X

1) Pri vzduchotesne zabalených polomaskách, inak polročne.

2) Pri vzduchotesne zabalených polomaskách každé 2 roky

Rok výroby podložky výdychového ventilu sa vypočíta z uvedeného roku a počtu bodov.

## Zlikvidovať'

Filter na ochranu dýchacích ciest a polomaska zlikvidujte podľa príslušných platných miestnych predpisov o likvidácii odpadov. Príslušné informácie získate na miestnych úradoch pre životné prostredie a poriadok.

## Objednávací zoznam

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Podložka výdychovacieho filtra	R 53 309
Zastavovací gombík výdychovacieho ventilu	R 26 646
Podložka výdychového ventilu	RM 05 064
Tesniaci krúžok	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## **Postupujte podle návodu k použití**

Každá manipulace s polomaskou a dýchacím filtrem vyžaduje přesnou znalost a dodržování tohoto návodu k použití a návodu k použití použitého dýchacího filtru. Polomaska a dýchací filtr jsou určeny k použití pouze pro účely, které jsou zde uvedeny.

### **Účel použití**

Polomaska Dräger X-plore 4790 může být použita s dýchacím filtrem jako filtrační dýchací přístroj, který chrání před škodlivými plyny, výparami a částicemi. Volba dýchacího filtru se řídí podle škodlivých látek, které jsou obsaženy v okolním prostředí.

### **Označení**

Výrobce/Název výrobku	Dräger/X-plore 4790/Značka CE/ EN 140:1998
Připojka filtru Dräger)	Rd 91 (specifické provedení firmy
Materiál tělesa masky	SI = silikon TPE = termoplastický elastomer SM = malá až střední/ ML = střední až velká
Velikost	R 55 224 R 53 303
Soustava náhlavních popruhů	R 56 680
Pásy nebo: Náhlavní pásek	RM 06 709
Adaptér pro náhlavní pásek	R 53 782

### **Neoznačené součásti**

Těsnící kroužek	R 53 782
Podložka vdechového ventilu	R 53 309
Přídružný knoflík vdechového ventilu	R 26 646
Podložka výdechového ventilu	RM 05 064

### **Co je co? (A1/A2)**

<b>1</b> Těleso masky	<b>4</b> Soustava náhlavních popruhů	<b>7</b> Adaptér
<b>2</b> Podložka vdechového ventilu	<b>5</b> Pásy	<b>8</b> Náhlavní pásek
<b>3</b> Podložka výdechového ventilu	<b>6</b> Kryt	<b>9</b> Adaptér pro náhlavní pásek

## **Použité symboly**

-  Pozor! Postupujte podle návodu k použití.
-  Ochrana dýchacích cest proti plynům a výparům
-  Ochrana dýchacích cest proti prachu a částicím
-  Ochrana dýchacích cest při nanášení barev, aplikaci dezinfekčních prostředků a jiných aerosolů stříkáním,
-  Ochrana dýchacích cest při aplikaci ochranných postříků rostlin a postříků k likvidaci škůdců
-  Ochrana dýchacích cest při malířských a natěračských pracích
-  Ochrana dýchacích cest při broušení, řezání pilou a ostatních druzích řezání
-  Ochrana dýchacích cest při svařování a pájení
-  Datum výroby (viz vysvětlivky na adresu  
[http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## **Předpoklady použití**

- Obsah kyslíku v okolním vzduchu nesmí poklesnout pod následující mezní hodnoty:  
17 obj. % v Evropě, kromě Nizozemí, Belgie a Velké Británie  
19 obj. % v Nizozemí, Belgii, Velké Británii, Austrálii a na Novém Zélandě.  
Ostatní země: platí příslušné národní předpisy!
- S dýchacími filtračními přístroji se nesmí vstupovat do neodvětrávaných nádrží, jímek, kanálů atd.
- Musí být známo, o jaký druh škodlivých látek se jedná.
- Je třeba dbát na nezbytnou ochranu zraku a hlavy.
- Je třeba zvolit vhodný dýchací filtr. Hmotnost dýchacího filtru nesmí překročit 300 g. Říďte se pokyny uvedenými v návodu k použití dýchacího filtru!

- Respektujte národní směrnice a předpisy k zacházení s ochrannými dýchacími přístroji (v Německu např. BGR 190, v Austrálii a na Novém Zélandě např. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filtrační dýchací přístroj smějí používat pouze poučené osoby!
- Při používání v oblastech ohrožených nebezpečím výbuchu ošetřete polomasku antistatickým sprejem anebo aplikujte rozprášenou vodní mlhu.
- Teplota při použití: -30 až 60 °C

### Použitelné dýchací filtry

Lze použít následující filtry schválené podle norem EN 14 387:2004 a EN 143:2000 resp. AS/NZS 1716 o maximální hmotnosti 300 g a se zvláštní přípojkou Dräger Rd 91:

- Filtr částic (typy 670, 674),
  - Plynový filtr (typy 671),
  - Kombinovaný filtr (typy 672, 673, 675),
  - Filtr proti hrubému prachu (jako doplněk k filtrům částic a kombinovaným filtrům).
- Dodatečný odpor:  
0,25 mbar při 30 l/min.  
0,75 mbar při 95 l/min.

### Použití (B, C, D, E, F)

- V místech určených k uchopení odtlačte kryt od adaptéra (B).
- Našroubujte filtr částic, plynový filtr nebo kombinovaný filtr, do krytu případně vložte hrubý prachový filtr a kryt nasadte na masku.

Polomaska se soustavou náhlavních popruhů (C1, D1, E1):

- Nastavení pásků na větší velikost:  
Přitáhněte konce pásků až na doraz k soustavě náhlavních popruhů.
- Posuňte polomasku až k soustavě náhlavních popruhů.
- Zavřete háčky uzávěru (C1).
- Nasadte polomasku na ústa a nos. Přetáhněte náhlavní popruhy přes hlavu a umístěte je v zátylku (D1).
- Přitáhněte konce pásků tak, aby polomaska pevně přiléhala k obličeji (E1).

Polomaska s náhlavním páskem (C2, D2, E2):

- Nastavení náhlavního pásku na větší velikost:  
Palcem nadzdvíhněte patku a přetáhněte pásek co nejdále ve směru šipky (C2).
- Nasadte polomasku na ústa a nos (D2).
- Přetáhněte náhlavní pásek do zátylku, pásky přitom veděte nad ušima.
- Přetáhněte konce náhlavního pásku tak, aby polomaska pevně přiléhala k obličeji (E2).
- Zkontrolujte, zda je systém těsný (F):  
Ucpěte dýchací filtr rukou a vdechnutím vytvořte v masce podtlak. Krátce zadřížte dech.  
Podtlak musí zůstat zachován. V opačném případě:  
Dotáhněte pásky nebo použijte masku jiné velikosti.

#### POZOR

Vousy nebo nízko posazené lícní kosti mohou negativně ovlivnit potřebné těsné usazení polomasky. Pak hrozí nebezpečí otravy! Použít v akci se smí pouze polomaska, která dokonale těsní a která je osazena dýchacím filtrem!

### Po použití

Polomaska se soustavou náhlavních popruhů:

- Otevřete oba háčky uzávěru. Tím se polomaska dostane do polohy, kdy ji máte pohodlně uloženu na hrudi, a můžete ji snadno sejmout.

Polomaska s náhlavním páskem:

- Náhlavní pásek nastavte na větší velikost a polomaska sejměte.

## Cíštění a dezinfekce

### POZNÁMKA

Před čištěním a dezinfekcí polomasky vyjměte dýchací filtr a případně jej zlikvidujte.

Používejte pouze schválené čisticí a dezinfekční prostředky (viz níže). Příliš silné dávkování a dlouhé působení čisticích resp. dezinfekčních prostředků mohou polomasku poškodit!

### Čištění

Očištění bezprostředně po použití zabraňuje předčasnému opotřebení. Nepoužívejte organická rozpouštědla, jako např. aceton, alkohol, benzen, technický lít, trichlóretýlén apod.

### POZOR

Těleso masky je třeba vyčistit tak důkladně, aby na něm nezůstaly žádné zbytky kosmetických přípravků péče o pokožku. V opačném případě může polomaska ztratit pružnost v místech, kde má těsnit, a správně nesedí. Pak hrozí nebezpečí otravy!

- Všechny části polomasky omýjte vlažnou vodou s přídavkem univerzálního čisticího prostředku<sup>1)</sup> (např. Sekusept Cleaner nebo Eltra) a pomocí hadíku.
- Polomasku nakonec opláchněte čistou vodou a nechte ji vyschnout při teplotě do 60 °C.

### Dezinfekce

- Všechny části vložte do dezinfekční lázně (např. Incidur<sup>1)</sup>).
- Polomasku nakonec opláchněte čistou vodou a nechte ji vyschnout při teplotě do 60 °C.

### Pokyny k čištění a dezinfekci silikonových masek

Silikon má sklon absorbovat čisticí a dezinfekční prostředky. Po několikerém čištění resp. dezinfekci se v něm tyto prostředky mohou ukládat. Důsledkem může být podráždění pokožky při nošení. Proto:

- Používejte přednostně uvedené prostředky, jež byly vyzkoušeny nezávislými zkušebními ústavy.
- Časy vystavení aktivnímu působení, uvedené v předpisech pro použití, omezte na minimum.
- Po čištění a dezinfekci všechny díly pokaždé důkladně omýjte tekoucí vodou po dobu 10 minut.

### Udržování funkčního stavu

#### Kontrola polomasky

- Zkontrolujte všechny díly, zda nevykazují trhliny, nejsou zpuchřelé nebo zdeformované.  
Podložky ventilů musejí být pohyblivé, sedla ventilu musejí být čistá a nepoškozená.

#### Demontáž polomasky (G)

- Sejměte kryt a dýchací filtr vyšroubujte z polomasky.
- Upevňovací výstupky (**G3**) a těsnící profil (**G1**) vytáčte z adaptéra a vytáhněte z něj těleso masky.

#### Vizuální kontrola vdechového ventilu

- Zkontrolujte, zda podložka vdechového ventilu rovnoměrně přiléhá k těsnící ploše.
- Je-li třeba vyměnit nebo vyčistit podložku ventilu, uchopte ji za okraj a stáhněte s čepu.

#### Vizuální kontrola výdechového ventilu

- Podložku ventilu uchopte za okraj a vytáhněte ji.
- Zkontrolujte, zda sedlo ventilu není znečištěné či poškozené. Vytřete je do čista hadíkem nepouštějícím chlupy. Poškozené sedlo ventilu nechte vyměnit odborníkem.
- Položte podložku ventilu na rovný podklad. Podložka by měla k podkladu přiléhat rovnoměrně a v jedné rovině.

1) Respektujte pokyny příslušného návodu k použití.

## Montáž polomasky (G)

- Podložku výdechového ventilu vtlačte na čep. Podložka musí rovnomořně a těsně přiléhat k sedlu ventilu.
- Vsuňte těleso masky do adaptéra.
- Připojte těsnící profil (**G1**) vdechového ventilu.
- Zajistěte, aby byl těsnící kroužek (**G2**) úplně a bez poškození uložen v drážce.

### ▲ POZOR

Těsnící profil a těsnící kroužek musejí být správně uloženy v adaptéru, v opačném případě polomaska netěsná a hrozí nebezpečí otravy!

- Upevňovací výstupy (**G3**) protlačte z vnitřní strany otvory v adaptéru a upevněte je.
- Upevněte podložku vdechového ventilu k čepu. Podložka musí rovnomořně přiléhat k těsnící ploše.
- Uspořádejte pásky do vhodné polohy.
- Našroubujte / vložte nový dýchací filtr.

## Kontrola těsnosti testovacím přístrojem

Kontrolu těsnosti je třeba v zásadě provádět po každém čištění nebo výměně jednotlivých dílů. Vhodný je k tomu např. testovací přístroj Prestor firmy Dräger. K tomuto účelu:

- Navlhčete podložku výdechového ventilu a sedlo ventilu vodou.
- Testovacím přístrojem vytvořte podtlak 7 mbar. Ventil se považuje za těsný, pokud se tlak během 1 minuty nezmění o více než 1 mbar.

Není-li jeho těsnost dostatečná, je třeba podložku výdechového ventilu nebo těsnící kroužek vyměnit.

## Skladování

Polomasku skladujte tak, aby nedošlo k její deformaci, v suchých a chladných prostorách bez prachu a škodlivých látek.

Teplota uskladnění: -10 °C až 60 °C při relativní vlhkosti vzduchu <90 %.

Chraňte před přímým slunečním zářením a sálavým teplem.

Respektujte ISO 2230 a národní směrnice pro skladování, údržbu a čištění výrobků z pryže.

## Časové intervaly kontrol a údržby

Prováděné činnosti	Maximální časové intervaly				
	Před použitím	Po použití	Pololetně	Každé 2 roky	Každé 4 roky
Kontrola prováděná nositelem přístroje	X				
Vizuální kontrola a kontrola funkce		X	X <sup>2)</sup>		
Cištění a dezinfekce		X		X <sup>1)</sup>	
Výměna podložky výdechového ventilu					X

1) U vzduchotěsně balených polomasek, jinak každého půl roku.

2) U vzduchotěsně balených polomasek každé dva roky

Rok výroby podložky výdechového ventilu se vypočítává z uvedeného letopočtu a z počtu bodů.

## Likvidace

Dýchací filtr a polomasku zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy pro odstraňování odpadů. Příslušné informace obdržíte u místních úřadů a úřadů pro životní prostředí.

## Objednací seznam

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Podložka vdechového ventilu	R 53 309
Přídružný knoflík vdechového ventilu	R 26 646
Podložka výdechového ventilu	RM 05 064
Těsnící kroužek	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## A használati utasításban foglaltakat be kell tartani!

A félfamasz és a légzési szűrő mindenmű kezelésének előfeltételle, hogy pontosan ismerjék és tartsák be a jelen használati utasításban, valamint a mindenkor alkalmazott légzőszűrő használati utasításában foglaltakat. A félfamasz és a légzőszűrő csak a leírt alkalmazásra van meghatározva.

## Alkalmazási cél

A Dräger X-plore 4790 félfamasz egy légzőszűrővel együtt szűrőkészülékként alkalmazható, amely káros gázok, gőzök, és részecskék ellen véd. A légzőszűrő kiválasztása a környezetben található káros anyagokra irányul.

## Jelölések

Gyártó/Terméknév	Dräger/X-plore 4790/CE-jelzés/ EN 140:1998
Szűrőcsatlakozás	Rd 91 (Dräger-specifikus)
Álarctest anyaga	Si = Szilikon
Méret	TPE = termoplasztikus elasztomer SM = kicsi-közepes/ ML = közepes-nagy
Fejpók	R 55 224
Hevederzet	R 53 303
vagy:	
Fejszalag	RM 06 709
Adapter a fejszalaghoz	R 56 680

## Nem jelölt alkatrészek

Tömítőgyűrű	R 53 782
Belégzőszelep-tárcsa	R 53 309
A belégzőszelep tartógombja	R 26 646
Kilégzőszelep-tárcsa	RM 05 064

## Mi micsoda?(A1/A2)

1 Álarctest	4 Fejpók	7 Adapter
2 Belégzőszelep-tárcsa	5 Hevederzet	8 Fejszalag
3 Kilégzőszelep-tárcsa	6 Fedél	9 Adapter a fejszalaghoz

## Az alkalmazott szimbólumok jelentése

-  Figyelem! A használati utasításban foglaltakat be kell tartani!
-  Légzésvédelem gázok és gőzök ellen
-  Légzésvédelem porok és részecskék ellen
-  Légzésvédelem festékek, fertőtlenítőszerek és egyéb aeroszolok szóródó gyártása esetén
-  Légzésvédelem növényvédő és rovarirtó szerek gyártása esetén
-  Légzésvédelem festési és lakkozási munkáknál
-  Légzésvédelem köszörülési, fűrészeli és vágási munkáknál
-  Légzésvédelem hegesztési és forrasztási munkáknál
-  Gyártási dátum (lásd a magyarázatokat a [http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)) internetcím alatt

## A használat előfeltételei

- A környező levegő oxigén-tartalma nem süllyedhet az alábbi határértékek alá:
  - 17 térf.-% Európában, kivétel: Hollandia, Belgium és az Egyesült Királyság;
  - 19 térf.-% Hollandiában, Belgiumban, az Egyesült Királyságban, Ausztráliában és Új-Zélandon.Más országok esetében a nemzeti előírásokat kell figyelembe venni!
- Szellőzés nélküli tartályokba, gödrökbe, csatornákba, stb. szűrőkészülékekkel nem szabad belépni.
- A káros anyagok fajtájának ismertnek kell lennie.
- Figyeljen a szükséges szem- és fejvédelemre.
- Válasszon alkalmass légzőszűrőt. A légzőszűrő súlya nem lépheti túl a 300 grammot. A légzőszűrő használati utasításában foglaltakat be kell tartani!

- Tartsa be a légzésvédő készülékekkel kapcsolatos nemzeti irányelveket (Németországban pl. BGR 190, Ausztráliában és Új-Zélandon pl. AS/NZS 1715:1994 "Légzésvédő készülékek kiválasztása, használata és karbantartása").
- A szűrkészüléket csak betanított személyek használhatják!
- Robbanásveszélyes területeken történő alkalmazáshoz a félmaskot kezelje antisztatikus spray-vel, vagy használjon vízfátylat.
- Alkalmazási hőmérséklet: -30 - +60 °C

### **Alkalmazható légzőszűrők**

A következő, EN 14 387:2004 és EN 143:2000 ill. AS/NZS 1716 szerint engedélyezett, maximálisan 300 g súlyú és Dräger-specifikus Rd 911 csatlakozójú szűrők alkalmazhatók:

- Részecskeszűrő (670, 674 típusok),
- Gázszűrő (671 típus),
- Kombinált szűrők (672, 673, 675 típusok),
- Durvapor-szűrő (kiegészítésként a részecske- és kombinált szűrőkhöz).

Kiegészítő ellenállás:

0,25 mbar 30 L/perc esetén

0,75 mbar 95 L/perc esetén

### **Használat (B, C, D, E, F)**

- A fedelel a fogási zónában nyomja le az adaptorról (**B**).
- A részecskeszűrőt, a gázszűrőt vagy a kombinált szűrőt csavarja be, szükség esetén tegyen a fedélbe durva por elleni szűrőt, majd helyezze fel a fedelel az álarcra.

#### **Félmask szíjjal (**C1, D1, E1**):**

- Hevederzet tágabbra állítása:  
A hevederzet végeit húzza egészen ütközésig a fejpókhöz.
- A félmaskot tolja egészen be a fejpókig.
- A záróhorgokat zárja le (**C1**).
- A félmaskot tegye a száj és az orr fölé. A fejpókot húzza át a fej fölé, és fektesse a tarkóra (**D1**).
- Húzza meg a hevederzet végeit, míg a félmask szorosan fel nem fekszik az arcon (**E1**).

### **Félmask fejszalaggal (**C2, D2, E2**):**

- A fejszalag tágabbra állítása:  
A szíjat emelje meg a hüvelykujjával, és a fejszalagot a lehető legtávolabba húzza a nyíl irányába (**C2**).
- A félmaskot tegye a száj és az orr fölé (**D2**).
- A fejszalagot tegye fel a fej hátuljára, majd a hevederzetet a fülek fölött vezesse végig.
- Húzza meg a fejszalag végeit, míg a félmask szorosan fel nem fekszik az arcon (**E2**).
- Ellenőrizze, hogy a rendszer tömített-e (**F**):  
A légzőszűrőt kézzel fogja be, és lélegezzen be, míg vákuum nem keletkezik.  
Rövid időre tartsa vissza a levegőt. A vákuumnak meg kell maradnia, különben:  
Húzza után a szalagokat, vagy használjon másik méretet.

#### **VIGYÁZAT**

A szakáll vagy a mélyen fekvő pofacsonthátrányosan befolyásolhatja a félmask szükséges szoros ülését. Ekkor mérgezésveszély áll fenn!  
A használatot csak szoros félmaskkal és beépített légzőszűrővel kezdje meg!

### **Használat után**

Félmask fejpókkal:

- Nyissa ki minden záróhorgot. Ezáltal lehetséges válik a félmask kényelmes tárolási helyzete a mell előtt, és a félmask könnyedén levehető.

Félmask fejszalaggal:

- A fejszalagot állítsa tágra, és vegye le a félmaskot.

## Tisztítás és fertőtlenítés

### MEGJEGYZÉS

A tisztítás és fertőtlenítés előtt a légzőszűrőt vegye le, és szükség esetén ártalmatlanítsa.

Csak az alább megadott engedélyezett tisztító- és fertőtlenítőszereket alkalmazza. A túl magas dózisú adagolás és a túl hosszú hatásidők károsodásokat okozhatnak a félfamaszkon!

### Tisztítás

A közvetlenül a használat utáni tisztítás megakadályozza az idő előtti elhasználódást. Ne használjon semmilyen szerves oldószeret, mint például többek között acetont, alkoholt, benzolt, etanolt, triklór-etylént.

### ▲ VIGYÁZAT

Az álarctestet olyan alaposan kell megtisztítani, hogy ne maradjon semmilyen maradvány a bőrápoló termékből az álarctesten. Elenkező esetben a tömítési területen a rugalmasság elveszhet, és a félállarc már nem ül helyesen. Ekkor mérgezésveszély áll fenn!

- Minden részt langyos vízzel, univerzális tisztítószer<sup>1)</sup> (pl. Sekusept Cleaner vagy Eltra) hozzáadásával, és ronggyal tisztítson meg.
- Végül tiszta vízzel öblítse le, és maximálisan 60 °C hőmérsékleten szárítsa meg.

### Fertőtlenítés

- minden alkatrész helyezzen fertőtlenítő fürdőbe (pl. Incidur<sup>1)</sup>).
- Végül tiszta vízzel öblítse le, és maximálisan 60 °C hőmérsékleten szárítsa meg.

## Tanácsok szilikon álarcock tisztításához és fertőtlenítéséhez

A szilikon hajlamos felvenni a tisztító- és fertőtlenítőszereket.

Többszörű tisztítás ill. fertőtlenítés esetén a szerek feldúsulhatnak a szilikonban. A viselésnél bőringerlés lehet a következménye, ezért:

- Kitüntetetten az előbbiekbén megnevezett szereket alkalmazza, ezeket független vizsgáló intézetek tesztelték.
- Az alkalmazási előírásokban megnevezett hatásidőket korlátozza minimálisra.
- A tisztítás és fertőtlenítés után minden alkatrész mindig 10 percig alaposan öblítsen le folyíviben.

### Karbantartási munkák

#### Félfamasz ellenőrzése

- minden alkatrész vizsgáján meg repedések, törékenység vagy deformálódás szempontjából.  
A szeleptárcsnak mozgathatónak, a szelepüléseknek tisztának és sérülésmentesnek kell lenniük.

#### A félfamasz szétszerelése (G)

- Vegye le a fedeleit, és csavarja ki a légzőszűrőt a félfamaszból.
- A rögzítőgombokat (**G3**) és a tömítőprofilt (**G1**) nyomja ki az adapterból, és az álarctestet húzza ki az adapterból.

#### Belégzőszelep vizuális ellenőrzése

- Ellenőrizze, hogy a belégzőszelep-tárcsa egyenletesen fekszik-e fel a tömítőfelületen.
- Ha a szeleptárcsát ki kell cserélni vagy meg kell tisztítani, a szeleptárcsát a szélénél fogja meg és húzza ki a csapból.

#### Kilégzőszemelep vizuális ellenőrzése

- A szeleptárcsát fogja meg a szélénél, és húzza ki.
- Vizsgálja meg a szelepülést szennyeződés és károsodás szempontjából. Nem szöszölő kendővel törölje tisztára. A sérült szelepülést szakemberrel cseréltesse ki.
- Fektesse a szeleptárcsát egy sík felületre. A tárcsának egyenletesen és síkban kell felfeküdnie.

1) Tartsa be a hozzá tartozó használati utasítást.

## A félmaszk összeszerelése (G)

- Nyomja rá a kilégzőszelep-tárcsát a csapra. A tárcsának egyenletesen és szorosan kell felfeküdnie a szelepülésen.
- Tölje be az álarctestet az adapterbe.
- Kapcsolja bele a belégzőszelét tömítőprofilját (**G1**).
- Győződjön meg arról, hogy a tömítőgyűrű (**G2**) sértetlen, és teljesen benne fekszik a horonyban.

### **▲ VIGYÁZAT**

A tömítőprofilnak és a tömítőgyűrűnek helyesen kell ülnie az adapterben, különben a félmaszk tömítetlen lesz, és fennáll a mérgezésveszély!

- A rögzítőgombokat (**G3**) belülről nyomja keresztül az adapter lyukain, és kapcsolja bele.
- A belégzőszelép-tárcsát kösse rá a csapra. A tárcsának egyenletesen kell felfeküdnie a tömítőfelületen.
- Rendezze el a hevederzetet.
- Csavarja be/helyezze be az új légzőszűrőt.

## Tömítettségvizsgálat vizsgáló készülékkel

Alapvetően minden egyes tisztítás vagy az egyes alkatrészek cseréje után be kell következnie egy tömítettségvizsgálatnak, pl. a Dräger Prestor vizsgáló készülékkel. Ehhez:

- Vízzel nedvesítse meg a kilégzőszelep-tárcsát és a szelepülést.
- A vizsgáló készülékkel hozzon létre 7 mbar vákuumot. A szelep akkor tekinthető tömítettnak, ha a nyomásváltozás 1 percen belül nem haladja meg az 1 mbar értéket.

Ha a tömítettség nem kielégítő, a kilégzőszelep-tárcsát vagy a tömítőgyűrűt ki kell cserélni.

## Tárolás

Deformálódás nélkül, szárazon, hűvösen, pormentesen és káros anyaguktól mentesen kell tárolni.

Tárolási hőmérséklet: -10 °C - 60 °C, <90 % rel. páratartalom esetén.

Közvetlen fény- és hő sugárzástól védeni kell.

Tartsa be a gumitermékek tárolására, karbantartására és tisztítására vonatkozó ISO 2230 szabványt és a nemzeti irányelvezeteket.

## Ellenőrzési és karbantartási időközök

Végrehajtandó munkák	Maximális határidők				
	Használat előtt	Használat után	Félévente	2 évente	4 évente
A készülék viselője általi ellenőrzés	X				
Vizuális és működési vizsgálat		X	X <sup>2)</sup>		
Tisztítás és fertőtlenítés		X		X <sup>1)</sup>	
A kilégzőszelep-tárcsa cseréje					X

1) Légmentesen csomagolt félmaszkok esetén, egyébként félévente.

2) Légmentesen csomagolt félmaszkok esetén minden 2 évenben.

A kilégzőszelep-tárcsa gyártási éve a megadott évszámiból és a pontok számából számítódik.

## A készülék ártalmatlanítása

A légzőszűrőt és a félmaszkot a mindenkor érvényes helyi hulladékeltávolítási előírásoknak megfelelően kell kidobni. Erre vonatkozóan felvilágosítást a helyi környezetvédelmi hivatalok adnak.

## Megrendelő-lista

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Belégzőszelép-tárcsa	R 53 309
A belégzőszelép tartógombja	R 26 646
Kilégzőszelep-tárcsa	RM 05 064
Tömítőgyűrű	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης

Κάθε χρήση της ημιπροσωπίδας και του φίλτρου αναπνοής προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση των παρόντων οδηγιών χρήσης καθώς και των οδηγιών χρήσης του φίλτρου αναπνοής που χρησιμοποιείται κάθε φορά. Οι ημιπροσωπίδες και τα φίλτρα αναπνοής έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί μόνο για την προβλεπόμενη χρήση τους.

## Σκοπός χρήσης

Η ημιπροσωπίδα Dräger X-plore 4790 μπορεί σε συνδυασμό με ένα φίλτρο αναπνοής να χρησιμοποιηθεί ως συσκευή διήθησης, η οποία προστατεύεται από βλαβερά αέρια, ατμούς και σωματίδια. Η επιλογή του φίλτρου αναπνοής εξαρτάται από τις επιβλαβείς ουσίες στην ατμόσφαιρα.

## Σήμανση

Κατασκευαστής/ Όνομα προϊόντος	Dräger/X-plore 4790/Σήμα CE/ EN 140:1998
Σύνδεση φίλτρου	Rd 91 (ειδική για προϊόντα Dräger)
Υλικό κατασκευής κυρίου σώματος μάσκας	SI = σιλικόνη
Mέγεθος	TPE = θερμοπλαστικά ελαστομερή
Ελαστικό δίκτυο κεφαλής	SM = μικρό-μεσαίο/ ML = μεσαίο-μεγάλο
Λάστιχο Ή:	R 55 224
Ιμάντας κεφαλής	R 53 303
Προσαρμογέας για ιμάντα	RM 06 709
	R 56 680

## Εξαρτήματα χωρίς χαρακτηρισμό

Διακύλιος στεγανοποίησης	R 53 782
Δίσκος βαλβίδας αναπνοής	R 53 309
Κουμπί βαλβίδας εισπνοής	R 26 646
Δίσκος βαλβίδας εκπνοής	RM 05 064

## Τί είναι τί; (A1/A2)

1 κύριο σώμα μάσκας	4 Ελαστικό δίκτυο κεφαλής	7 Προσαρμογέας
2 Δίσκος βαλβίδας αναπνοής	5 Λάστιχο	8 Ιμάντας κεφαλής
3 Δίσκος βαλβίδας εκπνοής	6 Κάλυμμα	9 Προσαρμογέας για ιμάντα κεφαλής

## Επεξήγηση συμβόλων

- Προσοχή! Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης.
- Προστασία αναπνοής από αέρια και ατμούς
- Προστασία αναπνοής από σκόνες και σωματίδια
- Προστασία αναπνοής από αιρούμενα σωματίδια χρωστικών, απολυμαντικών και άλλων αεροζόλ
- Προστασία αναπνοής από ψεκασμό φυτοφαρμάκων και ζιζανιοκτόνων
- Προστασία αναπνοής για εργασίες ελαιοχρωματισμού
- Προστασία αναπνοής για εργασίες με τριβείο, πριόνι και φρέζα
- Προστασία αναπνοής για εργασίες με μηχανήματα οξυγονοκόλλησης και συγκόλλησης
- Ημερομηνία κατασκευής (βλέπε διευκρινίσεις στο [http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf))

## Προϋποθέσεις για τη χρήση

- Η πειρεκτικότητα του αέρα σε οξυγόνο δεν επιτρέπεται να μειωθεί κάτω από τις ακόλουθες οριακές τιμές:
  - 17 Vol.-% στην Ευρώπη με εξαίρεση την Ολλανδία, το Βέλγιο, τη Μεγάλη Βρετανία
  - 19 Vol.-% στην Ολλανδία, το Βέλγιο, τη Μεγ. Βρετανία, την Αυστραλία, τη Νέα Ζηλανδία.Για τις υπόλοιπες χώρες, προσέξτε τις εθνικές προδιαγραφές!
- Δεν επιτρέπεται η είσοδος με συσκευές διήθησης σε μη αεριζόμενες δεξαμενές, τάφους, σήραγγες κτλ.
- Πρέπει να είναι γνωστό το είδος των βλαβερών ουσιών.
- Δώστε προσοχή στην απαραίτητη προστασία για τα μάτια και το κεφάλι.
- Επιλέξτε το κατάλληλο αναπνευστικό φίλτρο. Το αναπνευστικό φίλτρο δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 300 g. Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του αναπνευστικού φίλτρου!

- Δώστε προσοχή στις εθνικές οδηγίες σχετικά με τις προστατευτικές αναπνευστικές συσκευές (στη Γερμανία π.χ. BGR 190, σε Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία π.χ. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Η χρήση της συσκευής διήθησης επιτρέπεται να γίνεται μόνον από εκπαιδευμένο προσωπικό!
- Για χρήση σε περιοχές που ενέχουν τον κίνδυνο έκρηξης χρησιμοποιήστε αντιστατικό σπρέυ ή νερό στη ημιπροσωπίδα.
- Θερμοκρασία εν ώρα χρήσης: -30 έως 60 °C

## Χρησιμοποιούμενα αναπνευστικά φίλτρα

Σύμφωνα με το EN 14 387:2004 και το EN 143:2000 / AS/NZS 1716 μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα παρακάτω επιτρεπόμενα φίλτρα με μέγιστο βάρος 300 g και σύνθεση Rd 91 της Dräger:

- Φίλτρα σωματιδίων (Τύποι 670, 674),
  - Φίλτρα αερίων (Τύποι 671),
  - Φίλτρα συνδυασμού (Τύποι 672, 673, 675),
  - Φίλτρα χονδρόκοκκης σκόνης (μαζί με φίλτρα σωματιδίων και συνδυασμού).
- Πρόσθετη αντίσταση:  
0,25 mbar στα 30 l/min,  
0,75 mbar στα 95 l/min.

## Χρήση (B, C, D, E, F)

- Αφαιρέστε το κάλυμμα από τον προσαρμογέα (B).
- Βιδώστε το φίλτρο σωματιδίων, το φίλτρο αερίων ή το φίλτρο συνδυασμού, τοποθετήστε ενδέχ. το φίλτρο μεγαλύτερων σωματιδίων σκόνης στο κάλυμμα και το κάλυμμα στη μάσκα.

Ημιπροσωπίδα με ελαστικό δίκτυο κεφαλής (C1, D1, E1):

- Ανοίξτε το λάστιχο:  
Τραβήξτε τα άκρα από το λάστιχο μέχρι να τερματίσουν στο ελαστικό δίκτυο.
- Σπρώξτε την ημιπροσωπίδα μέχρι το ελαστικό δίκτυο κεφαλής.
- Κλείστε το κούμπωμα (C1).
- Εφαρμόστε την ημιπροσωπίδα στη μύτη και στο στόμα. Περάστε το ελαστικό δίκτυο κεφαλής πάνω από το κεφάλι και τοποθετήστε το στο πίσω μέρος (D1).
- Σφίξτε τα άκρα του λάστιχου, μέχρι να εφαρμόσει καλά η ημιπροσωπίδα στο πρόσωπό σας (E1).

Ημιπροσωπίδα με ιμάντα κεφαλής (C2, D2, E2):

- Ανοίξτε τον ιμάντα:  
Αναστηκάστε το γλωσσίδι με τον αντίχειρα και τραβήξτε τον ιμάντα όσο το δυνατόν με τη φορά του βέλους (C2).
- Εφαρμόστε την ημιπροσωπίδα στο στόμα και στη μύτη (D2).
- Εφαρμόστε τον ιμάντα στο πίσω μέρος του κεφαλιού, περνώντας τον λάστιχο πάνω από τα αυτιά.
- Σφίξτε τα άκρα του ιμάντα, μέχρι να εφαρμόσει καλά η ημιπροσωπίδα στο πρόσωπό σας (E2).

- Ελέγχετε εάν το σύστημα είναι στεγανό (F):

Φράξτε ερμητικά το φίλτρο με το χέρι σας και εισπνεύστε μέχρι να δημιουργηθεί υποπίεση.

Κρατήστε για λίγο την αναπνοή σας.

Η υποπίεση πρέπει να συνεχίσει να διατηρείται, ειδάλλως:

Επανασφίγχτε τις λωρίδες ή χρησιμοποιήστε άλλο μέγεθος μάσκας.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Γενειάδες ή χαμηλά ζυγωματικά μπορεί να επηρεάσουν την απαραίτητα σωστή εφαρμογή της μάσκας. Τότε υπάρχει κινδυνός δηλητηρίασης! Η χρήση επιτρέπεται μόνο με στεγανή ημιπροσωπίδα και τοποθετημένο αναπνευστικό φίλτρο!

## Μετά τη χρήση

Ημιπροσωπίδα με ελαστικό δίκτυο κεφαλής:

- Ανοίξτε και τα δύο κουμπώματα. Έτσι μπορείτε να κρεμάσετε άνετα την ημιπροσωπίδα μπροστά στο στήθος σας και να την αφαιρέστε εύκολα.

Ημιπροσωπίδα με ιμάντα κεφαλής:

- Ανοίξτε τον ιμάντα και αφαιρέστε την ημιπροσωπίδα.

## Καθαρισμός και απολύμανση

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Πριν από τον καθαρισμό και την απολύμανση, αφαιρέστε και πετάξτε, εάν χρειάζεται, το αναπνευστικό φίλτρο.

Χρησιμοποιείτε μόνο τα παρακάτω αναφερόμενα, εγκεκριμένα υλικά καθαρισμού και απολύμανσης. Η πολύ μεγάλη δόση ή ο πολύ μεγάλος χρόνος δράσης μπορεί να προκαλέσει ζημιές στην ημιπροσωπίδα!

### Καθαρισμός

Ο άμεσος καθαρισμός μετά τη χρήση αποτρέπει την πρόωρη φθορά. Μην χρησιμοποιείτε οργανικούς διαλύτες όπως ασετόνη, αιθυλική αλκοόλη, βενζόλιο, οινόπνευμα, τριχλωραΐθυλένιο κ.ο.κ.

### ▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

Το κύριο σώμα της μάσκας πρέπει να καθαριστεί τόσο καλά, ώστε να μην μείνουν πάνω υπολείμματα προϊόντων περιποίησης προσώπου. Διαφορετικά ενδέχεται να χαθεί η ελαστικότητα στην περιοχή στεγανοποίησης και να μην εφαρμόζει πλέον καλά η ημιπροσωπίδα. Τότε υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης!

- Καθαρίστε όλα τα τμήματα με χλιαρό νερό με προσθήκη απορρυπαντικού γενικής χρήσης<sup>1)</sup> (π.χ. Sekusept Cleaner ή Eltra) και ένα πανί.
- Ξεβγάλτε με καθαρό νερό και στεγνώστε σε μέγιστη θερμοκρασία 60 °C.

### Απολύμανση

- Τοποθετήστε όλα τα μέρη σε απολυμαντικό διάλυμα (π.χ. Incidur<sup>1)</sup>).
- Ξεβγάλτε με καθαρό νερό και στεγνώστε σε μέγιστη θερμοκρασία 60 °C

## Υποδείξεις για τον καθαρισμό και την απολύμανση μάσκας από σιλικόνη

Η σιλικόνη τείνει να απορροφά μέσα καθαρισμού και απολύμανσης. Μετά από πολλές εργασίες καθαρισμού ή/και απολύμανσης ενδέχεται να συσσωρευτούν ουσίες στη σιλικόνη. Μπορεί να παρουσιαστεί ερεθισμός της επιδερμίδας ήτοντας φοράτε τη μάσκα - για το λόγο αυτό:

- Προτιμάτε τα προαναφερθέντα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης, τα οποία έχουν ελεγχθεί από ανεξάρτητα αρμόδια ίνστιτούτα.
- Περιορίστε στο ελάχιστο το χρόνο δράσης των προϊόντων που αναγράφεται στις οδηγίες χρήσης.
- Ξεπλύντε καλά μετά από τον καθαρισμό και την απολύμανση κάθε μέρος για 10 λεπτά με τρεχούμενο νερό.

## Εργασίες προληπτικής συντήρησης

### Έλεγχος ημιπροσωπίδας

- Εξετάστε όλα τα μέρη για σχισμές, ρωγμές ή παραμορφώσεις. Οι δίσκοι βαλβίδας πρέπει να κινούνται άνετα, οι θέσεις των βαλβίδων πρέπει να είναι καθαρές και χωρίς ενδείξεις φθοράς.

### Αποσυναρμολόγηση ημιπροσωπίδας (G)

- Αφαιρέστε το κάλυμμα και ξεβιβίδωστε το αναπνευστικό φίλτρο από την ημιπροσωπίδα.
- Πίεστε τους κόμπους στερέωσης (G3) και το προφίλ στεγανοποίησης (G1) ώστε να βγουν από τον προσαρμογέα και αφαιρέστε το κύριο σώμα της μάσκας.

### Οπτική επιθεώρηση βαλβίδας εισπνοής

- Ελέγχετε εάν ο δίσκος βαλβίδας εισπνοής εφαρμόζει ομοιόμορφα στην επιφάνεια στεγανότητας.
- Όταν ο δίσκος βαλβίδας πρέπει να αντικατασταθεί ή να καθαριστεί, τον αφαιρείτε πίσωντάς τον από την άκρη και τραβώντας την προεξοχή.

### Οπτικός έλεγχος βαλβίδας εκπνοής

- Πιάστε το δίσκο της βαλβίδας από την άκρη και τραβήξτε τον.
- Ελέξτε την έδρα της βαλβίδας για τυχόν σκόνες και υπολείμματα, καθώς και για βλάβες. Καθαρίστε με πανί που δεν αφήνει χνούδι. Εάν έχει υποστεί βλάβη η έδρα της βαλβίδας, αναθέστε την αντικατάστασή της σε ειδικούς.
- Τοποθετήστε το δίσκο της βαλβίδας σε μία επίπεδη επιφάνεια. Ο δίσκος πρέπει να εφάπτεται στην επιφάνεια ομοιόμορφα.

1) Λάβετε υπόψη σας τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

## Συναρμολόγηση ημιπροσωπίδας (G)

- Πιέστε την προεξοχή του δίσκου βαλβίδας εκπνοής μέσα στην υποδοχή της. Ο δίσκος πρέπει να έφαπτεται ομοιόμορφα και στεγανά στην έδρα της βαλβίδας.
- Ωθήστε το κύριο σώμα της μάσκας στον προσαρμογέα.
- Κουμπώστε το προφίλ στεγανοποίησης (**G1**) της βαλβίδα εισπνοής.
- Σιγουρευτείτε ότι ο δακτύλιος στεγανοποίησης (**G2**) είναι άθικτος και βρίσκεται ολόκληρος μέσα στην αυλάκωση.

## ▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

Το προφίλ στεγανότητας και ο δακτύλιος σταγανοποίησης πρέπει να εφαρμόζουν σωστά στον προσαρμογέα, διαφορετικά η ημιπροσωπίδα δεν είναι στεγανή και υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης!

- Πιέστε από το εσωτερικό μέρος τις προεξοχές στερέωσης (**G3**) από τις οπές του προσαρμογέα και κουμπώστε τις.
- Πιέστε την προεξοχή του δίσκου βαλβίδας εκπνοής μέσα στην υποδοχή της. Ο δίσκος πρέπει να εφαρμόζει ομοιόμορφα στην επιφάνεια στεγανότητας.
- Τοξινομήστε τη διάταξη λωρίδων.
- Βιδώστε/τοποθετήστε το νέο αναπνευστικό φίλτρο.

## Έλεγχος στεγανότητας με συσκευή ελέγχου

Πρέπει καταρχήν να εκτελείται έλεγχος στεγανότητας μετά από κάθε καθαρισμό ή την τοποθέτηση νέων ανταλακτικών εξαρτημάτων, π.χ. με τη συσκευή ελέγχου Prestor της Dräger. Για αυτό:

- Βρέξτε με νερό το δίσκο βαλβίδας εκπνοής και την έδρα της βαλβίδας.
- Δημιουργήστε συνθήκες υποπίεσης 7 mbar με τη συσκευή ελέγχου. Η βαλβίδα θεωρείται στεγανή όταν η μεταβολή πίεσης δεν είναι μεγαλύτερη από 1 mbar σε χρόνο 1 λεπτού.

Εάν η στεγανότητα δεν είναι επαρκής τότε πρέπει να αντικατασταθούν δίσκος βαλβίδας εκπνοής ή ο δακτύλιος στεγανοποίησης.

## Αποθήκευση

Αποθηκεύετε χωρίς παραμορφώσεις, σε στεγνό και δροσερό μέρος χωρίς σκόνες και βλαβερές ουσίες.

Θερμοκρασία αποθήκευσης: -10 °C έως 60 °C με <90 % σχετική υγρασία.

Προστατέψτε από άμεση ηλιακή και θερμική ακτινοβολία.

Λάβετε υπόψη σας το ISO 2230 και τις εθνικές οδηγίες για τη φύλαξη, συντήρηση και τον καθαρισμό λαστιχένιων προϊόντων.

## Διαστήματα ελέγχου και συντήρησης

Απαιτούμενες εργασίες	Μέγιστες δυνατές προθεσμίες				
	Πριν από τη χρήση	Μετά τη χρήση	Κάθε εξάμηνο	Κάθε 2 χρόνια	Κάθε 4 χρόνια
Έλεγχος από τον χρήστη	X				
Οπτικός έλεγχος και έλεγχος λειτουργίας		X	X <sup>2)</sup>		
Καθαρισμός και απολύμανση			X		X <sup>1)</sup>
Αντικατάσταση δίσκου βαλβίδας εκπνοής					X

- 1) Στις αεροστεγώς συσκευασμένες ημιπροσωπίδες, αλλιώς κάθε εξάμηνο.
- 2) Στις αεροστεγώς συσκευασμένες ημιπροσωπίδες κάθε 2 χρόνια.

Το έτος κατασκευής του δίσκου βαλβίδας εκπνοής υπολογίζεται από το αναγραφόμενο έτος και το σύνολο των τελειών.

## Διάθεση στα απορριμμάτα

Το αναπνευστικό φίλτρο και η ημιπροσωπίδα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες τοπικές διατάξεις διάθεσης απορριμμάτων. Σχετικές πληροφορίες παρέχουν οι τοπικές υπηρεσίες χωροταξίας και περιβάλλοντος.

## Λίστα παραγγελίας

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Δίσκος βαλβίδας εισπνοής	R 53 309
Κουμπί βαλβίδας εισπνοής	R 26 646
Δίσκος βαλβίδας εκπνοής	RM 05 064
Δακτύλιος στεγανοποίησης	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

## Kullanım talimatına dikkat edin

Yarım maskenin ve solunum filtresinin her kullanımı, bu kullanım talimatı ve kullanılacak olan solunum filtresine ait kullanım talimatının en iyi şekilde bilinmesini ve bu kullanım talimatlarına uygulamasını gerektirir. Yarım maske ve solunum滤resi sadece tarif edilen kullanım saha ve amaci içindir.

## Kullanım amacı

Dräger X-plore 4790 yarım maske, bir solunum filtresi ile zararlı gazlara, buharlara ve parçacıklara karşı koruyan filtre aleti olarak kullanılabilir. Solunum filtresinin seçimi zararlı maddeye ve ortamına göre belirlenir.

## İşaretlemeleler

Üretici/ürün adı	Dräger/X-plore 4790/CE İşareti/ EN 140:1998
Filtre bağlantısı	Rd 91 (Dräger'a özgül)
Maske gövdesi malzemesi	SI = Silikon TPE = termoplastik elastomer SM = küçük-orta/ML = orta-büyük
Boy	SM = küçük-orta/ML = orta-büyük
Kafa ağrı	R 55 224
Bantlama veya:	R 53 303
Kafa bandı	RM 06 709
Kafa bandı adaptörü	R 56 680

## İşaretlenmemiş parçalar

Sızdırmazlık bileği	R 53 782
Solunum valfi pulu	R 53 309
Solunum valfinin tutma düğmesi	R 26 646
Nefes verme valfi pulu	RM 05 064

## Ne nedir? (A1/A2)

1 Maske gövdesi	4 Kafa ağrı	7 Adaptör
2 Solunum valfi pulu	5 Bantlama	8 Kafa bandı
3 Nefes verme valfi pulu	6 Kapak	9 Kafa bandı adaptörü

## Sembol açıklaması

-  Dikkat! Kullanım talimatını dikkate alın.
-  Gazlara ve buharlara karşı solunum koruması
-  Tozlara ve parçacıklara karşı solunum koruma
-  Boya, dezenfekte maddesi ve diğer aerosollü püskürtmeli uygulamalarda solunum koruması
-  Bitki ve zararlılardan koruma maddelerinde solunum koruması
-  yama ve cidalama işlerinde solunum koruma
-  Törpüleme, testere ile kesme ve kesme çalışmalarında solunum koruması
-  Kaynak ve lehim çalışmalarında solunum koruma
-  Üretim tarihi (bkz.  
[http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650\\_01\\_2005\\_MUL042.pdf](http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf) altındaki açıklamalar)

## Kullanım için gereken şartlar

- Ortam havasının oksijen oranı aşağıdaki sınır değerlerin altına inmemelidir:  
Hollanda, Belçika, İngiltere hariç Avrupa'da % 17 Hac.  
Hollanda, Belçika, İngiltere, Avustralya, Yeni Zelanda hariç  
% 19 Hac.  
Diğer ülkeler için ulusal direktiflere dikkat edin!
- Havalanılmamış haznelere, çukurlara, kanallara v.s.filtre aletleri ile girilmemelidir.
- Zararlı maddelerin cinsi bilinmemelidir.
- Gerekli olan göz ve kafa korumasına dikkat edin.
- Uygun solunum filtresini seçin. Solunum filtresinin ağırlığı 300 g'i aşmamalıdır. Solunum filtresinin kullanım talimatlarını dikkate alın!

- Solunum koruma cihazlarının kullanımı ile ilgili ulusal yönetmeliklerini dikkate alın (Almanya'da örn. BGR 190, Avustralya'da ve Yeni Zelanda'da örn. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filtre cihazı sadece eğitimli kişiler tarafından kullanılmalıdır!
- Patlama tehlikesi bulunan bölgelerde kullanım için yarım maskeye antistatik sprey ile işlem yapın veya su spreyi kullanın.
- Kullanım esnasında ısı: -30 ile 60 °C arası

### Kullanılabilir solunum滤resi

Takip eden, EN 14 387:2004 ve EN 143:2000 veya AS/NZS 1716'ya göre izin verilmiş filtreler, 300 g'lük azami ağırlık ve ve Dräger'e özgü bir Rd 91 bağlantısı ile kullanılabilir:

- Parçacık filtersi (Tipler 670, 674),
  - Gaz filtersi (Tipler 671),
  - Kombine filtersi (Tipler 672, 673, 675),
  - Kaba toz filtersi (parçacık ve kombine filtersye ek olarak).
- Ek direnç:
- 0,25 mbar bei 30 L/dak
  - 0,75 mbar bei 95 L/dak

### Kullanım (B, C, D, E, F)

- Tutma alanlarındaki kapağı adaptörden bastırın (B).
- Parçacık filtersi, gaz filtersi ya da kombine filtersyi vidalayın, gerekirse kaba toz filtersini kapağa yerleştirin ve kapağı maskeye oturtun.

#### Kafa ağılı yarım maske (C1, D1, E1):

- Bantlamanın genişletilmesi:  
Bantlamanın uçlarını tahlidde kadar kafa ağına doğru çekin.
- Yarım maskeyi kafa ağına kadar itin.
- Kapatma kancasını kapatın (C1).
- Yarım maskeyi ağızınız ve burnunuzun üstüne oturtun. Kafa ağını kafanızın üzerinden çekin ve kafanızın arkasına oturtun (D1).
- Bantlamamanın ucunu, yarım maske yüzे sıkıca oturana kadar çekin (E1).

### Kafa bantlı yarım maske (C2, D2, E2):

- Kafa bandının genişletilmesi:  
Kulaklıği başparmağınızla kaldırın ve kafa bandını mümkün olduğunda ok yönünde çekin (C2).
- Yarım maskeyi ağızınız ve burnunuzun üzerine oturtun (D2).
- Kafa bandını kafanızın arkasına oturtun, bu arada bantlamaları kulağın üstünden götürün.
- Kafa bandının ucunu, yarım maske yüzeye sıkıca oturana kadar çekin (E2).

### Sistemin sizdirmaz olup olmadığını kontrol edin (F):

Solunum filtresini elinizle tutun ve bir vakum oluşana kadar nefesinizi çekin.

Nefesinizi kısa bir süre tutun.

Vakum basıncı korunmalıdır, aksi takdirde:

Bantları tekrar sıkın veya başka bir boy kullanın.

#### DİKKAT

Sakallar veya düşük elmacık kemikleri yarım maskenin gereklî sizdirmama özelliğini etkileyebilir. Bu durumda zehirlenme tehlikesi ortaya çıkar!

Kullanımı sadice kapalı yarım maske ve takılı solunum filtersi ile gerçekleştirerin!

### Kullanıldan sonra

Kafa ağılı yarım maske:

- Her iki kapatma kancasından açın. Yarım maske bu sayede rahat bir şekilde göğüse indirilebilir ve yarım maske kolayca çıkarılabilir.

Kafa bantlı yarım maske:

- Kafa bandını genişletin ve yarım maskeyi çıkartın.

## **Temizlik ve dezenfeksiyon**

### **NOT**

Temizlik ve dezenfeksiyondan önce solunum filtresini çıkartın ve gerekirse imha edin.

Sadece aşağıda sıralanmış ve izin verilmiş temizleme ve dezenfekte maddelerini kullanın. Dezenfekte maddesinin dozunun fazla kaçırılması ve yarı maskenin çok uzun süre bu maddenin içinde kalması, maskedede hasar oluşmasına neden olabilir!

### **Temizlik**

Kullandıktan hemen sonra yapılan temizlik zamanından önce aşınmayı engeller. Aseton, alkol, benzol, ispirto, triklor etilen v.b. organik çözücü maddeler kullanmayın.

### **▲ DİKKAT**

Maske gövdesinin temizliği, cilt bakım ürünlerinin artıkları maske gövdesinde kalmayacak kadar titiz yapılmalıdır.

Aksi takdirde sızdırmazlık alanındaki elastikiyet kaybolabilir ve yarı maske artık doğru oturamaz. Bu durumda zehirlenme tehlikesi ortaya çıkar!

- Tüm parçaları ılık su ile her işe mahsus yıkama maddesi<sup>1)</sup> kullanarak (Örn; Sekusept Cleaner veya Eltra) ve bir bez ile temizleyin.
- Berrak su ile durulayın ve en fazla 60 °C'lik bir ısıda kurutun.

### **Dezenfekte etme**

- Tüm parçaları dezenfeksiyon banyosuna (Örn; Incidur<sup>1)</sup>) yatarın.
- Berrak su ile durulayın ve en fazla 60 °C'lik bir ısıda kurutun.

## **Silikon maskelerinin temizlenmesi ve dezenfeksiyonu hakkında uyarılar**

Silikonun temizleme ve dezenfekte maddelerini emme özelliği vardır. Birçok kez temizlenmesinde veya dezenfekte edilmesinde maddeler silikonda çoğalabilir. Taşıma esnasında deri tahişi ortaya çıkabilir, bu nedenden dolayı:

- Yukarıda belirtilen maddeleri kullanmaya tercih edin, bunlar bağımsız test enstitüleri tarafından test edilmiştir.
- Kullanım talimatlarında belirtilen etki sürelerini aşgariye indirgeyin.
- Temizlenmesinden ve dezenfekte edilmesinden sonra her bir parçayı 10 dakika boyunca akan suda iyice durulayın.

### **Bakım çalışmaları**

#### **Yarım maskeyi kontrol edin**

- Bütün parçaları yırtık, kırılganlık veya deformasyon konusunda inceleyin.  
Valf pulları hareketli, valf yuvaları temiz ve hasarsız olmalıdır.

#### **Yarım maskenin sökülmesi (G)**

- Kapaklı çıkarın ve solunum filtresini yarımsallaşan vidalararak çıkarın.
- Sabitleme düğümünü (G3) ve sızdırmaz profili (G1) adaptörden bastırın ve maske gövdesini adaptörden çıkarıp alın.

#### **Solunum valfinin göz ile kontrolü**

- Solunum valfi pulunun sızdırmazlık yüzeyinde eşit bir şekilde durup durmadığını kontrol edin.
- Eğer valf pulunun değiştirilmesi veya temizlenmesi gerekiyorsa valf pulunu kenarından tutun ve tapasından çekin.

#### **Nefes verme valfinin göz ile kontrolü**

- Valf pulunu kenarından tutun ve dışarı çekin.
- Valf yuvasını kirlenmeye ve hasara karşı kontrol edin. Toz bırakmayan bir bez ile temizleyin. Hasarlı valfi uzmanlara değiştirtin.
- Valf pulunu düz bir yüzeye koyn. Pul eşit bir şekilde ve düz durmalıdır.

1) İlgili kullanma talimatını dikkate alın.

## Yarım maskenin takılması (G)

- Nefes verme valfi pulunu tapasından bastırın. Pul, eşit bir şekilde ve sıkıca valf yuvasında durmalıdır.
- Maske gövdesini tekrar adaptörün içine itin.
- Solunum valfinin sızdırmazlık profilini (**G1**) düğümleyin.
- Sızdırmazlık bileziğinin (**G2**) hasarsız ve tamamen somunda durduğundan emin olun.

### ⚠ DİKKAT

Sızdırmazlık profili ve sızdırmazlık bileziği adaptöre doğru olarak oturmamalıdır, aksi taktirde yarım maske sızdırır ve zehirlenme tehlikesi ortaya çıkar!

- Sabitleme düğümlerini (**G3**) içteki adaptörün deliklerinden bastırın ve düğümleyin.
- Solunum valfi pulunu tapasından düğümleyin. Pul, sızdırmazlık yüzeyinde eşit bir şekilde durmalıdır.
- Bantları düzenlemek.
- Yeni solunum filtresini vidaların/yerleştirmen.

## Kontrol cihazı ile sızdırmazlık kontrolü

Bir sızdırmazlık kontrolü, temel olarak her temizlemeden veya parçaların değişiminden sonra yapılmalıdır, örn. kontrol cihazı Dräger Prestor ile. Bunun için:

- Nefes verme valfi pulunu ve valf yuvasını su ile ıslatın.
- Kontrol cihazı ile 7 mbar'lık vakum basıncı oluşturun. Eğer 1 dakika içindeki basınç değişimi 1 mbar'dan fazla değilse, valf sızdırmaz olarak kabul edilir.

Eğer sızdırmazlık yeterli değilse Nefes verme valfi pulu veya sızdırmazlık bileziği değiştirilmelidir.

## Depolama

Deforme etmeden kuru, serin, tozdan ve zararlı maddelerden arındırılmış ortamda saklayın.

Saklama ısısı: -10 °C ile 60 °C arası, <% 90 bağıl nemde.

Doğrudan ışık ve ısidan koruyun.

Plastik ürünlerin depolanması, bakımı ve temizlemesi ile ilgili ISO 2230 ve ulusal yönetmelikleri dikkate alın.

## Test ve bakım aralıkları

Yapılması gereken işler	Azami süreler				
	Kullanmaya başlamadan önce	Kullanıldktan sonra	Altı ayda bir	2 yılda bir	4 yılda bir
Cihaz taşıyıcısının yapması gereken kontroller	X				
Göz ve fonksiyon kontrolü		X	X <sup>2)</sup>		
Temizlik ve dezenfeksiyon		X		X <sup>1)</sup>	
Nefes verme valfi pulunun değiştirilmesi					X

1) Hava geçirmeyecek şekilde paketlenen yarım maskelerde, aksi takdirde altı ayda bir.

2) Hava geçirmeyecek şekilde paketlenen yarım maskelerde her 2 yılda bir.

Nefes verme valfi pulunun üretim yılı verilen yıldan ve nokta sayısından hesaplanabilir.

## İmha etme

Solunum filtrelerini ve yarım maskeleri ilgili yerel atık imha etme talimatlarına uygun olarak imha edin.. Yerel çevre ve belediye dairelerinden bu konu hakkında bilgi alabilirsiniz.

## Sipariş listesi

Dräger X-plore 4790 SI SM	R 55 878
Dräger X-plore 4790 SI ML	R 55 877
Dräger X-plore 4790 TPE ML	R 55 879
Dräger X-plore 4790 SI EH SM	R 56 715
Dräger X-plore 4790 SI EH ML	R 56 720
Solunum valfi pulu	R 53 309
Solunum valfinin tutma düğmesi	R 26 646
Nefes verme valfi pulu	RM 05 064
Sızdırmazlık bileziği	R 53 782
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074





Dräger Safety AG & Co. KGaA  
Revalstrasse 1  
D-23560 Lübeck  
Germany  
Tel. +49 451 8 82 - 0  
Fax +49 451 8 82 - 20 80  
[www.draeger.com](http://www.draeger.com)



Notified body

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstr. 9  
44809 Bochum  
Germany  
Reference number: CE 0158

CE 0158

**90 21 671 - GA 1472.150 MUL042**  
© Dräger Safety AG & Co. KGaA  
2nd edition - September 2007  
Subject to alteration